

DOCUMENT RESUME

ED 126 700

FL 007 766

TITLE Biblicgraphie Moderner Fremdsprachenunterricht (A
Biblicgraphy of Modern Foreign Language Instruction).
Vol. 7, No. 1.

INSTITUTION Informaticnszentrum fuer Fremdsprachenforschung,
Marburg (West Germany).

PUB DATE 76

NOTE 116p.; In German

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen,
Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$6.01 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual
Aids; English (Second Language); *German; Information
Systems; *Language Instruction; *Language Research;
Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials;
Research Tools; Resource Materials; Second Language
Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 264 items in this issue appeared in 1974 and 1975 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms, (2) abstracts of the items in German, and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

 * Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
 * materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
 * to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
 * reproducibility are often encountered and this affects the quality *
 * of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
 * via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
 * responsible for the quality of the original document. Reproductions *
 * supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *

ED126700

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

7 (1976) Nr. 1

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS MATERIAL HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATOR. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION OR THE U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE.

**Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht**

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

7 (1976) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

3

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, 355 Marburg/Lahn, Liebigstr. 37, Telefon 0 64 21/28 21 41.

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Heinrich Schrand. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Inge Helmers.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle: Karin Wolff.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF Kiel-Saarbrücken, Leitung: Aibert Raasch).

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer, Adam-Mickiewicz-Universität, Poznań.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich, Gerda Mützel.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30, Telefon 0 89/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15,- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60,- zuzüglich Porto (Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird. Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISBN 3-19-41.6739-1

© 1976 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: Esta-Druck, 8 München 60, Josef-Schlicht-Straße 20

Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite	V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	3
Knapptexte	Seite	31
Schlagwortregister	Seite	92
Alphabetisches Register	Seite	98

V O R B E M E R K U N G

In der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, und Arbeiten, die über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B: für diese Bibliographie zusätzlich ausgewertete Periodika)
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Folgende Suchvorgänge sind möglich:

1. Suchvorgang nach dem Namen eines Autors (bzw. nach dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist):

<p>siehe ALPHABETISCHES REGISTER Name (bzw. Sachtitel) -----</p>	<p>Verweis auf laufende Titelnummer. Unter der laufenden Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG finden sich sämtliche weiteren Angaben.</p>
--	--

2. Suchvorgang nach einem gewünschten thematischen Aspekt:

<p>siehe SCHLAGWORTREGISTER Schlagwort -----</p>	<p>Verweis auf laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG.</p>
--	--

Weitere Informationen zu den im ALPHABETISCHEN KATALOG gefundenen Büchern, Aufsätzen aus Sammelwerken und Aufsätzen aus Zeitschriften können entnommen werden

a) dem Teil KNAPPTEXTE:

Enthält die Titelaufnahme im ALPHABETISCHEN KATALOG hinter dem Institutskenzeichen (Druckzeile vor den Schlagwörtern) ein "/K", so ist ein Knapptext vorhanden; er kann unter der gleichen laufenden Titelnummer in der Sektion KNAPPTEXTE der Bibliographie gefunden werden.

b) den Listen A und B der ausgewerteten Periodika:

Bei den Zeitschriftenaufsätzen sind die Verlagsanschriften der in den Titelaufnahmen genannten Zeitschriften in den Listen A und B zu finden.

c) der Liste C:

Bei Büchern (Monographien) und Aufsätzen aus Sammelwerken sind die Anschriften der in den Titelaufnahmen genannten Verlage bzw. Institutionen in der Liste C zu finden.

Hinweis zu den Eintragungen bei Zeitschriftenaufsätzen

Bei Zeitschriftenaufsätzen werden zunächst der Jahrgang, danach das Erscheinungsjahr und dann die Heftnummer genannt; z. B. 8/1964/3 = Jahrgang 8, Erscheinungsjahr 1964, Heft 3.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

The ARELS Journal

Association of Recognized English Language Schools, 43 Russell Square, London, WC1B 5DH, England

Aula

Verlag Ihl & Co., D-8630 Coburg, Postfach 683

AV Information - Deutschunterricht für Kinder und Jugendliche anderer Muttersprache

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht, D-8022 Grünwald bei München, Bavaria-Film-Platz 3

Bulletin of the English Language Center

Notes and News about English Language Teaching in Thailand

Mrs. Mayuri Sukwiat, Prachandra Printing Press, Maharaja Road, Bangkok, Thailand

Deutsch als Fremdsprache

Verlag Zeit im Bild, DDR-801 Dresden, Fritz-Heckert-Platz 10

Deutsch für Ausländer. Informationen für den Lehrer.

Verlag für Sprachmethodik, D-5331 Königswinter-Margaretenhöhe, Kanterring 59

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

ELT Documents

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

English Language Teaching Journal

Oxford University Press in association with the British Council. Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, D-1000 Berlin 30, Lützowstraße 105-106

Le Français dans le Monde

Librairie Hachette, F-75 Paris 6e, 79, Boulevard Saint-Germain

französisch heute

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule
Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer

Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, DDR-108 Berlin, Lindenstraße 54a

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klétt Verlag, D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

Glottodidactica

An International Journal of Applied Linguistics

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 60-823 Poznań,
ul. Slowackiego 20, Polen

Inostrannye jazyki v škole

English, Français, Deutsch.

Izdatel'stvo Prosvěšćenie, Moskva GSP-110, Z-j proezd Mar'ino
rošči 41, UdSSR

IRAL

Julius Groos Verlag, D-6900 Heidelberg, Gaisbergstraße 6-8

Jezyk rosyjski

Czasopismo dla nauczycieli

Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 02-548 Warschau, ul. Grazyny
15, Polen

Jezyki Obce w Szkole

Czasopismo dla nauczycieli

Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 02-548 Warschau, ul. Grazyny
15, Polen

Lenguaje y Ciencias

Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru

Linguistik und Didaktik

Bayerischer Schulbuch-Verlag, D-8000 München 19, Postfach 87

The Modern English Journal

Seido Language Institute, 20-1 Ohara-cho, Ashiya-shi,
Hyogo-ken 659, Japan

Modern English Teacher

*A magazine of practical suggestions for improving the teaching
of English as a foreign language.*

Modern English, International House, 40 Shaftesbury Avenue,
London, W1V 8HJ, England

Modern Languages

2 Manchester Square, London W 1, England

Neue Unterrichtspraxis

Systeme und Mittel für Lehren und Lernen

Verlag Hermann Schroedel, D-3000 Hannover 26, Zeißstraße 10

Neue Wege im Unterricht. Grundschule und Hauptschule

Verlag Ferdinand Kamp, D-4630 Bochum, Widumestraße 2-8

Die Neueren Sprachen

Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße 31

Neusprachliche Mitteilungen

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien,
D-1000 Berlin 35, Lützowstraße 105-106

Praxis des neusprachlichen Unterrichts

Verlag Lambert Lensing GmbH, D-4600 Dortmund, Postfach 875

Russkij Jazyk za Rubežom.

Žurnal Instituta Russkogo Jazyka Imeni A.S. Puškina.

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, Ul. Kržižanovskogo, d.
24/35, Moskva B-259, UdSSR

Der Sprachmittler

Bundesministerium der Verteidigung, D-5070 Hürth, Horbellier
Straße, Neubau

System, A Newsletter for Educational Technology and Language Learning Systems.

University of Linköping, Department of Language and Literature,
Linköping, Schweden

treffpunkt

Journal of the Association of Teachers of German

Association of Teachers of German, 146 Wheatlands, Heston,
Middlesex, TW5 OSD, England

Unterrichtsmediendienst. Informationen für die Weiterbildung. Loseblatt-Sammlung.

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle,
D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German

American Association of Teachers of German, 339 Walnut Street,
Philadelphia, Pa. 19106, USA

Zielsprache Deutsch

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Zielsprache Englisch

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Zielsprache Französisch

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Zielsprache Spanisch

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Audio-Visual Language Journal

The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology
Hanbury, Tomsett u. Co. Ltd., Warner House, Warner Street,
London E.C.1, England

Bulletin of the Association of Departments of Foreign Languages
Modern Language Association - ADFL, 62 Fifth Avenue, New York,
N.Y. 10011, USA

Canadian Modern Language Review

Ontario Modern Language Teachers' Association, 34, Butternut
Street, Toronto 355, Ontario, Kanada

English Teachers' Journal (Israel)

Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat,
English Inspectorate, Jerusalem, PO Box 292, Israel

Foreign Language Annals

American Council on the Teaching of Foreign Languages, 62 Fifth
Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

Hispania

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese,
Wichita State University, Wichita, Kansas 67208, USA

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior

Academic Press, 111 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10003, USA

Language

Linguistic Society of America, Box 8120, University Street,
Austin, Tex., USA

Language Learning

A Journal of Applied Linguistics

University of Michigan, 2001 North University Building, Ann
Arbor, Michigan 48104, USA

Language Sciences

Research Center for the Language Sciences, Indiana University,
516 E. 6th Street, Bloomington, Indiana 47401, USA

Langue Française

Chevalier Larousse, 13 Rue Montparnasse, Paris, 6e, Frankreich

Lingua

Moderna språk, Box 41, 13011 Saltsjö Duvnäs, Schweden

Linguistic Reporter

Center for Applied Linguistics (CAL), 1611 North Kent Street,
Arlington, Virginia 22209, USA

Linguistics: An International Review,
Co-Libri, Distributors for Mouton, P.O. Box 482, The Hague 2076,
Niederlande

Modern Language Journal
Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141,
USA

NALLD Journal
NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall - Ohio University,
Athens, Ohio 45701, USA

RELC Journal
Southeast Asian Ministers of Education Organisation; Regional
English Language Center, 30 Orange Grove Road, Singapore 10,
Singapore

Russian Language Journal
Michigan State University, 729 Wells Hall, East Lansing, Michigan
48823, USA

Die Schleswig-Holsteinische Schule
Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft, Landesverband Schleswig-
Holstein, D-2300 Kiel-Wik, Zeyestraße 24

Schulmanagement
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann
Allee 66

Tesol Quarterly
Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of
Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington,
D.C. 20007, USA

Yelmo
Apartado 877, Madrid, Spanien

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Bayerischer Schulbuchverlag
D-8000 München 19, Postfach 87

H. Buske Verlag
D-2000 Hamburg 13, Postfach 132255

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle
D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Verlag Moritz Diesterweg
D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße 31

Verlag Julius Groos
D-6900 Heidelberg, Gaisbergstraße 6-8

Hessischer Volkshochschulverband
D-6000 Frankfurt/Main 1, Winterbachstraße 38

*Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Rein-
hardswäldschule (RWS)*
D-3501 Fulda 1 - Kassel

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta
Moskva K-9, Ul. Gercena 5-7, UdSSR

Ernst Klett Verlag
D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

Kösel-Verlag
D-8000 München 19, Flüggenstraße 2

Der Hessische Kultusminister
D-6200 Wiesbaden, Luisenplatz 10

Verlag Lambert Lensing
D-4600 Dortmund, Postfach 875

Longman Group Ltd.
74 Grosvenor Street, London W1X OAS, England

Modern English Publications, International Language Centres Ltd.
International House, 40 Shaftesbury Avenue, London. W1V 8HJ,
England

Verlag Max Niemeyer
D-7400 Tübingen, Postfach 2140

Pädagogisches Institut der Landeshauptstadt Düsseldorf
D-4000 Düsseldorf 1, Brückenstraße 7-11

R. Piper & Co. Verlag
D-8000 München 13, Postfach 120

Regionales Pädagogisches Zentrum
D-6550 Bad Kreuznach, Salinenstraße 60

Verlag Russky Jazyk
Lučnikov per., 5, 101000 Moskva, Centr, UdSSR

Scriptor Verlag
D-6242 Kronberg/Ts., Schreyerstraße 2

Ruhr-Universität Bochum, Zentrales Fremdspracheninstitut
D-4630 Bochum-Querenburg, Postfach 2148

Volk und Wissen Volkseigener Verlag
DDR-108 Berlin, Lindenstraße 54a

ALPHABETISCHER KATALOG

mf76-01-0001 Do-700-1
Achtenhagen, Frank; Wienold,
Goetz; Buer, Juergen van; Roesner,
Hannelore

/Lehren und Lernen im Fremdspra-
chenunterricht. 1. Didaktische
Analysen und Transformationsgram-
matik als Instrumente der Curri-
culumforschung/.
Muenchen: Koesel/1975/. 157 S.
ISBN 3-466-30142-4
Bibl. 200, Tab., Gph.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-700-1/K
Anfangsunterricht; Angewandte
Linguistik; Empirische Forschung;
Englisch(FU); Forschungsbericht;
Grammatik; Lehrerhandbuch; Lehrer-
heft; Lehrmaterialaufbau; Lehr-
materialeinsatz; Lerntheorie;
Statistische Auswertung; Trans-
formationsgrammatik

mf76-01-0002 Do-673
Addison, Anthony; Mepham, Roy
/Harrison, Brian: Living in Eng-
land. Stuttgart: Klett. 1972. (Sprach-
laborkurs.) (Rezension.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In: /Unterrichtsmediendienst. Re-
zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
/1975-10. Lfg./, Bl. II: 399-II: 401.
Techn. Daten.
pres.: deutsch, TL: engl.
FS-mx Do-673/K
Auditive Unterrichtsmittel; Eng-
lisch(FU); Landeskunde; Lehrbuch;
Rezension

mf76-01-0003
Angelevič, A.E.; Zolotnickaja,
S.P.
/Francuzskij jazyk za dva goda/.
In: /Inostrannyje jazyki v škole/,
/1975/4, S. 50-61.
Bibl. 1.
pres.: russ.
FS-zx X-139/K
Franzoesische Sprachkenntnisse
nach zwei Unterrichtsjahren.
Franzoesisch(FU); Lehrmaterial;
Unterrichtsmittel

mf76-01-0004 X-609
/ARELS (Association of Recogn-
ized English Language Schools)
and the ARELS Oral Examination/.
In: /Zielsprache Englisch/,
/1976/1, S. 38-40.
Bibl. 1.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Abschlusspruefung; Muendliche
Ueberpruefung

mf76-01-0005
Arnold, Helmut; Harring, Birgit
/Qualifikationsermittlung mit
Hilfe von Expertengruppen: Lern-
ziele und Lerninhalte fuer die
Neugestaltung eines traditionel-
len Schulfaches, hier Franzoe-
sisch/.
In: /Curriculum Handbuch. Bd 2/,
Muenchen, Zuerich (Piper)/1975/,
S. 219-225.
ISBN 3-492-02162-X
Bibl. 12.
pres.: deutsch.
FS-mx (FM)/K

Franzoesisch(FU); Lehrplan;
Lehrziel; Situationsbericht

mf76-01-0006 X-78
Austin, Gerhard
Der /Konjunktiv 2 im ersten Jahr
Deutsch/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/3,
S. 2-9.
Bibl. 21, Gph. 3.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Didaktik; Grammatik-
stoff; Schule; /USA/

mf76-01-0007
Bagh, Antonie
/Russisch-deutsches Lehrwoerter-
buch/. (2. Aufl.)
Muenchen: Bayerischer Schulbuch-
Verlag/1974/. 184 S.
pres.: deutsch.
FS-mx (FM)/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Russisch(FU); Wortschatzunter-
richt; Zweisprachiges Woerter-
buch

mf76-01-0008 X-609
Barber, Charles
/Linguistic change in present-
day English: a few notes/.
In: /Zielsprache Englisch/,
/1976/1, S. 1-4.
Bibl. 7.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Englisch; Sprachgebrauch

mf76-01-0009 X-55
Barclay, W.J. Ronald; Keller,
Gottfried
/Modell einer integrierten
deutsch-britischen Lehreraus-
bildung zum Erwerb der Lehrer-
befaehigung im Ausland/.
In: /Die /Neueren Sprachen/, 73(23)
/1975/1, S. 40-51.
Bibl. 5.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Lehrerausbildung

mf76-01-0010 Do-670-4
Barry, William J.; Schindler,
Frank
/Forschungstendenzen in der an-
gewandten Phonetik/.
In: /Iraal-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos)/1974/,
S. 230-239.
Bibl. 22.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx /Do-670-4/K
Angewandte Linguistik; Aussprache-
genauigkeit; Forschungsbericht;
Phonetik

mf76-01-0011 Do-721
 Barschel, Folke; Ruetz, Monika
 /Darstellung einer Unterrichtsstunde an der VHS anhand der Lektion 8 "Plus d'alcool" aus "Franzoesisch fuer Sie" Bd.1/.
 In:/Stundenbilder als Beispiele fuer Franzoesischunterricht an VHS/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S.10-22.
 pres.:deutsch, franz.
 FS-mx Do-721/K
 Erwachsenenbildung; Franzoesisch (FU); Stundenaufbau; Volkshochschule

mf76-01-0012
 /BBC Modern English Teachers' Notes/. (Beilage zu Modern English Teacher (M.E.T.), 3-1975-3.)
 Imbert, Hazel
 London: Modern English Publications, International Language Centres /1975-November/. 1 Bl.
 pres.:engl.
 FS-dx (FM)/K
 Englisch(FU); Lesen; Textarbeit; Zeitschrift

mf76-01-0013
 Bergner, Helmut
 /Ueberlegungen zur Kausalbestimmung in der deutschen Sprache/.
 In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1975/1, S.50-57.
 Bibl.21, Gph.1.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Grammatik; Satzteil; Syntax

mf76-01-0014 X-78
 Bernstein, Wolf
 /Sprachvergleich und Bezugnahme auf die Muttersprache im Fremdsprachenunterricht/.
 In:/Zielsprache Deutsch/, /1975/3, S.17-25.
 Bibl.36.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-78/K
 Deutsch(FU); Kontrastierung; Muttersprache

mf76-01-0015 Do-725-6
 Bieritz, Wulf Dieter
 /Semantischer Transfer auf verwandte Fremdsprachen/.
 Bochum: Ruhr-Universitaet /1974/. 115 S.
 /Manuskripte zur Sprachlehrforschung.6/
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.:deutsch, span.
 FS-sx Do-725-6/K
 Bedeutungerschliessung; Empirische Forschung; Grundwortschatz; Lesen; Lexik; Spanisch(FU); Test; Testauswertung

mf76-01-0016 X-626
 Bihlmeier, Carl
 /Instruktor oder Animator/? Gedanken zu J.-M. Moeckli: Langage non-directif et non-directivité dans l'éducation des adultes (ZF Nr. 3-1975).
 In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1975/4, S.21-23.
 pres.:deutsch, franz.
 FS-zx X-626/K
 Erwachsenenbildung; Lehrer; Lernprozess; Sprachverhalten

mf76-01-0017
 Blacke, Dietrich
 /Systematisierung lexikalischer Kenntnisse im Anfangsunterricht/.
 In:/Fremdsprachenunterricht/, /1975/7-8, S.375-377.
 pres.:deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Anfangsunterricht; Erfahrungsbericht; Russisch(FU); Wortschatzunterricht

mf76-01-0018 X-55
 Blancpain, Marc
 /Situation de la langue française dans le monde/.
 In:/Die Neueren Sprachen/, 74(24) /1975/6, S.487-495.
 Bibl.8.
 pres.:franz.
 FS-zx X-55/K
 Franzoesisch(FU); Situationsbericht; Uebersicht

mf76-01-0019 Do-722
 Bliesener, Ulrich
 Ein bisschen nuetzliche Polemik/.
 In:/Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S.8-9.
 pres.:deutsch, engl.
 FS-mx Do-722/K
 Englisch(FU); Landeskunde; Lehrbuch

mf76-01-0020 X-42
 Bludau, Michael
 /Didaktische Dialoge/. Ein Beitrag zur Operationalisierung kommunikativer Lernziele im Englischunterricht.
 In:/Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/3, S.251-264.
 Bibl.23, Abb.3, Tab.1, Gph.2.
 pres.:deutsch, engl.
 FS-zx X-42/K
 Dialog; Englisch(FU); Methode

mf76-01-0021 Do-722
 Borbein, Volker
 /Bemerkungen zu: Frankreich ohne Konflikte/?
 In:/Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S.31-32.
 pres.:deutsch.
 FS-mx Do-722/K
 Franzoesisch(FU); Landeskunde; Politik; Volkshochschule

mf76-01-0022

Borissevič, Pawel
/Einige Probleme der Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht. 1/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1975/3, S.150-157.
Bibl.47, Gph.7.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Angewandte Linguistik; Grammatik; Grammatikunterricht; Linguistische Theorie

mf76-01-0023

Borissevič, Pawel
/Einige Probleme der Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht. 2/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1975/4, S.234-240.
Bibl.44.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Grammatik; Linguistische Theorie; Syntax; Transformationsgrammatik

mf76-01-0024 X-42

Brockhaus, Wilhelm
/Zur Fertigkeit des Hoerverstehens im neusprachlichen Unterricht/.
In:/Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/3, S.229-237.
Bibl.20.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Hoerverstehen; Uebung

mf76-01-0025

Bruening, Dieter
/Russisch-Olympiaden werden immer mehr zu Staetten des Erfahrungsaustauschs/. 11. DDR-Olympiade in Halle mit bisher bestem Ergebnis.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 19/1975/7-8, S.329-332.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Ausserschulische Aktivitaeten; /Deutschland, DDR/; Russisch(FU)

mf76-01-0026

Case, Doug
/Book survey: English stress/.
In:/Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.15-17.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Ausspracheschulung; Betonung; Englisch(FU); Intonation; Literaturbericht; Rezension; Rhythmus

mf76-01-0027

Case, Doug
/Time Lines. 2/.
In:/Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.13.
Gph.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Tempus; Zeitenfolge

mf76-01-0028

Čeburaškin, N.D.
/Obučenie techničeskomu perevodu v škole/.
In:/Inostrannye jazyki v školě/, /1975/4, S.82-85.
Bibl.1.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Uebersetzung von Fachtexten in der Schule.
Uebersetzung

mf76-01-0029 X-55

Christ, Herbert
Die /zweite Phase der Lehrerbildung im Fach Franzoesisch/.
In:/Die Neueren Sprachen/, 74(24) /1975/6, S.548-559.
Bibl.46.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Lehrerausbildung

mf76-01-0030

Clissold, Brian
/Making a magnetboard/.
In:/Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.8.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-01-0031 X-55

Coste, Daniel
/Remarques sur les avatars de l'enseignement audio-visuel des langues/.
In:/Die Neueren Sprachen/, 74(24) /1975/6, S.539-548.
Bibl.8.
pres.:franz.
FS-zx X-55/K
Audiovisuelle Methode; Methode; Situationsbericht; Uebersicht

mf76-01-0032 Do-670-4

Crystal, David
The /nature of advanced conversation: the stereotype and the reality in linguistics and language teaching/.
In:/Iral-Sonderband. Kongressbericht der 4. Jahrestagung der GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/, S.1-20.
Lautschr.
pres.:engl.
FS-mx Do-670-4/K
Angewandte Linguistik; Englisch (FU); Fortgeschrittenenunterricht; Hoerverstehen; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Sprechen; Verstaendigungsfaehigkeit

mf76-01-0033

Dabrowska, Jadwiga
Le /bilinguisme et l'enseignement d'une langue etrangere/.
In:/Glottodidactica/, /1975/8, S.45-52.
Bibl.17.
pres.:franz.
FS-zx X-79/K
Alter; Bilingualismus; Kulturkunde; Methodik

mf76-01-0034
 Denis, Girard
 /Méthodes, Organisation des
 études et recherches en matière
 de pédagogie des langues/.
 In: /Jezyki obce w szkole/, 19
 /1975/2, S. 90-94.
 pres.: franz.
 FS-zx (FM)/K
 /Frankreich/; Fremdsprachenunter-
 richt; Unterrichtsorganisation

mf76-01-0035
 /Diafilm DF 8, Russisch/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S. 406-407.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Filmstreifen; Russisch(FU)

mf76-01-0036 Do-726
 Dietrich, Ingrid
 /Kommunikation und Mitbestimmung
 im Fremdsprachenunterricht/.
 Kronberg Ts.: Scriptor Verlag
 /1974/. 230, XIX S.
 /Skripten Paedagogik.1/
 ISBN 3-589-20034-0
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-mx Do-726/K
 Didaktik; Franzoesisch(FU);
 Lehrziel

mf76-01-0037
 Dorofeeva, T.M.; Zarubina, N.D.;
 Ievleva, Z.N.; Koršunova, Ja.B.;
 Ožegová, N.S.; Samujlova, N.I.;
 Skopina, M.A.
 /Programma po russkomu jazyku
 dlja kružkov i kursov (Elemen-
 tarnej kurs)/.
 Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo
 Universiteta /1971/. 79 S.
 Bibl. 72.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Russischprogramm fuer Zirkel
 und Kurse.
 Anfangsunterricht; Lehrerfort-
 bildung; Methodik; Russisch(FU)

mf76-01-0038
 Dufen, Bernard; Eecke, Daniel van
 /Moget, M.-T.; Centre de Recherche
 et d'Etude pour la Diffusion du
 Français (CREDIF). De Vive Voix.
 Paris: Didier; Wiesbaden: Hueber-
 Didier. 1972u. 1975. (Sprachlabor-
 kurs.) (Rezension.)/.
 Reiske, Heinz (Red.)
 In: /Unterrichtsmediendienst. Re-
 zensionen/, Frankfurt (D.V.V., PA)
 /1975-12. Lfg./, Bl. II: 507-II:
 509.
 Techn. Daten.
 pres.: deutsch, TL: franz.
 FS-mx Do-673/K
 Franzoesisch(FU); Lehrwerk; Re-
 zension; Volkshochschule

mf76-01-0039 X-548
 Edelhoff, Christoph
 /Zur Didaktik des Sprachlabors
 im kommunikativen Fremdsprachen-
 unterricht/.
 In: /Neue Unterrichtspraxis/, 8
 /1975/8, S. 535-539.
 Bibl.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-548/K
 Didaktik; Sprachlabor; Sprach-
 liche Fertigkeiten

mf76-01-0040 X-78
 Ehner, Rolf
 Der /r-Laut und seine Verbindun-
 gen. Zu einer gemaessigten Hoch-
 lautung auch im Unterricht des
 Deutschen als Fremdsprache/.
 In: /Zielsprache Deutsch/, 1975/3,
 S. 10-12.
 Bibl. 7. Tab. 3.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-78/K
 Aussprache; Deutsch(FU); Phone-
 tik

mf76-01-0041
 Eitlinger, Ingrid
 /Veränderungen in English for
 you 7/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S. 351-352.
 Bibl. 3.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-59/K
 Englisch(FU); Lehrbuch

mf76-01-0042 X-42
 Els, Ruediger
 Der /Filsbrief im Englisch-
 unterricht/. Eine Moeglichkeit,
 "verlorene" Zeit gewinnbringend
 zu nutzen.
 In: /Praxis des Neusprachlichen
 Unterrichts/, 22/1975/3, S. 323.
 Bibl.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-42/K
 Englisch(FU); Englisch, Deutsch;
 Sekundarstufe Zwei

mf76-01-0043 Do-670-4
 Engel, Ulrich
 /Unvorgreifliche Gedanken zur
 kontrastiven Grammatik/.
 In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
 richt der 4. Jahrestagung der
 GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/.
 S. 128-136.
 Bibl. 40.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-670-4/K
 Grammatik; Kontrastive Linguistik;
 Situationsbericht

mf76-01-0044 Do-723-2
 /Englisch. Materialien fuer die
 Unterrichtseinheit "Passiv".
 Einfuehrung fuer Klassen der
 Sekundarstufe 1/.
 Regionales Paedagogisches Zen-
 trum (RPZ) (Hrsg.)
 Bad Kreuznach: Regionales Paeda-
 gogisches Zentrum (RPZ) /1975/.
 IV, 69 S.
 Abb., Tab.
 pres.: deutsch, engl., TL: engl.
 FS-sx Do-723-2/K

Englisch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht; Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins; Unterrichtsplanung

mf76-01-0045 So-551
/Englisch in der Ausbaustufe/.
Lehrmaterial fuer zu den Cambridge Certificates fuehrende und fuer sonstige Kurse oberhalb des Niveaus des VHS-Zertifikats Englisch.
Reiske, Heinz
Hessischer Volkshochschulverband Frankfurt a.M.: Hessischer Volkshochschulverband/1975/. 13 S.
/Rundschreiben Nr.19-75./
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-mx So-551/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung

mf76-01-0046 Do-723-1
/Englisch "Passiv". Einfuehrung fuer Klassen der Sekundarstufe 1. Unterrichtsmodelle/.
Huellen, Werner (Mitarb.); u.a.
RPZ-Projektgruppe "Passiv" (Bearb.)
Bad Kreuznach: Regionales Paedagogisches Zentrum (RPZ)/1975/.
82 S.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-723-1/K
Englisch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht; Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins; Unterrichtsplanung

mf76-01-0047
Esipovič, K.B.
/Nemeckij jazyk za dva goda/.
In: /Inostrannye jazyki v škole/,
/1975/4, S.28-50.
Bibl.14.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Deutsche Sprachkenntnisse nach zwei Unterrichtsjahren.
Deutsch(FU); Lehrmaterial;
Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsmittel

mf76-01-0048
/Extracts from "BBC Modern English" magazine/.
In: /Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.19.
Abb., Lautschr.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Zeitschrift

mf76-01-0049 Do-673
Feldhändler, Daniel; Krumm, Hans-Juergen
/Biehringer, Hans; Schmidt, Anton: Die Veraenderunglichkeit des Partizip Perfekt (Franzoesisch). Biehringer, Hans: Die indirekte Rede (Englisch). Schmidt, Bernhard: Konditionalsatze (Englisch). Thume, Karl-Heinz: Relative Clauses (Englisch). Muenchen: Bayerischer Schulbuch-Verlag. 1973. 1972. 1972. 1972. (Program. Sprachkurs.) (Rezension.)/.
Reiske, Heinz (Red.)
In: /Unterrichtsmethodendienst. Rezensionen/, Frankfurt (DVV, PA) /1975-10. Lfg./, Bl. II: 404-II: 407. Techn. Daten.
pres.:deutsch, TL:franz., engl.
FS-mx Do-673/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Grammatikstoff; Programmierter Unterricht; Rezension

mf76-01-0050 Do-721
Feldhändler, Daniel; Groeger, Marie-Ange; Piepho, Françoise; Zimmermann, Nicole
Une leçon de "Franzoesisch fuer Sie" - Niveau 1/.
In: /Stundenbilder als Beispiele fuer Franzoesischunterricht an VHS/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S.26-31.
Abb., Tab., Anh.
pres.:franz., deutsch.
FS-mx Do-721/K
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Unterrichtsplanung; Volkshochschule

mf76-01-0051
Festag, Ewald
/Schoepferische Arbeit im Aufbaukurs Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19 /1975/7-8, S.377-380.
Bibl.7.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Methode

mf76-01-0052
Fitzgerald, Michael J.
The /dictionary and the young ESL-EFL learner/.
In: /Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.6-8.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Uebung; Woerterbuch

mf76-01-0053
Foerster, Ursula
/Zur Aktivierung und Reaktivierung sprachlicher Kenntnisse im Fortgeschrittenenunterricht/.
In: /Języki obce w szkole/, 19 /1975/2, S.80-86.
Bibl.21.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Fortgeschrittenenunterricht; Uebungsphase

mf76-01-0054

Freudenstein, Reinhold
/Fachspezifische und faecher-
uebergreifende Curricula und
Curriculumprojekte: Fremdspra-
chen/.
In: /Curriculum Handbuch, Bd 3/,
Muenchen, Zuerich (Piper) /1975/,
S. 457-465.
ISBN 3-492-02163-8
Bibl. 26.
pres.: deutsch.
FS-mx (FM)/K
Differenzierung; Lehrplan; Lehr-
ziel; Medienverbund; Situations-
bericht

mf76-01-0055 Do-670-4

Freudenstein, Reinhold
Die /Pennsylvania Story - Fremd-
sprachenunterricht wie gestern
fuer morgen?/.
In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/,
S. 57-61.
Bibl. 2, Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-670-4/K
Empirische Forschung; Fremd-
sprachenunterricht; Medienver-
bund; Methode

mf76-01-0056 X-633

Fuckerieder, Josef
/Landeskundlicher "Sachtext"
fuer die Oberstufe. Die Reform
Haby. Reform des franzoesischen
Erziehungswesens (1975)/.
In: /Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
S. 219-226.
Gph. 1.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Lehrmaterial; Sachtext; Sekun-
darstufe Zwei; Unterrichtspla-
nung

mf76-01-0057

/Fuehrungsschwerpunkte fuer den
Fremdsprachenunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 323-327.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Fakultativer
Unterricht; Russisch(FU)

mf76-01-0058

Gerighty, T.J.
/Sorting out your class/.
In: /Modern English Teacher
(M.E.T.)/, 3/1975/3, S. 5-6.
Abb. 2.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Lehrer

mf76-01-0059

Ges, N.I.; Melkumjan, E.N.
/Inhalte und Verfahren zur Ent-
wicklung von Sprechfertigkeiten
auf der Oberstufe, des Deutsch-
unterrichts/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/4, S. 207-212.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;
Gesprochene Sprache; Oberstufen-
unterricht; /Sowjetunion/;
Sprachgebrauch; Sprechen; Uebung

mf76-01-0060 Do-673

Gloeckner, Helmut; Subik, Barbara
/Schmid, A.; Kovács, H.: Russisch
fuer Anfaenger-1. Lernjahr. Rus-
sisch fuer Fortgeschrittene-2.
Lernjahr. Wien: Jugend u. Volk.
1969-1972. (Medienkurs.) (Rezen-
sion.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In: /Unterrichtsmediendienst. Re-
zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
/1975-10. Lfg./, Bl. II: 413-II: 415.
Techn. Daten.
pres.: deutsch, TL: russ.
FS-mx Do-673/K
Auditive Unterrichtsmittel; Lehr-
material; Rezension; Russisch(FU)

mf76-01-0061

Gorcev, A. Ju.
/O sisteme upraznenij dlja
lingafonnogo praktikuma po
ustnoj reči (anglijskij jazyk,
5 klass)/.
In: /Inostrannye jazyki v škole/,
/1975/4, S. 105-114.
Bibl. 15.
pres.: russ.
FS-zx X-139/K
Ein Uebungssystem fuer das
Sprachlabor (Englische Sprache,
5. Klasse).
Englisch(FU); Sprachlabor; Uebung

mf76-01-0062

Gorodilova, G.G.
/Techničeskie sredstva v obučenii
russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1975/4, S. 47-50.
Bibl. 1.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Technische Hilfsmittel im Unter-
richt des Russischen als Fremd-
sprache.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Russisch(FU); Situation

mf76-01-0063 X-542

Gottschalk, Klaus-Dieter
/Was ist idiomatisches Eng-
lisch?/.
In: /Linguistik und Didaktik/, 6
/1975/22, S. 139-148.
Bibl. 19.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-542/K
Englisch; Idiomatik

mf76-01-0064 Do-725-7
 Grotjahn, Ruediger; Klevinghaus,
 Ursula
 /Zum Stellenwert der Uebersetzung
 im Fremdsprachenunterricht/.
 Eine Pilotstudie.
 Bausch, K.-R. (Mitarb.); Raabe, H.
 (Mitarb.)
 Bochum: Ruhr-Universitaet /1975/.
 124 S.
 /Manuskripte zur Sprachlehrfor-
 schung. 7/
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx Do-725-7/K
 Uebersetzung

mf76-01-0065
 Halm, Wolfgang
 /Unterrichtsmedien fuer VHS-
 Sprachen-Zertifikate. Kursbe-
 gleitendes Material fuer lern-
 zielorientierte Sprachkurse/.
 In: /Unterrichtsmediendienst. Bei-
 traege. Sonderdruck/, Frankfurt
 (BvV, PA) /1975-12. Lfg./, Bl. IV:
 87-IV:88.
 Bibl. 12.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-673/K
 Lehrmaterial; Volkshochschule

mf76-01-0066 X-42
 Hanefeld, Roswitha
 The /Authentic General Election
 Game/. Erfahrungen im Unterricht.
 In: /Praxis des Neusprachlichen
 Unterrichts/, 22/1975/3, S. 322.
 Bibl. 5.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-42/K
 Englisch(FU); Erfahrungsbericht;
 Landeskunde; Lernspiel

mf76-01-0067 Do-670-4
 Hartig, Matthias
 Die /Bedeutung der Soziolin-
 guistik fuer das Zweitsprachen-
 lernen/.
 In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
 richt der 4. Jahrestagung der
 GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/,
 S. 21-37.
 Bibl. 15.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-670-4/K
 Erwachsenenbildung; Lernpro-
 zess; Lernpsychologie; Soziolin-
 guistik

mf76-01-0068 Do-722
 Hartig, Paul
 /Lehrbuchinhalte gemaeß Erzie-
 hungs- und Bildungsauftrag/.
 In: /Landeskunde im Fremdsprachen-
 unterricht/, Frankfurt a.M. (DvV,
 PA) /1975/, S. 23-24.
 Bibl. 6.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-722/K
 Englisch(FU); Landeskunde

mf76-01-0069 X-633
 Hausmann, Franz Josef
 /Verwissenschaftlichung der Schu-
 le - Verschulung der Universi-
 taet/? Stellungnahme zu den "Ma-
 terialien zu einem Lehrplan (Curri-
 culum) Franzoesisch der Oberstufe
 des Gymnasiums Stand Juli 1972"
 aus der Sicht der Hochschule.
 In: /Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
 S. 226-228.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-633/K
 Franzoesisch(FU); Hochschule;
 Lehrplan; Lehrziel; Sekundar-
 stufe Zwei

mf76-01-0070 Do-724
 Haycraft, Brita
 The /teaching of pronunciation.
 A classroom guide/. (3. Aufl.)
 London: Longman /1975/. VI, 168 S.
 ISBN 0-582-52434-2
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Laut-
 schr., Anh.
 pres.: engl.
 FS-mx Do-724/K
 Aussprache; Ausspracheschulung;
 Betonung; Englisch(FU); Intona-
 tion

mf76-01-0071 X-609
 Haycraft, John
 /English Teaching Theatre/.
 In: /Zielsprache Englisch/,
 /1976/1, S. 31-32.
 Abb. 1.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-609/K
 Drama; Englisch(FU)

mf76-01-0072 X-633
 Heinermann, Klaus-Juergen
 /Landeskunde zwischen Wunsch
 und Wirklichkeit/.
 In: /Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
 S. 211-215.
 Bibl. 9, Tab.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-633/K
 Franzoesisch(FU); Hochschule;
 Landeskunde

mf76-01-0073
 Hellmich, H.; Esser, U.
 /Innere Sprache, inneres Sprechen
 und ihre Wirksamkeit im Fremd-
 sprachenunterricht/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1975/3, S. 129-143.
 Bibl. 23.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Neurologie; Psycholinguistik;
 Psychologie; Sprachpsychologie

mf76-01-0074
 Hermenau, Otto
 Die /Entwicklung der Sprachbe-
 herrschung im Russischunter-
 richt/. (2. Aufl.)
 Berlin: Volk und Wissen /1967/.
 277 S.
 Tab., Abb. 20.
 pres.: deutsch.
 FS-mx (FM)/K

Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrerfortbildung; Methodik; Russisch(FU)

mf76-01-0075 X-55
Hermes, Liesel
/Thurbers Fabeln im Englischunterricht/.
In: Die Neueren Sprachen/, 73(23)
/1975/1, S. 61-69.
Bibl. 19.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Literatur; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei

mf76-01-0076
Herrde, Dietrich
/Zum landeskundlichen Aspekt im Deutschunterricht fuer Fortgeschrittene in sozialistischen Laendern. - speziell in der Lehrerausbildung/.
In: Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/4, S. 193-201.
Bibl. 19.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Fortgeschrittenenunterricht;
Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterial;
Lernstufe

mf76-01-0077 Do-670-4
Hertkorn, O.
/Formaldidaktiken im Sprachlehrebereich (Anfang 1973)/.
In: /Iral-Sonderband, Kongressbericht der 4. Jahrestagung der GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/,
S. 116-127.
Bibl. 18, Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-670-4/K
Lehrprogrammentwicklung; Programmgestaltung; Programmierter Unterricht; Uebersicht

mf76-01-0078 Do-722
Hoffmann, Hans G.
/Lehrbuchkritik à la mode/.
In: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S. 5-6.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-722/K
Englisch(FU); Landeskunde; Politik; Textauswahl

mf76-01-0079 Do-722
Holeczek, Klaus
/Kognitive Landeskunde und kultureller Transfer. Zu den Inhalten einer Landeskunde in der Ausbauphase des Spracherwerbs, ihrer Auswahl und Anordnung/.
In: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S. 24-28.
Bibl. 12.
pres.: deutsch, franz.
FS-mx Do-722/K

Bewusstmachung; Franzoesisch(FU); Landeskunde

mf76-01-0080
Holjewilken, Gudrun
/Zu den Informationsteilen des Rundfunkkurses Englisch/.
In: Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 380-381.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Rundfunkkurs

mf76-01-0081
Holjewilken, Gudrun
/Zur Nutzung der Rundfunkserienreihe Russisch/.
In: Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 367-369.
Bibl. 5.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Erfahrungsbericht; Rundfunkkurs; Russisch(FU)

mf76-01-0082
Holl, Hans; Leonhardt, Bettina
/Erfahrungen beim Unterrichtsmitteleinsatz im Aufbaukurs Englisch/.
In: Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 381-383.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Englisch(FU)

mf76-01-0083 X-535
Jacobs, Eberhard
/Deutsch in Finnland/.
In: Der deutsche Lehrer im Ausland/, 1975/7-8, S. 201-206.
pres.: deutsch.
FS-zx X-535/K
Deutsch(FU); /Finnland/; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Schule; Schulorganisation

mf76-01-0084 X-55
James, Allan R.
/Problems and Progress in English Transcription/.
In: Die Neueren Sprachen/, 73(23)
/1975/1, S. 52-56.
Bibl. 30, Lautschr.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Lautschrift

mf76-01-0085
Jarosz, Jozef
/Versuch einer Fehleranalyse im Bereich der Verbalphrase/.
In: Glottodidactica/, 1975/8,
S. 71-79.
Bibl. 29, Tab. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-79/K
Deutsch, Polnisch; Fehlerkunde; Forschungsbericht

mf76-01-0086 X-681
 Johansson, Georg
 Ein /kleiner Beitrag zu einem
 modernen schwedisch-deutschen
 Woerterbuch/.
 In: /Lingua/, 1975/3, S. 143-147.
 Vokabular.
 pres.: deutsch, schwedisch.
 FS-zx X-681/K
 Deutsch; Wortschatz; Zweispra-
 chiges Woerterbuch

mf76-01-0087
 Kamrad, Walter
 /Ueber die Struktur von Absaetzen
 gesellschaftswissenschaftlicher
 Texte und zu Modellen fuer die
 Textarbeit/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 1975/4, S. 223-234.
 Bibl. 37, Gph. 8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Linguistik; Syntax;
 Textarbeit; Textart

mf76-01-0088
 Kant, Gerda
 /Bearbeitete Auflage der Unter-
 richtshilfen zu Bonjour les
 amis 1/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 1975/7-8, S. 352-354.
 Bibl.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-59/K
 Franzosisch(FU); Lehrmaterial

mf76-01-0089 X-42
 Keiner, Helmut
 /Grundwortschatzlisten fuer
 Naturwissenschaft und Technik/.
 Strategien zu ihrer Erstellung.
 In: /Praxis des Neusprachlichen
 Unterrichts/, 22/1975/3, S. 275-
 282.
 Bibl. 19, Gph. 2.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-42/K
 Fachsprache; Wortschatz; Wort-
 schatzauswahl

mf76-01-0090 X-542
 Kielhoefer, Bernd
 /Zum Problem der Fehlergradie-
 rung in deutsch-franzoesischen
 Uebersetzungen/.
 In: /Linguistik und Didaktik/, 6
 1975/23, S. 233-240.
 Bibl. 11, Tab. 1.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-542/K
 Fehlerkunde; Franzoesisch(FU);
 Uebersetzung

mf76-01-0091
 Kirsch, Erika
 /Kriterien fuer die Auswahl von
 landeskundlich orientierten The-
 men fuer Texte zur Entwicklung
 des freien Sprechens auf fort-
 geschrittener Sprachstufe/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 1975/4, S. 201-206.
 Bibl. 9, Gph. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K

Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
 Fortgeschrittenenunterricht;
 Landeskunde; Lernstufe; Sprach-
 beherrschung; Sprechen

mf76-01-0092
 Kirschbaum, Ernst-Georg
 /Lernwortschatzbroschueren fuer
 den Fremdsprachenunterricht/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 1975/7-8, S. 333-338.
 Bibl. 25.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-59/K
 Russisch(FU); Wortschatzunter-
 richt

mf76-01-0093 Do-722
 Klassen, Doris
 /Zur Problematik des landeskund-
 lichen Bildmaterials in fremd-
 sprachlichen Unterrichtswerken -
 am Beispiel von "Salut Lectures"/.
 In: /Landeskunde im Fremdsprachen-
 unterricht/, Frankfurt a.M. (DVV,
 PA) 1975/, S. 15-18.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-722/K
 Landeskunde; Lehrbuch; Visuelle
 Unterrichtsmittel

mf76-01-0094 X-542
 Kleineidam, Hartmut
 /Zum Problem der Sprachnorm in
 Linguistik und Fremdsprachen-
 unterricht/.
 In: /Linguistik und Didaktik/, 6
 1975/24, S. 288-303.
 Bibl. 62, Gph., Literaturverz.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-542/K
 Sprachnorm

mf76-01-0095 X-633
 Kloepfer, Rolf; Schaefer, Heidrun;
 Seib, Guenter; Stadler, Gudrun
 /De l'Eau, Madame? Le Dragon
 Avide d'Enigmes. Et Autres Récits
 et Contes/. Literaturtheorie und
 Textproduktion im Studium des
 Franzoesischen.
 In: /Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
 S. 159-178.
 Bibl., Tab.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-633/K
 Franzoesisch(FU); Literatur;
 Textarbeit; Textart

mf76-01-0096
 Koehler, Claus
 /Symbol, Formel und natuerliche
 Sprache/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 1975/3, S. 172-176.
 Bibl. 14.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Deutsch(FU); Fachspra-
 che; Fremdsprachenunterricht;
 Grammatik; Lexik; Sprachgebrauch;
 Syntax

mf76-01-0097
 Koehler, Ulrike
 /Analyse und Auswertung von Fachdidaktiken/
 In: Curriculum Handbuch. Bd 2/,
 Muenchen, Zuerich (Piper) /1975/
 S. 308-313.
 ISBN 3-492-02162-X
 Bibl. 23.
 pres.: deutsch.
 FS-mx (FM)/K
 Didaktik; Empirische Forschung;
 Lehrplan

mf76-01-0098
 Koll-Moellenhoff, Inge
 /Zur Beurteilung von Abbiidun-
 gen in Lehrbuechern fuer den
 englischen Anfangsunterricht/
 In: Lehrwerkkritik. 2/, Dortmund
 (Lensing) /1975/, S. 31-56.
 Bibl., Abb., Tab., Gph.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx (FM)/K
 Lehrwerk; Visuelle Unterrichts-
 mittel; Zeichnung

mf76-01-0099
 Kologrivova, S.; Fel't, E.
 /Russkij jazyk na uroke/
 In: Russkij jazyk za rubežom/
 /1972/2, S. 33-34.
 Abb. 3.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Russisch im Unterricht.
 Einsprachigkeit; Russisch(FU);
 Unterrichtspraseologie

mf76-01-0100
 Kologrivova, S.; Fel't, E.
 /Russkij jazyk na uroke/
 In: Russkij jazyk za rubežom/
 /1972/3, S. 30-33.
 Abb. 6.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Russisch im Unterricht.
 Einsprachigkeit; Russisch(FU);
 Unterrichtspraseologie

mf76-01-0101 X-633
 Kramer, Peter
 /"Nous rions toutes les fois
 que...". Franzoesischunterricht
 sans legende/
 In: Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
 S. 201-210.
 Bibl. 15, Abb.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-633/K
 Franzoesisch(FU); Interpreta-
 tion; Lehrziel; Sekundarstufe
 Zwei; Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-01-0102 Do-673
 Krumm, Hans-Juergen; Freudenstein,
 Reinhold
 /Exp. in Intern. Livings: Poly-
 training-Tape. Hamburg: Poly Inter.
 1972. (Medienkurs.) (Rezension.)/
 Halm, Wolfgang (Red.)
 In: Unterrichtsmediendienst. Re-
 zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
 /1975-10. Lfg./, Bl. II: 402-II: 403.
 Techn. Daten.
 pres.: deutsch, TL: engl.
 FS-mx Do-673/K

Auditive Unterrichtsmittel; Eng-
 lisch(FU); Lehrbuch; Rezension

mf76-01-0103
 Krumm, Hans-Juergen
 /Kessler, Hermann: Deutsch fuer
 Auslaender - Grundstufe. Deutsch
 fuer Auslaender - Mittelstufe.
 Koenigswinter: Verl. f. Sprach-
 methodik. 1953. (Sprachlaborkurs.)
 (Rezension.)/
 Halm, Wolfgang (Red.)
 In: Unterrichtsmediendienst.
 Rezensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
 /1975-12. Lfg./, Bl. II: 504-II:
 506.
 Techn. Daten
 pres.: deutsch, TL: deutsch.
 FS-mx Do-673/K
 Deutsch(FU); Lehrwerk; Rezension;
 Volkshochschule

mf76-01-0104 Do-670-4
 Krumm, Hans-Juergen
 /Lehrerfortbildung im Medien-
 verbund: Materialien und Metho-
 den der fremdsprachlichen Unter-
 richtsanalyse/
 In: Tral-Sonderband. Kongressbe-
 richt der 4. Jahrestagung der
 GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/
 S. 48-56.
 Bibl. 15.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-670-4/K
 Lehrerfortbildung; Medienver-
 bund; Situationsbericht; Unter-
 richtsforschung; Unterrichts-
 organisation

mf76-01-0105 Do-673
 Krumm, Hans-Juergen
 /Niethammer-Stott, A. Margaret
 J.: A. Hueber Sprachlernspiel 1:
 Spies at Work. B. Hueber Sprach-
 lernspiel 2: Business Trip. Murray,
 Heather: C. Hueber Sprachlernspiel
 3: The Big Deal. Ismaning: Hueber.
 1973. (Medienkurs.) (Rezension.)/
 Reiske, Heinz (Red.)
 In: Unterrichtsmediendienst. Re-
 zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
 /1975-10. Lfg./, Bl. II: 395-II: 398.
 Techn. Daten.
 pres.: deutsch, TL: engl.
 FS-mx Do-673/K
 Auditive Unterrichtsmittel; Eng-
 lisch(FU); Lernspiel; Rezension

mf76-01-0106
 /Kursbegleitende Materialien
 und Arbeitshilfen fuer Kurslei-
 ter zu den VHS-Sprachen-Zertifika-
 ten/
 In: Unterrichtsmediendienst. Bei-
 traege/, Frankfurt (DVV, PA) /1975-
 12. Lfg./, Bl. IV: 89-IV: 90.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-673/K
 Deutsch(FU); Englisch(FU); Fran-
 zoesisch(FU); Italienisch(FU);
 Lehrmaterial; Russisch(FU); Spa-
 nisch(FU); Volkshochschule

mf76-01-0107 Do-722
/Landeskunde im Fremdsprachen=
unterricht/. Ein Reader mit Bei=
traegen aus den Zeitschriften
"Zielsprache Englisch", "Ziel=
sprache Franzoesisch", "Zielspra=
che Spanisch".Arbeitsunterlage
fuer die Franzoesische Woche v.
19.-23.6.1975 in Malente,Schles=
wig-Holstein.
Schlemper,Hans(Hrsg.)
Deutscher Volkshochschul-Verband,
Paedagogische Arbeitsstelle
Frankfurt a.M.:Deutscher Volks=
hochschul-Verband/1975/.32 S.
Bibl.
pres.:deutsch,franz.
FS-mx Do-722/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU);
Landeskunde; Spanisch(FU)

mf76-01-0108
/Lehrwerkkritik.2.Landeskunde,
Illustrationen,Grammatik/
Heuer,Helmut(Hrsg.); Mueller,
Richard M.(Hrsg.)
Dortmund:Lensing/1975/.95 S.
/Lehrwerke und Curriculum im
fremdsprachlichen Unterricht.2/
ISBN 3-559-22642-2
Bibl., Abb., Tab., Gph., Laut=
schr.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatik; Landes=
kunde; Lehrwerk; Visuelle Unter=
richtsmittel; Zeichnung

mf76-01-0109
Leont'ev,A.A.
/Pamiat' v usvoenii inostrannogo
jazyka/
In:/Inostrannye jazyki v škole/
/1975/3,S.91-96.
Bibl.11.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Die Rolle des Gedaechnisses
beim Fremdsprachenerwerb.
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Gedaechnis; Psycholinguistik

mf76-01-0110 X-535
Lepiorz,Gerhard
/Deutsche und spanische Aus=
sprache/
In:Der /deutsche Lehrer im Aus=
land/, 1975/7-8,S.193-201.
Bibl.7, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-535/K
Aussprache; Betonung; Deutsch,
Spanisch

mf76-01-0111 Do-673
Liebe-Harkort,Klaus
/Braeuer,Brigitta;Fuchs,Ulrike:
Deutsch wie Sie es brauchen.
Germersheim:BBK Ges.f.moderne
Sprachen.1974.(Sprachkurs.)(Re=
zension)/.
Reiske,Hainz(Ed.)
In:/Unterrichtsmediendienst.Re=
zensionen/,Frankfurt(DVV,PA)
/1975-10.Lfg./,Bl.II:393-II:394.
Techr.Daten.
pres.:deutsch, TL:deutsch.
FS-mx Do-673/K
Deutsch(FU); Lehrbuch; Rezension

mf76-01-0112 X-548
Liebelt,Wolf
Der /Unterrichtsfernsehkurs im
Medienverbund SPEAK FOR YOUR=
SELF - Erfahrungsbericht.1/
In:/Neue Unterrichtspraxis/,8
/1975/8,S.549-554.
pres.:deutsch.
FS-zx X-548/K
Englisch(FU); Fernsehkurs; Me=
dienverbund; Schulfernsehen

mf76-01-0113
Loeschmann,Martin; Loeschmann,
Marianne
/Kontrollverfahren und -formen
fuer das stille Lesen/
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/4,S.216-222.
Bibl.19.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/
Leistungsmessung; Lesegeschwin=
digkeit; Lesen; Lesetest; Nicht=
technische Unterrichtsmittel;
Stilles Lesen; Technische Unter=
richtsmittel

mf76-01-0114 Do-643-26
Die /Logik des Hoerens: Besser
Hoeren ist Besser Lernen. Bei=
traege und Experimente zur grund=
legenden Umorientierung der
Theorie und Praxis in der Fremd=
sprachendidaktik/
Paedagogisches Institut,Duessel=
dorf
Duesseldorf:Paedagogisches In=
stitut/1975/.120 S.
/PI.26/
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-643-26/K
Audiolinguale Methode; Audio=
visuelle Methode; Hoeren; Lern=
psychologie; Methode; Psycho=
linguistik

< mf76-01-0115 X-678
Lohmann,Christa
/Fremdsprachlicher Unterricht
an Gesamtschulen - eine Ein=
uebung in Kommunikation/
In:Die /Schleswig-Holsteinische
Schule/,28/1974/11,S.303-310.
Bibl.24.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-678
Englisch(FU); Gesamtschule;
Lehrziel; Verstaendigungsfae=
higkeit

mf76-01-0116 X-55
Lohmann,Christa
/Ueberlegungen zur kommunika=
tiven Kompetenz im Englischunter=
richt/
In:Die /Neueren Sprachen/,73(23)
/1975/1,S.18-29.
Bibl.27.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Gesamtschule;
Lehrziel; Verstaendigungsfae=
higkeit

mf76-01-0117
Ludwig, Georg
/Lehrpläne und Lehrbücher
für das Fach Polnisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 383-387.
Bibl. 6.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Lehrmaterial;
Lehrplan; Polnisch(FU)

mf76-01-0118 X-42
Luebke, Diethard
/Lernziel "Kommunikationsfähigkeit".
Probleme und Lösungsvorschläge
für die Praxis/.
In: /Praxis des Neusprachlichen
Unterrichts/, 22/1975/3, S. 291-
301.
Bibl. 20, Gph.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Anfangsunterricht; Französisch
(FU); Lehrziel; Verständigungsfähigkeit

mf76-01-0119
Lurje, A.S.
/Zu einigen Fragen des Einsatzes
audiovisueller Mittel zur Entwicklung
des Sprechens in der
Deutschlehrerbildung/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/4, S. 213-216.
Bibl. 10.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Deutsch(FU); Gesprochene Sprache;
Landeskunde; Lehrerbildung;
/Sowjetunion/; Sprachgebrauch;
Sprechen; Technische Unterrichtsmittel;
Tonband

mf76-01-0120
McKenna, K.
/Time lines - explaining tense
uses by diagram. 1/.
In: /Modern English Teacher
(M.E.T.)/, 3/1975/3, S. 11-12.
Gph.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatikunterricht;
Tempus; Zeitenfolge

mf76-01-0121
/Magnettonband MB-A 667, Russisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 407-409.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Russisch(FU); Tonband

mf76-01-0122
/Magnettonband MB-A 697, Russisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 409-412.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Russisch(FU); Tonband

mf76-01-0123
/Magnettonband MB-A 698, Russisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 412-414.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Russisch(FU); Tonband

mf76-01-0124
Marton, Waldemar
/Rola składowi w nauczaniu
języków obcych/.
In: /Języki obce w szkole/, 19
/1975/2, S. 67-74.
Bibl. 20.
pres.: poln.
FS-zx (FM)/K
Die Rolle der Syntax im Fremdsprachenunterricht.
Bewusstmachung; Methode; Syntax

mf76-01-0125
Matter, Robert; Scotti-Rosin,
Michael
/Halm, Wolfgang; Abejón, Alfonso;
Stuerckow, Máximo: Spanisch für
Sie, Bd 1. Halm, Wolfgang; Latorre,
Federico: Spanisch für Sie, Bd
2 u. 3. Ismaning: Hueber. 1973, 1974,
1975. (Sprachlaborkurs.) (Reze-
sion.)/.
Reiske, Heinz (Red.)
In: /Unterrichtsmediendienst.
Rezensionen/, Frankfurt (D.V.V., PA)
/1975-12. Lfg./, Bl. II: 510-II:
512.
Techn. Daten.
pres.: deutsch, TL: span.
FS-mx Do-673/K
Lehrwerk; Rezension; Spanisch
(FU); Volkshochschule

mf76-01-0126 X-626
Moeckli, Jean-Marie
Le /problème de l'autogestion
dans l'enseignement des langues
aux adultes/.
In: /Zielsprache Französisch/,
/1975/4, S. 23-28.
pres.: franz.
FS-zx X-626/K
Eigentlichkeit; Erwachsenenbildung;
Lernprozess

mf76-01-0127 X-55
Moehle, Dorothea
Der /Einsatz informeller Tests
im Französischunterricht/.
In: /Die /Neueren Sprachen/, 73(23)
/1975/1, S. 2-18.
Bibl. 24.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-55/K
Französisch(FU); Kontrollverfahren;
Leistungsmessung; Test

- mf76-01-0128 Do-722
Mohr, Peter
/Gibt es wertneutrale Lehrbuchinhalte/?
In:/Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA)/1975/, S.28-31.
Bibl. 3.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-722/K
Englisch(FU); Landeskunde; Lehrbuch; Politik
- mf76-01-0129 X-626
Moog, Walter
Die /Volkshochschule - ein Vorbild fuer die Schule/?
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1975/4, S.29-31.
Bibl. 5.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Einstufungstest; Franzoesisch (FU); Oberstufenunterricht; Testentwicklung; Volkshochschule
- mf76-01-0130 X-609
Moorwood, Helen
/Botticelli - an advanced game/.
In:/Zielsprache Englisch/, /1976/1, S.29-30.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Englisch(FU); Lernspiel
- mf76-01-0131
Moorwood, Helen
/Structures through situations: Contact clauses/.
In:/Modern English Teacher (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.14.
Tab., Abb.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Situation; Syntax
- mf76-01-0132
Mueller, Richard M.
/Grammatische Strukturen in Lehrwerken des Englischen/.
In:/Lehrwerkkritik.2/, Dortmund (Lensing)/1975/, S.57-95.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx (FM)/K
Englisch(FU); Grammatik; Lehrwerk
- mf76-01-0133
Mueller-Buelow, Edeltraud; Stein, Manina
/Hinweise zur Lexikwiederholung unter thematischem Aspekt/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 19/1975/7-8, S.372-375.
pres.:deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Russisch(FU); Wortschatzunterricht
- mf76-01-0134 X-55
Mundzeck, Fritz
/Leistungskurse im spaetbeginnenden Franzoesischunterricht (ab Klasse 11)/.
In:/Die /Neueren Sprachen/, 74(24)/1975/6, S.548-559.
Bibl. 34.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Methode; Sekundarstufe
Zwei
- mf76-01-0135
Murawjowa, L.S.
Die /Verben der Bewegung im Russischen/.
Moskau:Verlag "Russkij. jazyk"
/1975/.279 S.
ISBN 3-87106-022-4
Tab. 9.
pres.:deutsch.
FS-mx (FM)/K
Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Russisch(FU); Uebungsbuch
- mf76-01-0136 X-55
Natorp, Elke
/Franzoesisch im Vorschulalter/. Eine empirische Untersuchung.
In:/Die /Neueren Sprachen/, 74(24)/1975/6, S.495-512.
Bibl. 23, Abb., Tab. 10, Gph. 3.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch(FU); Fruehbeginn; Kindergarten; Test; Testauswertung; Vorschulkind
- mf76-01-0137 X-42
Nauck, Hans-Joachim
/Wie testet man englischen Wortschatz einsprachig und muendlich/?
In:/Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/3, S.317-318.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Einsprachigkeit; Englisch(FU); Hoertest; Test; Wortschatztest
- mf76-01-0138 X-609
/Neue Lautzeichen im Advanced Learners Dictionary (ALD). Stellungnahmen zum Pro und Kontra/.
In:/Zielsprache Englisch/, /1976/1, S.6-16.
Bibl., Lautschr.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-609/K
Lautschrift; Phonetik

mf76-01-0139 X-55
 Die /Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen, 74(24 N.F.)-1975-6. Franzoesisch/.
 Arndt, Horst (Hrsg.); Rattunde, Eckhard (Hrsg.); Schroeder, Konrad (Hrsg.); Weller, Franz-Rudolf (Hrsg.)
 Frankfurt: Diesterweg/74(24 N.F.)-1975-6/. S. 483-648, A 6 S.
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Adressenverzeichnis.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-55/K
 Franzoesisch(FU); Fruehbeginn; Lehrerausbildung; Lehrziel; Lerntheorie; Methode; Rezension; Sekundarstufe Zwei; Situationsbericht

mf76-01-0140
 Ein /neues Lehrbuch fuer den erweiterten Russischunterricht in Klasse 5/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19/1975/7-8, S. 350.
 Bibl. 4.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Anfangsunterricht; Lehrbuch; Russisch(FU)

mf76-01-0141 X-609
 Ockenden, Michael
 /Dialogues in language teaching/.
 In: /Zielsprache Englisch/, 1976/1, S. 18-19.
 pres.: engl.
 FS-zx X-609/K
 Dialog; Englisch(FU)

mf76-01-0142 X-575
 Oltmann, Klaus
 /Sprachlehranlagen fuer differenzierte Lernphasen/.
 In: /Schulmanagement/, 1975/6, S. 71-72, 74, 79, 83.
 Bibl. 14, Abb. 2.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-575/K
 Anfangsunterricht; Differenzierung; Laborausrustung; Medienverbund; Sprachlabor; Technische Unterrichtsmittel

mf76-01-0143 Do-722
 O'Neill, Robert
 /To preach or to teach/.
 In: /Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA)/1975/, S. 7.
 pres.: engl.
 FS-mx Do-722/K
 Englisch(FU); Landeskunde; Lehrbuch

mf76-01-0144
 Pankhurst, James N.
 /Towards efficiency in language learning/.
 In: /Jezyki obce w szkole/, 19/1975/2, S. 74-80.
 pres.: engl.
 FS-zx (FM)/K
 Englisch(FU); Lehrmaterialaufbau; Motivation

mf76-01-0145
 Passov, E. I.
 /O funkcional'noj napravlenosti organizacii recevogo materiala pri obučenii govoreniju/.
 In: /Inostrannye jazyki v škole/, 1975/3, S. 62-69.
 Bibl. 38.
 pres.: russ.
 FS-zx X-139/K
 Funktionale Orientierung in der Anlage des Sprachmaterials beim Lehren des Sprechens.
 Methode; Sprechen

mf76-01-0146 Do-721
 Peters, Brigitte
 /Behandlung von "Franzoesisch fuer Sie" 1, Lektion 12: "A la gare"/.
 In: /Stundenbilder als Beispiele fuer Franzoesischunterricht an VHS/, Frankfurt a.M. (DVV, PA) /1975/, S. 8-9.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-mx Do-721/K
 Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Stundenaufbau; Volkshochschule.

mf76-01-0147 Do-643-12
 Piepho, Hans-Eberhard
 /Kommunikative Kompetenz, Pragmalinguistik und Ansätze zur Neubesinnung in der Lernzielbestimmung im Fremdsprachenunterricht/.
 Paedagogisches Institut, Duesseldorf
 Duesseldorf: Paedagogisches Institut/1974/. 112 S.
 /PI.12/
 Bibl., Abb., Tab., Gph.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx Do-643-12/K
 Didaktik; Englisch(FU); Lehrziel; Sprachliche Fertigkeiten

mf76-01-0148 X-548
 Piepho, Hans-Eberhard
 Das /Sprachlabor als Medium in einer neuen sprachdidaktischen Konzeption/.
 In: /Neue Unterrichtspraxis/, 8/1975/8, S. 540-548.
 Bibl. 6, Abb. 1, Gph. 1.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-548/K
 Didaktik; Medienverbund; Sprachlabor; Unterrichtsmittel

mf76-01-0149
 Pohl, Lothar
 /Zu Ziel, Inhalt und Methode der Arbeit an grammatischen Kenntnissen im Fremdsprachenunterricht/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/, 1975/3, S. 143-149.
 Bibl. 10, Gph. 3.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/; Grammatik; Linguistik; Methodik; Sprachbeherrschung; Uebung

mf76-01-0150 Eric FL507284
 Porquier, Remy; Vives, Robert
 /Sur Quatre Methodes Audio-
 Visuelles/.
 In: /Langue Francaise/, /1974/24,
 S.105-122.
 Bibl.
 pres.: franz.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507284
 FS-zx (FM)
 Audiovisuelle Methode; Dialog;
 Franzoesisch(FU); Lehrmaterial;
 Methode; Sprechen; Zeichnung

mf76-01-0151 X-542
 Porsché, Don
 /Urteile und Vorurteile ueber
 Zweisprachigkeit im Kindesalter/.
 In: /Linguistik und Didaktik/, 6
 /1975/23, S.179-189.
 Bibl. 32.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-542/K
 Bilingualismus

mf76-01-0152 Eric FL507254
 Postovsky, Valerian A.
 /On Paradoxes in Foreign Lan-
 guage Teaching/.
 In: /Modern Language Journal/, 59
 /1975/1, S.18-21.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507254
 FS-zx (FM)
 Bewusstmachung; Linguistische
 Theorie; Methode

mf76-01-0153 Eric FL507544
 Powell, Patricia B.
 /Moi Tarzan, Vous Jane?: A
 Study of Communicative Compe-
 tence/.
 In: /Foreign Language Annals/, 8
 /1975/1, S.38-42.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507544
 FS-zx (FM)
 Fehlerkunde; Interferenz; Methode;
 Sprachliche Fertigkeiten; Ver-
 staendigungsfaehigkeit

mf76-01-0154 Eric FL507148
 Prado, Eduardo
 /Dificultades ortologicas del
 idioma espanol/.
 In: /Yelmo/, /1974-75/21, S.20-
 22.
 pres.: span.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507148
 FS-zx (FM)
 Pronunciation Difficulties in
 the Spanish Language.
 Aussprache; Ausspracheschulung;
 Interferenz; Spanisch(FU)

mf76-01-0155 Eric FL507298
 Prado, Eduardo
 El /subjuntivo/.
 In: /Yelmo/, /1975/22, S.30-32.
 pres.: span.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507298
 FS-zx (FM)

The Subjunctive.
 Grammatik; Spanisch; Sprachge-
 brauch; Traditionelle Grammatik

mf76-01-0156
 Prejbisz, Antoni
 /Z przygotowani do dyskusji nad
 programami nauki jezyków obcych/.
 In: /Jezyki obce w szkole/, 19
 /1975/3, S.151-156.
 Bibl. 10.
 pres.: poln.
 FS-zx (FM)/K
 Zur Diskussion von fremdsprachi-
 gen Lehrprogrammen.
 /Polen/; Programmgestaltung;
 Programmierter Unterricht

mf76-01-0157
 /Programma odnogodijnogo kursa
 povyseni ja kvalifikacii zarubežnych
 prepodavatelej russkogo jazyka/.
 Institut russkogo jazyka im.
 A.S. Puškina
 Moskau: Verl. "Russkij jazyk"
 /1974/, 40 S.
 Tab. 1.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Programm des einjaehrigen Fern-
 studiums zur Fortbildung aus-
 laendischer Russischlehrer.
 Aussprache; Fortgeschrittenen-
 unterricht; Grammatik; Landes-
 kunde; Lehrerausbildung; Lehrer-
 fortbildung; Lexik; Literatur;
 Methodik; Russisch(FU); Sprach-
 liche Fertigkeiten; Sprechen;
 Stil

mf76-01-0158 Do-526-aa
 /Protokoll der 1. Arbeitstagung
 in der Reinhardswaldschule vom
 28.10.-1.11.1974/.
 Edelhoff, Christoph (Red.); Kopf,
 Marianne (Red.); Melde, Wilma (Red.)
 Hessisches Institut fuer Lehrer-
 fortbildung, Hauptstelle Rein-
 hardswaldschule; Bundesarbeits-
 gemeinschaft Franzoesisch an Ge-
 samtschulen
 Fulda/Kassel: Hessisches In-
 stitut fuer Lehrerfortbildung,
 Hauptstelle Reinhardswaldschule
 (RWS) /1975/, 100 S.
 Bibl., Abb., Tab., Teilnehmer-
 verz., Lautschr.
 pres.: deutsch, franz., engl.
 FS-mx Do-526-aa/K
 Franzoesisch(FU); Lehrbuch=
 dialog; Lehrwerk; Lehrziel;
 Sekundarstufe Eins; Situations-
 bericht

mf76-01-0159 Do-526-ab
/Protokoll der 2. Arbeitstagung
in der Reinhardswaldschule vom
2.6.-6.6.1975/.
Edelhoff, Christoph (Red.); Kast,
Edmund (Red.); Kopf, Marianne (Red.)
Hessisches Institut fuer Lehrer-
fortbildung, Hauptstelle Rein-
hardswaldschule; Bundesarbeits-
gemeinschaft Franzoesisch an
Gesamtschulen
Fuldatal-Kassel; Hessisches In-
stitut fuer Lehrerfortbildung,
Hauptstelle Reinhardswaldschule
(RWS)/1975/.61 S.
Bibl., Gph., Teilnehmerverz.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-526-ab/K
Franzoesisch(FU); Lehrziel;
Lehrzielanalyse; Sekundarstufe
Eins

mf76-01-0160
Ptasifiska, Krystyna
/Uwagi w sprawie programów
nauczania języka rosyjskiego
w szkole podstawowej i sreaniej/.
In:/Język rosyjski/, 18/1975/3,
S.24-27.
Bibl.1.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Bemerkungen zu Lehrprogrammen
der russischen Sprache in der
Grund- und Oberschule.
Lehrprogramm; Russisch(FU)

mf76-01-0161 Eric FL507181
/Questionnaire on Language Lab
and Media Centers/.
In:/NALLD Journal/, 9/1974/1,
S.37.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL507181
FS-zx (FM)
Laborausruestung; Lehrmaterial;
Lehrplan; Sprachlabor

mf76-01-0162 X-609
Quetz, Juergen
/Untersuchung zum Einfluss eines
Lehrbuches auf die kommunika-
tive Struktur des Englischunter-
richts/.
In:/Zielsprache Englisch/,
/1976/, S.20-28.
Bibl.21.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-609/K
Empirische Forschung; Englisch
(FU); Volkshochschule

mf76-01-0163 Do-670-4
Raasch, Albert
/Probleme der Itemanalyse bei
Sprachtests/.
In:/Iral-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos)/1974/,
S.213-218.
Bibl.4, Gph.1.
pres.:deutsch, franz.
FS-mx Do-670-4/K
Aufgabenanalyse; Test; Testaus-
wertung

mf76-01-0164 X-626
Raasch, Albert
/Zeitschriftenschau. Diskussion
um audio-visuelle Lehrwerke/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1975/4, S.36-37.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Audiovisuelle Methode; Audio-
visuelle Unterrichtsmittel; Li-
teraturbericht

mf76-01-0165
Rabinovič, F.M.
/Nekotorye voprosy metodiki
fakul'tativnych zanjatij (na
materiale nemeckogo jazyka)/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,
/1975/4, S.61-62.
Bibl.27.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Zu einigen Problemen der Metho-
dik des Deutschen als Wahlfach.
Deutsch(FU); Fremdsprachiger
Spracherwerb; Methode

mf76-01-0166 LP-6-A1
/Rahmenrichtlinien. Sekundar-
stufe 2. Neue Sprachen. T.1.
Diskussionsentwurf/.
Der Hessische Kultusminister
Wiesbaden:Der Hessische Kultus-
minister/1975/.82 S.
Bibl., Tab., Glossar, Anh.
pres.:deutsch, polyglott.
FS-mx LP-6-A1/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU);
Lehrplan; Lehrziel; Russisch
(FU); Sekundarstufe Zwei

mf76-01-0167
Reiske, Heinz; Kehl, Marie Josette
/Zemb, Jean Marie:Les Gammas!
Les Gammas!-Bd 1, 2 u. 3. Muenchen:
TR-Verlagsunion. 1974. (Audio-vi-
sueller Kurs.)(Rezension.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In:/Unterrichtsmediendienst, Re-
zension/, Frankfurt (DVV, PA)/1975-
12.Lfg./, Bl.II:347-II:348.
Techn.Daten
pres.:deutsch, TL:franz.
FS-mx Do-673/K
Fernsehkurs; Franzoesisch(FU);
Rezension; Volkshochschule

mf76-01-0168 Do-673
Reiske, Renate; Kerndter, Fritz
/Lanhy, L.; DeFraguier, B.; Gaunt,
P.:Destination Paris. Paris:
Librairie Hachette. 1971. (Medien-
kurs.)(Rezension.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In:/Unterrichtsmediendienst. Re-
zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
/1975-10.Lfg./, Bl.II:408-II:409.
Techn.Daten.
pres.:deutsch, TL:franz.
FS-mx Do-673/K
Auditive Unterrichtsmittel;
Franzoesisch(FU); Lehrbuch; Re-
zension

- mf76-01-0169 Do-670-4
Reiss, Katharina
/Ist Uebersetzen lehrbar?/
In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/,
S. 69-82.
Bibl. 22.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-670-4/K
Dolmetscherausbildung; Ueber-
setzung
- mf76-01-0170 X-633
Restle-Guillemaut, Jocelyne
/Emissions de radio au laboratoire
de langues/.
In: /Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
S. 216-218.
pres.: franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Rundfunk; Se-
kundaerstufe Zwei; Sprachlabor-
arbeit
- mf76-01-0171 Eric FL507489
Richards, Jack C.
/Word Lists: Problems and Pros-
pects/.
In: /RELC Journal/, 5/1974/2, S. 69-
84.
Vokabular.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507489
FS-zx (FM)
Methode; Psycholinguistik; Wort-
schatz; Wortschatzauswahl; Wort-
schatzminimum
- mf76-01-0172
Richardson, Janey
/Pictures for talking/.
In: /Modern English Teacher
(M.E.T.)/, 3/1975/3, S. 9.
Abb. 8.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Bildgeschichte; Englisch(FU);
Visuelle Unterrichtsmittel
- mf76-01-0173 Eric FL507366
Richterich, Rene
Les /motivations a l'ecriture
et a la lecture en langue
etrangere/.
In: /Francais dans le monde/,
/1974/109, S. 21-25.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507366
FS-zx (FM)
Lesen; Motivation; Schreiben
- mf76-01-0174 Eric FL507506
Rinkus, Jerome J.
The /Russian Language Curriculum
in the Liberal Arts College/.
In: /Russian Language Journal/, 28
/1974/99, S. 1-12.
Bibl. 11.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507506
FS-zx (FM)
Lehrbuch; Lehrplan; Methode;
Russisch(FU)
- mf76-01-0175
Ritschel, Rudolf; Gehre, Juergen
/Steinbrecht, Wolfgang; Denning-
haus, Friedhelm; Smidt, Natalia
Eduardovna; Russisch heute. Bd
1-3. Dortmund: Lensing. 1969-1974.
(Sprachlaborkurs.) (Rezension.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In: /Unterrichtsmediendienst.
Rezeensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
/1975-12. Lfg. /, Bl. II: 513-II:
515.
Techn. Daten.
pres.: deutsch, TL: russ.
FS-mx Do-673/K
Lehrwerk; Rezension; Russisch
(FU); Volkshochschule
- mf76-01-0176 Eric FL507171
Rivero, Maria-Luisa
/Referential Properties of
Spanish Noun Phrases/.
In: /Language/, 51/1975/1, S. 32-
48.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507171
FS-zx (FM)
Grammatik; Linguistische Theorie;
Spanisch; Syntax
- mf76-01-0177 Eric FL507352
Roberts, J. T.
The /"Session Libre"/.
In: /Audio-Visual Language Jour-
nal/, 13/1975/1, S. 3-11.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507352
FS-zx (FM)
Audiovisuelle Methode; Audio-
visuelle Unterrichtsmittel; Eng-
lisch(FU); Intensivkurs; Lehr-
material; Methode
- mf76-01-0178 Eric FL507376
Roberts, Paul D.
A /Study of Certain Aspects in
Teaching Spelling to Students
of English as a Foreign Lan-
guage/.
In: /Modern English Journal/, 6
/1975/1, S. 33-39.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507376
FS-zx (FM)
Englisch(FU); Interferenz; Recht-
schreibung; Schreiben; Schrift-
sprache
- mf76-01-0179 Do-670-4
Roeske, Elfriede
Das /Niedersaechsische Posi-
tionspapier "Sprachlehranlage"/.
In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos) /1974/,
S. 21-37.
Bibl. 11.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-670-4/K
Laborausruestung; Medienverbund;
Situationsbericht; Sprachlabor;
Technische Unterrichtsmittel

mf76-01-0180 Eric FL507258
 Rossman, Edward
 /Stalking Lyons with Tape and
 Camera/.
 In: /Modern Language Journal/, 59
 /1975/3, S.100-102.
 Bibl.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507258
 FS-zx (FM)
 Dia; Franzoesisch(FU); Landes=
 kunde; Lehrmaterial; Methode

mf76-01-0181 Eric FL507400
 Rouquigny, Philippe
 /Stimulus et Exercices Struc=
 turaux/.
 In: /Francais dans le Monde/,
 /1975/112, S.32-39.
 Bibl.
 pres.: franz.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507400
 FS-zx (FM)
 Franzoesisch(FU); Grammatikstoff;
 Interferenz; Lehrmaterial; Metho=
 de; Sprachlabor; Visuelle Unter=
 richtsmittel

mf76-01-0182 Do-699
 /Russisch in kontrastiver Sicht.
 Vortraege und Beitrage anlaess=
 lich des Symposions 1974 veran=
 staltet vom Bundesverband der
 Lehrkraefte der russischen Spra=
 che an Gymnasien und Hochschulen
 e.V. in Hamburg 6.-13.10.1974/.
 Bundesverband der Lehrkraefte der
 russischen Sprache an Gymnasien
 und Hochschulen e.V.
 Hamburg: H. Buske Verlag/1975/.
 179 S.
 /Hamburger Beitrage fuer Rus=
 sischlehrer. 7/
 ISBN 3-87118-213-3
 Bibl.293, Abb., Gph.2.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-sx Do-699/K
 Deutsch, Russisch; Konferenzma=
 terial; Lehrerfortbildung; Rus=
 sisch(FU); Russisch, Deutsch

mf76-01-0183 Eric FL507319
 Salter, M.V.
 The /Place of Foreign Languages
 in the Whole Curriculum of the
 School: What We Should Teach/.
 In: /Modern Languages/, 56/1975/1,
 S.21-31.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507319
 FS-zx (FM)
 Hoerverstehen; Lehrplan; Lern=
 stufe; Lesen; Sprachliche Fertig=
 keiten

mf76-01-0184 Eric FL507286
 Sator, Marc
 /Questions au Realisateur/.
 In: /Langue Francaise/, /1974/24,
 S.70-74.
 Bibl.
 pres.: franz.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507286
 FS-zx (FM)

Franzoesisch(FU); Lehrmaterial;
 Literatur; Tonfilmmaterial; Unter=
 richtsfilm; Visuelle Unterrichts=
 mittel

mf76-01-0185
 Sattler, Gerda
 /Ziel- und Methodenbewusstheit
 bei der Arbeit mit Fernsehkurs/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S.355-359.
 Bibl.4.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Fernsehkurs; Russisch(FU)

mf76-01-0186
 Sauer, Helmut
 /Analysekriterien fuer landes=
 kundliche Inhalte von Lehrwerken
 fuer den Englischunterricht/.
 In: /Lehrwerkkritik. 2/, Dortmund
 (Lensing)/1975/, S.7-17.
 Bibl.26.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx (FM)/K
 Englisch(FU); Landeskunde; Lehr=
 werk

mf76-01-0187 X-42
 Sauer, Helmut
 /Diskriminationsvermoegen im
 Primarschulalter. Untersuchun=
 gen zu Musikaltaet und Sprach=
 erwerb/.
 In: /Praxis des Neusprachlichen
 Unterrichts/, 22/1975/3, S.237-
 245.
 Bibl.33, Tab.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-42/K
 Diskrimination; Englisch(FU);
 Grundschule; Hoeren

mf76-01-0188 Eric FL507278
 Schachter, Jacqueline
 An /Error in Error Analysis/.
 In: /Language Learning/, 24/1974/2,
 S.205-214.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507278
 FS-zx (FM)
 Angewandte Linguistik; Fehler=
 kunde; Interferenz; Kontrastive
 Linguistik

mf76-01-0189
 Schade, Wolfgang
 /Lernwortschatz Russisch/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S.338-343.
 Bibl.7.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Russisch(FU); Wortschatzunter=
 richt

mf76-01-0190 X-78
 Schaefer, Hans-Wilhelm
 /Bewusstheit und Verstehen als
 lernpsychologische Komponenten/.
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/3,
 S.13-17.
 Bibl.12.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-78/K
 Lernprozess; Lernpsychologie

mf76-01-0191 X-42

Schaefer, Klaus
/Hoerverstaendnistests im Eng-
lischunterricht/.
In:/Praxis des Neusprachlichen
Unterrichts/, 22/1975/3, S. 264-
275.

Bibl. 17.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-42/K

Englisch(FU); Hoerverstehen;
Modellversuch; Test

mf76-01-0192 Eric FL507490

Schafer, John C.
/From Manipulation to Communica-
tion: The University of Hue
Project/.
In:/RELJ Journal/, 5/1974/2, S. 31-
47.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL507490

FS-zx (FM)

Angewandte Linguistik; Audio-
linguale Methode; Englisch(FU);
Linguistische Theorie; Methode;
Pattern Drill; Taxonomischer
Strukturalismus

mf76-01-0193

Schirmer, Wolfgang

Der /Rundfunkkurs Russisch aus
der Sicht eines Fachberaters/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S. 371-372.

pres.: deutsch.

FS-zx X-59/K

Erfahrungsbericht; Rundfunkkurs;
Russisch(FU)

mf76-01-0194 X-633

Schneider, Bruno

Das /Bild im fremdsprachlichen
Unterricht/.
In:/Franzoesisch heute/, 6/1975/4,
S. 178-201.

Bibl. 18, Abb., Gph.

pres.: deutsch, engl., franz.
FS-zx X-633/K

Audiovisuelle Methode; Franzoe-
sisch(FU); Unterrichtsmittel;
Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-01-0195 X-42

Schneider, Erich

"La /France en direct" im gymna-
sialen Anfangsunterricht/. Ein
Erfahrungsbericht.

In:/Praxis des Neusprachlichen
Unterrichts/, 22/1975/3, S. 302-
310.

Bibl. 9.

pres.: deutsch, franz.

FS-zx X-42/K

Anfangsunterricht; Audiovisuelle
Unterrichtsmittel; Erfahrungs-
bericht; Franzoesisch(FU); Gymna-
sium

mf76-01-0196 X-609

Schrand, Heinrich

/Zeitschriftenschau. Schwerpunkt:
Methodendiskussion/.
In:/Zielsprache Englisch/, 1976/1,
S. 33-34.

Bibl.

pres.: deutsch.

FS-zx X-609/K

Bibliographie; Methode

mf76-01-0197 Do-698

Schroeder, Konrad

/Fremdsprachenunterricht in der
Sekundarstufe 2/.
Stuttgart: Klett/1975/. 116 S.

/Gutachten und Studien der Bil-
dungskommission. 41/.
ISBN 3-12-921050-4

Bibl., Tab., Gph.

pres.: deutsch, engl.

FS-sx Do-698/K

Berufsbildende Schule; Fremd-
sprachenunterricht; Lehreraus-
bildung; Lehrerfortbildung;
Lehrplan; Lehrziel; Leistungs-
messung; Lernpsychologie; Se-
kundarstufe Zwei

mf76-01-0198 Eric FL506870

Schumann, John H.

/Techniques for Analyzing
Second Language Acquisition
Data. A Report from the 1974
TESOL Convention/.
In:/TESOL Quarterly/, 8/1974/4,
S. 417-423.

Tab.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL506870

FS-zx (FM)

Bilingualismus; Englisch(FU);
Konferenzmaterial; Morphologie

mf76-01-0199 X-42

Schwertschlager, Maria

/Komplex-Verstehen im Anfangs-
unterricht Englisch/.
In:/Praxis des Neusprachlichen
Unterrichts/, 22/1975/3, S. 315-
317.

Bibl. 18, Abb., Gph.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-42/K

Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Hoerverstehen

mf76-01-0200 Eric FL506933

Scott, Robert Ian

/Grammatical Acceptability as a
Negative Function of Disruption/.
In:/Language Sciences/, 1974/33,
S. 5-7.

Bibl. 9.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL506933

FS-zx (FM)

Englisch; Franzoesisch; Syntax;
Taxonomischer Strukturalismus;
Transformationsgrammatik

mf76-01-0201 Do-722
 Scotti-Rosin, Michael
 /Landeskunde in prüfungsorientierten Kursen am Beispiel des Spanischen/.
 In:/Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/, Frankfurt a.M. (DVV, PA)/1975/, S.9-15.
 Bibl. 37.
 pres.: deutsch, span.
 FS-mx Do-722/K
 Landeskunde; Spanisch(FU); Volkshochschule

mf76-01-0202 Eric FL507353
 Sculthorp, Mabel A.L.
 /This Language-Learning Business/.
 In:/Audio-Visual Language Journal/, 13/1975/1, S.43-49.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL507353
 FS-zx (FM)
 Angewandte Linguistik; Methode; Motivation

mf76-01-0203 X-542
 Seelbach, Dieter
 /Syntaktisch und semantisch homogene Verbklassen im Französischen/.
 In:/Linguistik und Didaktik/, 6/1975/23, S.218-232.
 Bibl. 15, Tab. 5.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-542/K
 Französisch; Semantik; Syntax

mf76-01-0204 Eric FL507245
 Seliger, Herbert W.; Whiteson, Valerie
 /Contextualizing Laboratory Administered Aural Comprehension Tests/.
 In:/System/, 3/1975/1, S.10-15.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL507245
 FS-zx (FM)
 Englisch(FU); Fremdsprachentest; Hochschule; Hoertest; Hoerverstehen; Test

mf76-01-0205 Eric FL507377
 Sellner, Manfred B.
 A /Proposal Concerning the Teaching of Idioms/.
 In:/Modern English Journal/, 6/1975/1, S.21-31.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL507377
 FS-zx (FM)
 Englisch(FU); Idiomatik; Sprachgebrauch; Transformationsgrammatik

mf76-01-0206 X-42
 Sester, Hans
 /"Freie Arbeit" im Englischunterricht/.
 In:/Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/3, S.318-321.
 Bibl. 8, Abb.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-42/K

Anfangsunterricht; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Hauptschule; Modellversuch

mf76-01-0207 Eric FL506957
 Sewell, Penny
 /Constructing a Course-Based Achievement Test/.
 In:/Audio-Visual Language Journal/, 12/1974-75/3, S.213-216.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL506957
 FS-zx (FM)
 Fremdsprachentest; Leistungstest; Standardisierter Test; Test; Testentwicklung

mf76-01-0208 Eric FL506956
 Sewell, Penny
 /Test Items--Objective and Otherwise/.
 In:/Audio-Visual Language Journal/, 12/1974-75/3, S.147-156.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL506956
 FS-zx (FM)
 Fremdsprachentest; Leistungstest; Methode; Test

mf76-01-0209 Eric FL506958
 Sewell, Penny
 /Test Types and Their Functions/.
 In:/Audio-Visual Language Journal/, 12/1974-75/3, S.141-146.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL506958
 FS-zx (FM)
 Eignungstest; Fremdsprachentest; Leistungstest; Test; Unterricht

mf76-01-0210 Eric FL506959
 Sewell, Penny
 /Testing Listening and Reading/.
 In:/Audio-Visual Language Journal/, 12/1974-75/3, S.165-169.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL506959
 FS-zx (FM)
 Französisch(FU); Fremdsprachentest; Hoerverstehen; Lesen; Linguistik; Methode; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf76-01-0211 Eric FL507069
 Sheldon, Amy
 The /Role of Parallel Function in the Acquisition of Relative Clauses in English/.
 In:/Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior/, 13/1974/3, S.272-281.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume FL507069
 FS-zx (FM)
 Englisch(FU); Grammatik; Linguistische Theorie; Psycholinguistik; Syntax

mf76-01-0212 Eric FL507111
Shopen, Tim
/Working Papers in Linguistics.
CAL-ERIC-CLL Bibliography: 5/.
In: /Linguistic Reporter/, 17
/1975/4, S.7-10.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507111
FS-zx (FM)
Angewandte Linguistik; Biblio-
graphie; Linguistik; Linguisti-
sche Theorie

mf76-01-0213
Sion, Christopher
/"Blackboard stories"/.
In: /Modern English Teacher
(M.E.T.)/, 3/1975/3, S.10.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Wandtafel

mf76-01-0214
Smelev, V.N.
/O teoretiko-lingvističeskoj
podgotovke prepodavatelej
inostrannyh jazykov/.
In: /Inostrannye jazyki v škole/,
/1975/4, S.75-78.
Bibl.10.
pres.: russ.
FS-zx X-139/K
Zur theoretisch-linguistischen
Ausbildung von Fremdsprachen=
lehrern.
Lehrer; Lehrerausbildung; Lin-
guistik

mf76-01-0215
Smirnov, N.I.
Das /Infinitiv mit "um zu" als
Attribut in der technisch-wissen-
schaftlichen Literatur/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/3, S.176-178.
Bibl.1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Fachsprache; Grammatik;
Sprachgebrauch; Syntax

mf76-01-0216 Eric FL507183
Smith, William Flint; Wigent,
William R.
/Beep That Tape: An Inexpensive
Audio-Oscillator for the Lan-
guage Laboratory/.
In: /NALLD Journal/, 9/1974/1,
S.6-16.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507183
FS-zx (FM)
Auditive Unterrichtsmittel;
Laborausrüstung; Lehrmaterial;
Sprachlabor; Tonband

mf76-01-0217 Eric FL506836
Sopher, H.
/Prepositional Relative Clauses/.
In: /Linguistics/, /1974/133,
S.63-83.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL506836
FS-zx (FM)
Grammatik; Linguistische Theorie;
Sprachgebrauch; Syntax

mf76-01-0218 Eric FL507401
Souvestre, Andre
Un /Jeu Franco-Anglais pour le
Premier Cycle/.
In: /Francais dans le Monde/,
/1975/112, S.25-27.
Bibl.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507401
FS-zx (FM)
Franzoesisch(FU); Lehrmaterial;
Lernspiel; Methode; Primarschule

mf76-01-0219
Speight, Stephen
/Landeskunde in new textbooks
for the fifth class/.
In: /Lehrwerkkritik.2/, Dortmund
(Lensing)/1975/, S.18-30.
Bibl.22, Tab.
pres.: engl., deutsch.
FS-sx (FM)/K
Englisch(FU); Landeskunde; Lehr-
werk

mf76-01-0220
Spiewok, Wolfgang
/Semantische Konsequenzen morpho-
logischer Dubletten beim deut-
schen Substantiv/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1975/3, S.164-169.
Bibl.13.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Deutsch; Grammatik;
Grammatikunterricht; Lexik;
Morphologie; Semantik; Stil;
Wort

mf76-01-0221 Do-643-B18
/Sprach- und literaturwissen-
schaftliche Hinweise zur Behand-
lung literarischer Texte im Eng-
lischunterricht der Sekundarstu-
fe 2/.
Glaap, Albert-Reiner; Mandeville,
Helen Irene
Paedagogisches Institut, Duessel-
dorf
Duesseldorf: Paedagogisches In-
stitut/1975/: 66 S.
/PI.Beiheft.18/
Bibl.
pres.: engl., deutsch.
FS-sx Do-643-B18/K
Amerikanisch(FU); Englisch(FU);
Interpretation; Literatur; Me-
thodik; Sekundarstufe Zwei; Lin-
guistik

mf76-01-0222 Eric FL506783
 Stanley, Malcolm H.
 /French Immersion Programs: The
 Experience of the Protestant
 School Board of Greater Montreal/.
 In: /Canadian Modern Language
 Review/, 31/1974/2, S.152-160.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506783
 FS-zx (FM)
 Bilingualismus; Englisch(FU);
 Franzoesisch(FU); /Kanada/;
 Lehrplan

mf76-01-0223 Eric FL506721
 Stansfield, Charles W.
 /Individualized First-year Spanish
 at the University of Colorado/.
 In: /Bulletin of the Association
 of Departments of Foreign Lan-
 guages/, 6/1974/2, S.36-40.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506721
 FS-zx (FM)
 Anfangsunterricht; Lehrplan;
 Programmierter Unterricht;
 Selbststudium; Spanisch(FU);
 /USA/

mf76-01-0224 Eric FL506784
 Stanutz, Spencer
 The /Teaching of French as a
 Second Language in Ottawa/.
 In: /Canadian Modern Language
 Review/, 31/1974/2, S.142-151.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506784
 FS-zx (FM)
 Bilingualismus; Franzoesisch(FU);
 Intensivkurs; /Kanada/; Lehrplan

mf76-01-0225
 Starke, Guenter
 /Zum Einfluss von Funktionsverb-
 fuegungen auf den Satzbau im
 Deutschen/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1975/3, S.157-163.
 Bibl.13.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Grammatik; Lexik;
 Lexikalische Einheiten; Lin-
 guistik; Syntax

mf76-01-0226 Eric FL506837
 Steblin-Kamenskij, M.I.
 /Naming and Comprehending in
 the Theory of Grammar/.
 In: /Linguistics/, /1974/133, S.43-
 51.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506837
 FS-zx (FM)
 Grammatik; Linguistische Theo-
 rie; Taxonomischer Strukturalis-
 mus

mf76-01-0227 Eric FL507150
 Steel, Brian
 /Espanol avanzado para estudiantes
 de literatura/.
 In: /Yelmo/, /1974-75/21, S.14-19.
 Bibl.
 pres.: span.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507150
 FS-zx (FM)
 Advanced Spanish for Literature
 Students.
 Hochschule; Interpretation; Li-
 teratur; Spanisch(FU)

mf76-01-0228 Eric FL507546
 Stein, Jack M.
 /Linguists and Foreign Language
 Teachers/.
 In: /Foreign Language Annals/, 8
 /1975/1, S.43-48.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507546
 FS-zx (FM)
 Angewandte Linguistik; Audiolin-
 guale Methode; Lehrer; Methode;
 Taxonomischer Strukturalismus;
 Transformationsgrammatik

mf76-01-0229 Do-721
 Stephan, Jutta
 /Einfuehrung in "Franzoesisch
 fuer Sie" 1, Lektion 24: "Un-
 dner graduit"/.
 In: /Stundenbilder als Beispiele
 fuer Franzoesischunterricht an
 VHS/, Frankfurt a.M. (DVV, PA)
 /1975/, S.4-7.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-mx Do-721/K
 Erwachsenenbildung; Franzoesisch
 (FU); Stundenaufbau; Volkshoch-
 schule

mf76-01-0230 Eric FL507538
 Stern, H.H.
 /What Can We Learn from the Good
 Language Learner?/.
 In: /Canadian Modern Language
 Review/, 31/1975/4, S.304-318.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507538
 FS-zx (FM)
 Lernstufe; Schueler; Sprach-
 koennen; Sprachliche Fertigkeit
 ten

mf76-01-0231 Eric FL507172
 Stiehm, Bruce G.
 /Spanish Word Order in Non-
 Sentence Constructions/.
 In: /Language/, 51/1975/1, S.49-
 88.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507172
 FS-zx (FM)
 Grammatik; Linguistische Theorie;
 Spanisch; Syntax

mf76-01-0232
 Strevens, Peter
 /Towards a common European
 vocabulary/.
 In: /Modern English Teacher
 (M.E.T.)/, 3/1975/3, S.4.
 Vokabular.
 pres.: engl.
 FS-zx (FM)/K
 Englisch(FU); /Europa/; Wort=
 schatzauswahl

mf76-01-0233 Do-721
 /Stundenbilder als Beispiele
 fuer Franzoesischunterricht an
 VHS/. Beitrage aus "Zielsprache
 Franzoesisch". Arbeitsunterlage
 fuer die Franzoesische Woche vom
 19.-23.6.1975 in Malente, Schles=
 wig-Holstein.
 Raasch, Albert (Bearb.)
 Deutscher Volkshochschul-Verband,
 Paedagogische Arbeitsstelle (Hrsg.)
 Frankfurt a.M.: Deutscher Volks=
 hochschul-Verband/1975/. 40 S.
 Bibl., Abb.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-mx Do-721/K
 Anfangsunterricht; Erwachsenen=
 bildung; Franzoesisch(FU); Stun=
 denaufbau; Unterrichtsplanung;
 Volkshochschule

mf76-01-0234 Do-721
 Supe, Rosemarie; Wiedling, Ulla
 /Behandlung franzoesischer Ver=
 ben mit Hilfe des Overhead-Pro=
 jektors/.
 In: /Stundenbilder als Beispiele
 fuer Franzoesischunterricht an
 VHS/, Frankfurt a.M. (DVV, PA)
 /1975/, S.22-25.
 Bibl. 8, Abb.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-mx Do-721/K
 Erwachsenenbildung; Franzoesisch
 (FU); Stundenaufbau; Tageslicht=
 projektor; Volkshochschule

mf76-01-0235 Eric FL506781
 Swain, Merrill
 /French Immersion Programs
 Across Canada: Research Find=
 ings/.
 In: /Canadian Modern Language
 Review/, 31/1974/2, S.117-129.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506781
 FS-zx (FM)
 Bilingualismus; Englisch(FU);
 Franzoesisch(FU); Intensivkurs;
 /Kanada/; Lehrplan

mf76-01-0236 Eric FL506782
 Sweet, Robert J.
 The /Pilot Immersion Program at
 Allenby Public School, Toronto/.
 In: /Canadian Modern Language
 Review/, 31/1974/2, S.161-168.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506782
 FS-zx (FM)
 Bilingualismus; Englisch(FU);
 Franzoesisch(FU); /Kanada/;
 Lehrplan; Primarschule

mf76-01-0237 Do-670-4
 Symma, Dieter
 /Zur Kombination formaler Drills
 und situativer Uebungen im
 Sprachlabor/.
 In: /Iral-Sonderband, Kongressbe=
 richt der 4. Jahrestagung der
 GAL/, Heidelberg (Groos)/1974/,
 S.62-68.
 Bibl. 4.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-mx Do-670-4/K
 Pattern Drill; Situation; Sprach=
 laborarbeit; Uebung

mf76-01-0238
 Szczesna, Zdzislawa
 /Exercices structuraux/.
 In: /Jezyki obce w szkole/, 19
 /1975/3, S.165-172.
 Bibl. 6.
 pres.: franz.
 FS-zx (FM)/K
 Textarbeit; Uebung

mf76-01-0239 Eric FL507287
 Taggart, Gilbert
 L'/Utilisation de l'Image dans
 les Exercices Structuraux/.
 In: /Langue Francaise/, 1974/24,
 S.93-104.
 Abb.
 pres.: franz.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL507287
 FS-zx
 Audiolinguale Methode; Grammatik;
 Methode; Pattern Drill; Visuelle
 Unterrichtsmittel; Wortschatz;
 Zeichnung

mf76-01-0240
 /Texte der Informationsteile des
 Rundfunkkurses Englisch. Sendungen
 1 bis 5/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S.404-406.
 pres.: engl.
 FS-zx X-59/K
 Englisch(FU); Rundfunkkurs

mf76-01-0241
 Tischendorf, Erich
 /Neue Diafilme fuer den Russisch=
 unterricht in Klasse 6/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
 /1975/7-8, S.344-349.
 pres.: deutsch, russ.
 FS-zx X-59/K
 Filmstreifen; Russisch(FU);
 Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-01-0242 Eric FL506942
 Toben, Michael
 The /Multiple Difficulties in
 the Construction of Multiple
 Choice Tests/.
 In: /English Teachers' Journal
 (Israel)/, 1974/12, S.40-42.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL506942
 FS-zx (FM)
 Fremdsprachentest; Kontrollver=
 fahren; Methode; Test; Testent=
 wicklung; Validitaet

mf76-01-0243 Eric FL506785
Tucker, G. Richard
/Methods of Second-Language
Teaching/.

In: /Canadian Modern Language
Review/, 31/1974/2, S.102-107.
pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL506785
FS-zx (FM)

Audiolinguale Methode; Grammatik-
Uebersetzungs-Methode; Intensiv-
kurs; /Kanada/; Methode

mf76-01-0244 Eric FL506848
Turner, Thomas C.

A /Supplemental Inquiry Technique
for Beginning Spanish Programs/.
In: /Hispania/, 57/1974/4, S.917-
920.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL506848
FS-zx (FM)

Lehrplan; Methode; Spanisch(FU);
Uebung

mf76-01-0245 Eric FL506961
Uren, Ormond

/Thoughts on Language Testing/.
In: /Audio-Visual Language Jour-
nal/, 12/1974-75/3, S.135-140.
pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL506961
FS-zx (FM)

Fremdsprachentest; Methode; Pro-
grammierter Unterricht; Psycho-
linguistik; Selbstkontrolle;
Sprachgebrauch; Test; Unterricht

mf76-01-0246

Vasil'eva, A.N.

/Bazovyj potencial 'nyj slovar'
dlja čtenija chudožestvennoj
literatury na prodvnutom etape
obučeniya/.

Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo
Universiteta/1973/. 58 S.

Bibl. 3, Tab. 2.

pres.: russ.

FS-mx (FM)/K

Wortschatzliste eines grundle-
genden potentiellen Wortschatzes
fuer das Lesen von Literatur auf
der Fortgeschrittenenstufe.
Aktiver Wortschatz; Fortgeschrit-
tenenunterricht; Lektuere; Lite-
ratur; Passiver Wortschatz;
Russisch(FU); Wortschatz; Wort-
schatzunterricht

mf76-01-0247

Vereščagin, E.M.; Kostomarov, V.G.
/Lingvostranovedčeskij slovar':
zritel'naja semantizacija
russkich slov/.

In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1975/4, S.79-84.

Bibl. 27.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Ein Woerterbuch zur sprachbezo-
genen Landeskunde: visuelle Se-
mantisierung russischer Woerter.
Landeskunde; Lexikographie;
Russisch(FU); Semantik; Visuelle
Unterrichtsmittel

mf76-01-0248 Do-701-14

Vogel, Klaus; Vogel, Sigrid
/Lernpsychologie und Fremdspra-
chenerwerb/.

Tuebingen: Niemeyer/1975/. 116 S.
/Romanistische Arbeitshefte. 14/
ISBN 3-484-50083-2

Bibl., Gph., Glossar.

pres.: deutsch, engl., franz.

FS-sx Do-701-14/K

Lernprozess; Lernpsychologie;
Psycholinguistik

mf76-01-0249 X-542

Vogel, Klaus

/Schulung des Hoerverstaend-
nisses/. Sprach- und mediendi-
daktische Erwaegungen fuer ein
Uebungsprogramm im Franzoesi-
schen.

In: /Linguistik und Didaktik/, 6
/1975/23, S.198-217.

Bibl. 21, Gph. 1.

pres.: deutsch, franz.

FS-zx X-542/K

Hoerverstehen; Sprachlabor

mf76-01-0250

Waack, Ingrid

/Kommunikative Uebungen zur
Festigung grammatischer Kennt-
nisse im Fach Englisch/.

In: /Fremdsprachenunterricht/, 19
/1975/7-8, S.360-367.

Bibl. 8.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-59/K

Englisch(FU); Uebung

mf76-01-0251 Do-670-4

Waechtler, Kurt

/Zur Einschaeztung der amerika-
nischen Elemente im Bereich
'Linguistik und Englischunter-
richt'/.

In: /Iral-Sonderband. Kongressbe-
richt der 4. Jahrestagung der
GAL/, Heidelberg (Groos)/1974/,
S.161-171.

Bibl. 7.

pres.: deutsch, engl.

FS-mx Do-670-4/K

Angewandte Linguistik; Englisch
(FU); Kontrastive Linguistik;
Linguistik; Pattern Drill; Taxo-
nomischer Strukturalismus;
Transformationsgrammatik; /USA/

mf76-01-0252 X-55

Wendt, Michael

/Kognitive Lernziele des Fremd-
sprachenunterrichts/.

In: /Die /Neueren Sprachen/, 74(24)
/1975/6, S.512-526.

Bibl. 28, Tab. 1.

pres.: deutsch, franz.

FS-zx X-55/K

Lehrzielanalyse; Lernprozess;
Lernstufe; Lerntheorie

mf76-01-0253

/What are the Cambridge exami-
nations/?

In: /Modern English Teacher
(M.E.T.)/, 3/1975/3, S.18.

pres.: engl.

FS-zx (FM)/K

Abschlusspruefung; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung

mf76-01-0254
Widuta, Edward
/Rabota s inostrannym žurnalom
v professional'noj škole/.
In: /Jezyk rosyjski/, 18/1975/3,
S. 44-48.
Bibl. 3.
pres.: russ.
FS-zx X-668/K
Die Arbeit mit fremdsprachlichen
Zeitschriften in Berufsschulen.
Russisch(FU); Zeitschrift

mf76-01-0255 Do-700-2
Wienold, Goetz; Schlurhoff,
Michael; Guenther, Klaus; Lutz,
Ingrid
/Lehren und Lernen im Fremdspra-
chenunterricht. 2. Eine gene-
rativ-transformationelle Syntax
des Englischen/.
Achtenhagen, Frank
Muenchen: Koesel/1975/. 143 S.
ISBN 3-466-301143-2
Tab., Gph., Lautschr.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-700-2/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Grammatik; Lehrmaterialaufbau;
Syntax; Transformationsgrammatik

mf76-01-0256 X-55
Wilss, Wolfram
/Probleme und Perspektiven der
Studiengaenge uebersetzen und
Dolmetschen an der Universitaet
des Saarlandes, Saarbruecken/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 73(23)
/1975/1, S. 29-40.
Bibl. 11.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
/Deutschland, BRD/; Dolmetscher-
ausbildung; Hochschule

mf76-01-0257 Do-722
Wolf, Juergen
/Frankreich ohne Konflikte? Zur
Problematik der Inhalte von Fran-
zoesisch-Lehrwerken/.
In: /Landeskunde im Fremdsprachen-
unterricht/, Frankfurt a.M. (DVV,
PA)/1975/, S. 18-23.
Bibl. 42.
pres.: deutsch, franz.
FS-mx Do-722/K
Franzoesisch(FU); Kontext; Lan-
deskunde

mf76-01-0258
Zabrocki, Ludwik
/Einige Grundfragen des Deutsch-
unterrichts in fremdsprachlicher
Umgebung/.
In: /Glottodidactica/, /1975/8,
S. 3-20.
Bibl. 5, Abb. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-79/K
Deutsch(FU); Eigentaetigkeit;
Methodik

mf76-01-0259 Eric FL507000
Zevin, Patricia E.
/Assistant in Bilingual Educa-
tion: A Model for a Paraprofes-
sional Curriculum/.
In: /TESOL Quarterly/, 9/1975/1,
S. 5-14.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL507000
FS-zx (FM)
Bilingualismus; Englisch(FU);
Lehrmaterial; Lehrplan; Unter-
richtsmittel

mf76-01-0260 Do-673
Zimmermann, Gerd; Karhoff, Barbara
/Vogt, Helger Oleg: Modernes Rus-
sisch, T. 1-3. Stuttgart: Klett.
1970. (Medienkurs.) (Rezension.)/.
Halm, Wolfgang (Red.)
In: /Unterrichtsmediendienst. Re-
zensionen/, Frankfurt (DVV, PA)
/1975-10. Lfg./, Bl. II: 410-II: 412.
Techn. Daten.
pres.: deutsch, TL: russ.
FS-mx Do-673/K
Auditive Unterrichtsmittel; Lehr-
buch; Rezension; Russisch(FU)

mf76-01-0261 X-626
/Zur Diskussion gestellt: Les
Gammas! Les Gammas!/
Dierich-Zander, Petra; Schulze,
Siegfried; Zemb, Jean Marie; u.a.
Deutscher Volkshochschul-Verband,
Paedagogische Arbeitsstelle
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
/1975/4, S. 1-21.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch, franz., TL: franz.
FS-zx X-626/K
Erfahrungsbericht; Erwachsenen-
bildung; Fernsekurs; Franzoe-
sisch(FU); Medienverbund; Rezen-
sion; Volkshochschule

mf76-01-0262
Zybert, Miroslaw
/Z obserwacji lekcji jezyka
rosyjskiego w liceach
ogólnokształcacych/.
In: /Jezyk rosyjski/, 18/1975/2,
S. 18-22.
pres.: poln.
FS-zx (FM)/K
Aus Beobachtungen im Russisch-
unterricht der Oberschule.
Russisch(FU)

mf76-01-0263 X-542
Zydatiss, Wolfgang
Eine /Taxonomie von Fehlern in
der englischen Wortstellung/.
In: /Linguistik und Didaktik/, 6
/1975/24, S. 304-324.
Bibl. 36.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-542/K
Englisch(FU); Fehlerkunde; Kon-
trastive Linguistik

mf76-01-0264

Zykina, M.I.; Nachabina, M.M.;
Šipico, L.V.

/Sbornik kontrol'nych rabot po
proverke rečevykh navykov i
umenij/.

Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo
Universiteta/1971/.116 S.

Bibl. 3, Abb., Tab. 1.

pres.: russ.

FS-mx (FM)/K

Sammlung von Tests zur Ueber-
prüfung sprachlicher Fertig-
keiten und Fähigkeiten.

Anfangsunterricht; Fortgeschritte-
nenunterricht; Fremdsprachentests;
Lehrerbildung; Leistungsmes-
sung; Russisch(FU); Sprachliche
Fertigkeiten

KNAPPTEXTE

mf76-01-0001

Achtenhagen; Wienold; Buer; Roesner: Lehren und Lernen im Fremdsprachenunterricht. 1. Didaktische Analysen und Transformationsgrammatik als Instrumente der Curriculumforschung.

Bei diesem Bericht ueber die Arbeit und Ergebnisse eines Forschungsprojektes handelt es sich um einen Ansatz mittelfristiger Curriculumforschung, der ausdruecklich von der vorgefundenen Unterrichtspraxis und dem gegenwaertigen Stand der fachdidaktischen Theoriebildung ausgeht, um - auch unter Bezug auf die allgemeine Didaktik - die fachdidaktische Theoriebildung mit wissenschaftlich-empirisch gewonnenen Einsichten und Loesungen zu verbessern. Bei der inhaltsanalytischen Satz-fuer-Satz-Untersuchung didaktischer Handlungsempfehlungen (Kompendienliteratur; Fachzeitschriften; ein Lehrerbeigleitheft) stellten die Autoren fest, dass diese im wesentlichen Erwartungs- und Erfahrungshaltungen in Form einer impliziten oder expliziten generellen naiven Theorie des Lehrerverhaltens reproduzieren, indem sie nicht in genuegendem Umfang wissenschaftlich gepruefte und begruendete Aussagen beruecksichtigten. Sie staerkten somit vorwissenschaftliche Orientierungssicherheit anstatt sie infragezustellen. Analysen didaktischen Handelns (42 Englischanfangsunterrichtsstunden von zwei Lehrerinnen wurden sechs Wochen lang beobachtet) erschliessen die Unterrichtstheorie der Lehrer aus verschiedenen individuellen Auspraegungen. Eine Lernobjektanalyse mit Hilfe einer generativ-transformationellen Syntax (das linguistische Modell vgl. Bd. 2) listet die Konstruktionsprinzipien von Lernmaterial fuer "English for Today 1" auf. Eine Kombination all dieser sehr ausfuehrlich dargestellten Analyseinstrumente soll nach Erwartung der Autoren zu weiterfuehrenden Feldversuchen und Analysen im Dienste der Erstellung zugleich wissenschaftlich begruendeter als auch Orientierungs- und Verhaltenssicherheit verleihender didaktischer Handlungsempfehlungen geeignet sein.

mf76-01-0002

Addison; Mephram: Harrison, Brian: Living in England.

"Living in England" (Klett, Stuttgart) ist ein Lehrwerk fuer Fortgeschrittene, das in erster Linie die muendlichen Fertigkeiten schulen soll, wobei Wortschatzerweiterung besonders im Vordergrund steht. Das Buch bietet landeskundliche Informationen im Rahmen der Darstellung vor Alltagssituationen. Das sprachliche Material besteht zum ueberwiegenden Teil aus umgangssprachlichen Dialogtexten, zu einem geringeren Teil aus schriftlichen Textsorten. Besondere Nachteile des Lehrbuchs: Keine Moeglichkeit zur objektiven Leistungskontrolle; keine methodischen Anleitungen fuer den Lehrer, wie der muendliche Transfer geleistet werden koennte. Besondere Vorteile: Hohe Lernmotivation durch reichhaltige landeskundliche Informationen.

mf76-01-0003

Angelevič; Zolotnickaja: Francuzskij jazyk za dva goda. (Franzoesische Sprachkenntnisse nach zwei Unterrichtsjahren.)

Dieser Lehrkomplex ist fuer Schueler bestimmt, die ueber keine Vorkenntnisse in der franzoesischen Sprache verfuegen. Das Ziel des

Kurses liegt in der Vermittlung der Grundlagen der praktischen Sprachbeherrschung. Die Lehrmittel umfassen ein Lesebuch, ein Lehrerheft, ein Lehrbuch, Schallplatten und Diareihen. Die Aufgabe des Kurses im Bereich der gesprochenen und geschriebenen Sprache wird praezisiert. Im weiteren werden die Struktur des Lehrbuches und die Struktur der Lektionen beschrieben.

mf76-01-0004

ARELS (Association of Recognized English Language Schools) and the ARELS Oral Examination.

Vorgestellt werden die von der "Association of Recognized English Language Schools" (ARELS) entwickelten muendlichen Sprachpruefungen. Pruefungsunterlagen in Form von "Picture Story Booklets" und "Reading Passage Booklets" koennen von ARELS, 15 Holland Park Gardens, London W14 8DZ bezogen werden.

mf76-01-0005

Arnold; Harring: Qualifikationsermittlung mit Hilfe von Experten-
gruppen.

Diese Untersuchung von Neuansetzen im Gebiet der Lehrplanerstellung - hier exemplarisch an Richtlinien aus Bayern, Baden-Wuerttemberg, Nordrhein-Westfalen und Hessen - stellt eine verstaerkte Teilnahme von Hochschullehrern in der Curriculumarbeit fest. Ein Zuwachs an fachwissenschaftlicher Kompetenz und - vorwiegend linguistische - Argumentation wird verzeichnet. Die Lehrplangestaltung beschraenkt sich bisher auf die Ebene der Ziele und Inhalte. Spezifische Unterrichtsprozesse sowie die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen von Fremdsprachenunterricht bleiben weitgehend unberuecksichtigt.

mf76-01-0006

Austin: Der Konjunktiv 2 im ersten Jahr Deutsch.

Die Untersuchung bezieht sich auf den deutschen Grammatikunterricht in den Vereinigten Staaten von Amerika an Schule und College. Das grammatische Denken soll sich an deutschen Beispielsaetzen entwickeln ohne Heranziehung deutsch-englischer Parallelen. Die Vielzahl von moeglichen Konjunktivsuetzen wird durch ein Schema leicht verstaendlich geordnet. Die didaktischen Schritte werden dazu erlaeutert. Ein zweites Schema bringt die Formen des Konjunktiv II mit ausfuehrlichen didaktischen Hinweisen. Die Bemerkungen zur Einfuehrung des Konjunktivs mit Beispielen sollen dem Lehrer die Moeglichkeit geben, fremdsprachigen Studenten den Zugang zum deutschen Konjunktiv zu erleichtern.

mf76-01-0007

Bagh: Russisch-deutsches Lehrwoerterbuch. (2. Aufl.)

Ziel des russisch-deutschen Lehrwoerterbuches ist es, das Erlernen des russischen Wortschatzes, der zum Lesen von Sachtexten und Literatur auf der Fortgeschrittenenstufe erforderlich ist, zu erleichtern. Das Woerterbuch enthaelt eine Liste der Praefixe, eine russisch-deutsche Liste derjenigen russischen Woerter, die dank

der Aehnlichkeit mit Woertern der deutschen oder englischen Sprache leicht zu verstehen sind sowie eine russisch-deutsche Liste des Grundvokabulars. Da die Woerter des Grundvokabulars nach den ersten Buchstaben ihrer Wortwurzeln angeordnet sind, stehen die zu einer Wortfamilie gehoerenden Woerter unmittelbar nebeneinander. Um das Erkennen von Praefixen und Wurzeln zusaetzlich zu erleichtern, wurde Dreifarbendruck verwendet. Die etwa 2300 gebräuchlichsten Woerter des aus 8000 Woertern bestehenden Grundvokabulars sind unterstrichen. Das Woerterbuch ermöglicht eine systematische Wortschatzarbeit auf der Grundlage der Wortbildung.

mf76-01-0008

Barber: Linguistic change in present-day English: a few notes.

An einigen Beispielen werden Aenderungen im englischen Sprachgebrauch besprochen. Die Beispiele lauten: 1. May-might, 2. Plural forms, 3. Vocabulary changes, 4. Pronunciation.

mf76-01-0009

Barclay; Keller: Modell einer integrierten deutsch-britischen Lehrerausbildung zum Erwerb der Lehrerbefähigung im Ausland.

Es wird ein Modell einer integrierten deutsch-britischen Lehrerausbildung zur Diskussion gestellt, das in fuenfjaehriger Zusammenarbeit zwischen dem Teachers' Training College in Glasgow und dem Studienseminar II in Kassel entwickelt wurde. Da die Lehramtskandidaten in ihren Abschlussexamina vor deutschen und britischen Ausbildern Kenntnisse und Fertigkeiten nachzuweisen vermochten, die die Gewaehr fuer einen erfolgreichen Unterricht nach den Erwartungshaltungen der auslaendischen Schule boten, wird die Forderung nach einer offiziellen Anerkennung der abgelegten Examina erhoben, so dass die Lehrer die Lehrbefähigung zum Unterrichten ihrer Muttersprache im Ausland erhalten.

mf76-01-0010

Barry; Schindler: Forschungstendenzen in der angewandten Phonetik.

Als Kernziel der artikulatorischen und auditiven Ausspracheschulung in der Fremdsprache wird die sprachspezifische Realisationsnorm sowie ihre Variabilitaet und nicht die Beherrschung nach Massgabe eines theoretischen Konstrukts wie des Phonems bezeichnet. Fuer den Bereich der Aussprachedidaktik bedeutet dies, dass mit Hilfe von "native speakers" der jeweiligen Sprache die Variationsbreite der Akzeptabilitaet und Toleranz festgelegt werden muss. Einige experimentelle Untersuchungen sowie Ansaetze zur Beschreibung von Variabilitaet werden referiert.

mf76-01-0011

Barschel; Ruetz: Darstellung einer Unterrichtsstunde an der VHS anhand der Lektion 8 "Plus d'alcool" aus "Franzoesisch fuer Sie" Bd.1.

Vorgetragen werden methodisch-didaktische Ueberlegungen zur Behandlung des Teilungsartikels unter Bezugnahme auf eine Lehrbuchlektion zu "Franzoesich fuer Sie", Bd.1 (Max Hueber Verlag, Muen=

chen). Es wird beschrieben, wie die Kursstunde punktuell abläuft, wobei das Lehrer-Schuelergespräch voll angeführt wird.

mf76-01-0012

BBC Modern English Teachers' Notes. (Beilage zu Modern English Teacher (M.E.T.), 3-1975-3.)

Zu einzelnen Beiträgen aus der Sprachzeitschrift "BBC Modern English" (40 Shaftesbury Avenue, London, W1V 8HJ) werden methodische Hinweise gegeben, die vor allem die Darbietung und Auswertung von Lesetexten betreffen.

mf76-01-0013

Bergner: Überlegungen zur Kausalbestimmung in der deutschen Sprache.

Unter Kausalität wird in der marxistischen Philosophie ein elementarer, objektiv existierender Zusammenhang zwischen Objekten, Erscheinungen, Vorgängen usw. in Natur und Gesellschaft verstanden. Diese Zusammenhänge werden durch die kognitive Tätigkeit des Menschen in seinem Bewusstsein widerspiegelt und erhalten durch die Sprache ihren materiellen Ausdruck. Da jedoch die Sprach- und Denkstrukturen nicht deckungsgleich sind, geben Kausalbestimmungen nicht nur Ursache-Wirkungs-Relationen wieder. Bei den Kausalbestimmungen sollte deshalb besser von Grund-Folge-Beziehungen gesprochen werden. Aufgrund dieser Überlegungen nimmt der Autor eine Neuordnung der traditionellen Arten der Kausalbestimmung vor und unterscheidet sowohl beim Kausalsatz in engerem Sinn, als auch beim kausalen Teilsatz einer Satzverbindung, dem Konsekutivsatz, dem konsekutiven Teilsatz einer Satzverbindung, dem Final- und Konditionalsatz Satzart, Signalwort und Stellungen und Satzart, Signalwort und Art des zusammengesetzten Satzes.

mf76-01-0014

Bernstein: Sprachvergleich und Bezugnahme auf die Muttersprache im Fremdsprachenunterricht.

Über die Wechselbeziehung zwischen Sprachvergleich und Bezug auf die Muttersprache herrscht oftmals Unklarheit. Es wird die Bezugnahme auf die Muttersprache im Fremdsprachenunterricht als unerlässlich betrachtet. Bedeutungsunterschiede sowie Bedeutungskongruenz zwischen Muttersprache und Fremdsprache werden eingehend herausgearbeitet und in Beziehung gesetzt zu Lernerleichterung bzw. Lernerschwernis. Die Bedeutungserschließung von fremdsprachlichen Wörtern durch die Muttersprache wird mit Beispielen erläutert, es wird auch auf die dabei auftretenden Probleme hingewiesen. Es wird Stellung genommen zu Übungssystemen und Lehrbüchern, die dem Tatbestand gerecht werden, dass die eigene Muttersprache immer im Bewusstsein eines Schülers vorhanden ist.

mf76-01-0015

Bieritz: Semantischer Transfer auf verwandte Fremdsprachen.

Es wird über Aufbau und Durchführung einer Untersuchung berichtet, die feststellen sollte, bei welchen spanischen Inhaltswoer-

tern die Moeglichkeit besteht, ihre Bedeutung aus franzoesischsprachigen und lateinsprachlichen Vorkenntnissen zu erschliessen. Die Ergebnisse der Untersuchung sollten die Selektion und die Anlage des spanischen Wortschatzes fuer einen "Lesekurs Spanisch" an der Ruhr-Universitaet Bochum auf empirischer Grundlage erlauben. Die Uebertragung der Ergebnisse auch auf die Erstellung von Spanischkursen in anderen Bereichen erscheint dem Autor moeglich. Ausgangsmaterial des Tests war der "Grundwortschatz Spanisch", Carl Heupel (Bearb.), (Klett:Stuttgart 1968). Die Versuchspersonen (Studenten und Schueler) errieten zu fast 40 Prozent die spanischen Worte in jeder Item-Gruppe. Die Ergebnisse werden im Hinblick auf moegliche Zusammenhaenge mit Positionsaspekten der Worte, Sprachnoten und Merkmale der Versuchspersonen, den Zusammenhang zwischen Noten und Loesungen und die Menge der Loesungen diskutiert. Im Anhang sind vier Listen abgedruckt: 1. Alle Testitems; 2. Schwierige Testitems; 3. Leichte Testitems; 4. Sehr leichte Testitems.

mf76-01-0016

Bihlmeier: Instruktor oder Animator? Gedanken zu J.-M. Moeckli: Language non-directif et non-directivité dans l'éducation des adultes (ZF Nr. 3-1975).

Mit Bezug auf einen Artikel von J.-M. Moeckli in "Zielsprache Franzoesisch", 3/1975 (vgl. mf 75-04-0144), der die Funktion des Lehrers als die eines Animators bestimmt, welcher die Lernenden zur Selbstbesinnung anregt, definiert der Autor dieses Beitrages den Sprachlehrer in der Erwachsenenbildung folgendermassen: Er muesse in erster Linie Instruktor, in zweiter Linie Organisator, in letzter Linie erst (auch) Animator im Sinne Moecklis sein.

mf76-01-0017

Blacke: Systematisierung lexikalischer Kenntnisse im Anfangsunterricht.

Es werden Arbeitsblaetter zur Diskussion gestellt, die im Russischunterricht einer Schule erarbeitet und erfolgreich verwendet wurden. Bei der Zusammenstellung des Materials ging der Autor von folgenden Ueberlegungen aus: 1. Das lexikalische Material ist so zu ordnen, dass der Schueler in die Lage versetzt wird, sprachpraktische Uebungen zu realisieren, die in einem bestimmten Themenbereich angesiedelt sind. 2. Die Arbeitsblaetter sollen so aufgebaut sein, dass wichtige Kenntnisse ueber Kongruenz, Rektion, Stammveraenderung der Verben und Zugehoerigkeit zu Konjugationstypen ablesbar sind. 3. Die Form der Arbeitsblaetter ist so, dass durch Aufkleben auf eine Karteikarte im Format A5 ein dauerhaftes handliches und uebersichtliches Arbeitsmittel entsteht.

mf76-01-0018

Blancpain: Situation de la langue francaise dans le monde.

Der Beitrag gibt einen Ueberblick ueber die Situation des Franzoesischunterrichts und die Verbreitung der franzoesischen Sprache in der Welt. Es wird ueber die sprachpolitischen Massnahmen der franzoesischen und auslaendischen Regierungen sowie ueber die Aktivi-

taeten der Alliance Francaise und anderer Insitutionen im Ausland und in der frankophonen Welt berichtet. Abschliessend wird eine Einschaeztung des Stellenwertes des Franzoesischen als 1. oder weitere Fremdsprache in einigen Laendern gegeben.

mf76-01-0019

Bliesener: Ein bisschen nuetzliche Polemik.

Ein Fremdsprachenunterricht, der den ihm gestellten Aufgaben gerecht werden will, muss sich von Heile-Welt-Texten trennen. Vielmehr muessen Texte reale Verhaeltnisse darstellen und Probleme thematisieren. Insofern ist Fremdsprachenunterricht politisch, als er den Schueler in die Lage versetzt, Absichten und Wirkungen von Texten zu durchschauen und eigene Intentionen zu versprachlichen.

mf76-01-0020

Bludau: Didaktische Dialoge. Ein Beitrag zur Operationalisierung kommunikativer Lernziele im Englischunterricht.

Auf dem Weg, den Schueler im Englischunterricht zum freien Sprechen zu bringen, bietet sich der Dialog als besonders geeignete Form der Sprachvermittlung an. Es werden die verschiedenen Dialogformen beschrieben und die einzelnen Stufen angegeben, die der Schueler zur Erreichung dieses Lernziels durchlauft. Diese Ueberlegungen werden an einem Beispiel konkretisiert, und es werden Hinweise zur Erstellung von didaktischen Dialogen gegeben.

mf76-01-0021

Borbein: Bemerkungen zu: Frankreich ohne Konflikte?

In diesem Aufsatz wird die Frage nach politischer Bildung im Franzoesischunterricht an Volkshochschulen eindeutig bejaht aus den folgenden Gruenden: Die VHS als Ort von Ausbildung und Erziehung muss immerwieder die Frage nach ihrem gesellschaftlichen und politischen Standort stellen, das Kursangebot muss begruendet werden; Motivationen fuer Sprachenlernen liegen in gesellschaftlichen Beduerfnissen; Sprache ohne Inhalt ist nicht denkbar, Inhalte jedoch sind immer politisch. Im einzelnen wird eingegangen auf: Fremdsprache als Kommunikationsmittel; politische Bildung als Unterrichtsprinzip; die Bedeutung der Integrierungsphase und des Transfers; kritische Urteilsbildung als Lernprozess; politische Bildung als Unterrichtsinhalt; Interaktionsstil als Mittel politischer Bildung; politische Bildung im Franzoesischunterricht - ein Unterrichtsbeispiel.

mf76-01-0022

Borissevič: Einige Probleme der Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht.1.

Eine der wichtigsten Grundlagenwissenschaften fuer den Fremdsprachenunterricht ist die Linguistik. Die Theorie des Fremdsprachenunterrichts muss die Ergebnisse linguistischer Forschung aufgreifen, die Hierarchie und Wechselwirkung der verschiedenen sprachlichen Aspekte beim Lernprozess erforschen und lexikalische, grammatische, situative u.a. Minima erarbeiten. Von besonderer Bedeu-

tung ist fuer den Fremdsprachenunterricht der grammatische Bereich der Linguistik. Der Autor definiert in Anlehnung an G. Helbig eine Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht und unterscheidet dabei diese Ebenen: Oberflaechenstruktur, Mittelstruktur, Tiefenstruktur. Die Analyse dieser Ebenen ist Sache des Wissenschaftlers, Lehrers und Lehrbuchautors. Dem Schueler werden die Analyseergebnisse ueber die Vermittlung der Oberflaechen- und Mittelstruktur in Form von Kernsaetzen und Transformationsregeln geboten.

mf76-01-0023

Borissevič: Einige Probleme der Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht.2.

Die Darstellung der Grammatik als eines Ableitungsprozesses hat eine positive Einwirkung auf den Fremdsprachenunterricht und die Sprach- und Lernvorgaenge. Es findet ein Vergleich von Strukturen und keine Aufzaehlung statischer Regeln statt. Die Transformationsgrammatik ist ein solcher Strukturvergleich, wird doch hier von einem sprachlichen Kern, der aus einfachsten Satzstrukturen besteht, ausgegangen und von ihm alle uebrigen Sprachstrukturen abgeleitet. Der Autor gibt zunaechst eine Liste von Kernsaetzen und fuehrt dann entsprechende Abwandlungen (= Transformationen) durch. Dabei unterscheidet er zwischen primaeren und sekundaeren Abwandlungen. Zu den primaeren Abwandlungen gehoeren u.a. Frage-, Passiv-, Eliminierungstransformationen; die sekundaeren Abwandlungen werden nach Reduktionen und Nominalisierungen unterschieden.

mf76-01-0024

Brockhaus: Zur Fertigkeit des Hoerverstehens im neusprachlichen Unterricht.

Entgegen der allgemeinen Meinung, dass die Ausbildung des Hoerverstehens ein sich von selbst einstellendes Nebenprodukt des normalen Unterrichts ist, vertritt der Autor die Auffassung, dass das Hoerverstehen systematisch eingeuebt und verbessert werden kann. Die inneren Vorgaenge beim Hoerverstehen werden aufgezeigt. Aus diesen Einsichten werden Vorschlaege fuer die konkrete Unterrichtssituation gemacht mit dem Ziel, die Fertigkeit des Schuelers zu einem besseren Hoerverstehen auszubilden.

mf76-01-0025

Bruening: Russisch-Olympiaden werden immer mehr zu Staetten des Erfahrungsaustauschs.

Funktion, Ablauf und Ergebnisse der XI. DDR-Russisch-Olympiade in Halle werden dargestellt. Die Anforderungen an die Teilnehmer der Olympiade werden aus den Lehrplaenen entwickelt. Die Russisch-Olympiaden sind demnach eine Form der Lehrplaninterpretation. Die folgenden Leistungsarten werden Teilnehmern abverlangt: das sinn-gemaesse Uebertragen, das Lesen und sinn-gemaesse Wiedergeben eines fremdsprachigen Textes in der Muttersprache, der Monolog, das Gespraech, die Rezitation.

mf76-01-0026

Case: Book Survey: English stress.

Neun Buecher, die Erklaerungen und Uebungen zu Wort- und Satzbetonung im Englischen enthalten, werden besprochen im Hinblick auf Adressaten, Inhalt und Aufbau, Notationen und Benutzungsmoeglichkeiten. Es handelt sich durchgehend um Buecher, die zum Gebrauch fuer Lehrer und Schueler konzipiert sind und entweder zum Selbststudium, zur praktischen Arbeit in der Klasse oder als Nachschlagewerke benutzt werden koennen.

mf76-01-0027

Case: Time Lines.2.

Es handelt sich um einen Alternativvorschlag zu K. McKenna, "Time lines-explaining tense uses by diagram (1)", "Modern English Teacher", 3/1975. Ein Schema zur graphischen Darstellung des Gebrauchs der Tempora im Englischen wird vorgeschlagen und beispielhaft erlaeutert. Es ist als Anregung fuer Lehrer gedacht; eigene Diagramme zur Veranschaulichung des Zeitengebrauchs zu entwickeln.

mf76-01-0028

Čeburaškin: Obučenie techniĉeskomu perevodu v škole. (Uebersetzung von Fachtexten in der Schule.)

Die woertliche Uebersetzung sollte den Schuelern abgewoehnt werden. Der Lehrer soll mit praktischen Uebersetzungen anfangen und nach einer theorethischen Verallgemeinerung streben. Die Korrektur von Uebersetzungsfehlern soll nach folgendem Schema verlaufen: 1. Feststellung der falsch uebersetzten Stellen im Text, 2. Bestimmung des Fehlertyps, 3. Angabe einer Uebersetzungsvariante. Fehlertypen (tatsaechliche, logische, stylistische, mechanische) und die Praxis der muendlichen Uebersetzung werden besprochen.

mf76-01-0029

Christ: Die zweite Phase der Lehrerbildung im Fach Franzoesisch.

Der Autor tritt fuer die Erhaltung und den Ausbau der zweiphasigen Lehrerausbildung ein. Angesichts der aktuellen Abgrenzungsproblematik 1. Phase/2. Phase diskutiert er die Aufgaben der fachdidaktischen Seminare der 2. Phase und schlaegt Untersuchungsfelder fuer eine praxis-orientierte Forschung im Rahmen der Seminararbeit vor. Folgende Probleme und Aufgabenbereiche werden angesprochen: die Entwicklung eines neuen Rollenverstaendnisses des Franzoesischlehrers; Beitraege zur Konzeption des Lehrgegenstandes und zur Erstellung von Curricula; Unterrichtsbeobachtung und Unterrichtsfor-schung; Reflexion der Ausbildungsergebnisse und Ausbildungsdefizite der 1. Phase; Herstellung und Reflexion des Theorie-Praxis-Bezuges in den Fachseminaren.

mf76-01-0030

Clissold: Making a magnetboard.

Praktische Hinweise betreffen die Beschaffung der Materialien und die Arbeitsvorgaenge, die notwendig sind zur Erstellung einer Magnettafel.

mf76-01-0031

Coste: Remarques sur les avatars de l'enseignement audio-visuel des langues.

Im Sinne einer Bestandsaufnahme alter und neuer Ansätze, Entwicklungen und Postulate der audio-visuellen Methode skizziert der Autor zunächst die historischen Anfänge und Grundlagen dieses Konzeptes. Er konstatiert - vom Standpunkt heutiger CREDIF-Methodik - eine Entwicklung bis in die 60er Jahre, die die audio-visuelle Methode in die Nähe traditioneller und ursprünglich entgegengesetzter Konzepte rückte. Heute lässt sich dagegen wieder eine Rückbesinnung auf die ursprünglichen Intentionen bei der Lehrmaterialgestaltung und der methodisch-didaktischen Ausrichtung erkennen. In einem Unterricht, der auf den Lernenden und seine individuellen Lernmöglichkeiten ausgerichtet ist, dienen authentische, relativ komplexe Bilder als multiple Sprachauslöser.

mf76-01-0032

Crystal: The nature of advanced conversation: the stereotype and the reality in linguistics and language teaching.

Der Autor diskutiert und belegt seine These, dass der Hauptgrund für mangelnde fremdsprachliche Fortschritte im Bereich informeller Kommunikation in der fehlenden Berücksichtigung tatsächlichen alltäglichen Sprachverhaltens in den gängigen Lehrmaterialien zu suchen ist. Um eine zufriedenstellende produktive und besonders auch rezeptive Verständigungsfähigkeit in der Fremdsprache erreichen zu können, müssten paralinguistische Faktoren und linguistische Besonderheiten informellen Sprechens in der jeweiligen Fremdsprache zum Lerngegenstand gemacht werden. Der Autor gibt Beispiele für phonologische, lexikalische und grammatische Phänomene des alltäglichen Sprachgebrauchs im Englischen. Er plädiert dafür, dass dieser Bereich in der Durchführung von Sprachanalysen sowie in der Unterrichtspraxis stärkere Berücksichtigung erfährt.

mf76-01-0033

Dabrowska: Le bilinguisme et l'enseignement d'une langue étrangère.

Die Autorin befasst sich mit der Terminologie des Bilingualismus und mit dem individuellen und gesellschaftlichen Aspekt der "Zweisprachigkeit". Renzo Titone unterscheidet zwischen dem "idealen" Bilingualismus und dem "gemischten". Als Beispiele des Auftretens des Bilingualismus dienen: Elsass, das Gebiet um Toulouse, ferner das Grenzgebiet zwischen den USA und Mexiko, Paraguay und Quebec. Die Darstellung der mit dem Bilingualismus verbundenen Probleme wird unter den Aspekten des Lehrers und des Lernenden gesehen. Betont wird die Bedeutung der Motivierung und des Alters.

mf76-01-0034

Denis: Méthodes, Organisation des études et recherches en matière de pédagogie des langues.

Es wird die Situation auf dem Gebiet des Fremdsprachenunterrichts in Frankreich dargestellt. Insbesondere werden Unterrichtsorgani-

sation, die Wahl der Fremdsprache, die z.Z. angewendeten Methoden und Forschungsaufgaben in bekannten Instituten dargestellt.

mf76-01-0035
Diafilm DF 8, Russisch.

Beschrieben werden Thema, Einsatzart und Aufbau des im Titel bezeichneten Diafilms Russisch, der fuer die Klasse 6 bestimmt ist und der Entwicklung des verstehenden Hoerens und des monologischen Sprechens dient.

mf76-01-0036
Dietrich: Kommunikation und Mitbestimmung im Fremdsprachenunterricht.

Ziel der Arbeit ist es, die fremdsprachendidaktische Diskussion fuer Fragen allgemeindidaktischer Natur zu oeffnen. Unter dem Leitbegriff der Kommunikation werden gesellschaftliche, anthropologische, allgemeinpaedagogische und fachdidaktische Theorieansetze zum Zwecke der Begruendung einer partizipatorischen Konzeption des Fremdsprachenunterrichts gesichtet. Die Autorin diskutiert u.a. die Kritische Theorie der Frankfurter Schule, die Theorien einiger Kritischer Erziehungswissenschaftler, Loesungsvorschlaege von Kritikern des institutionalisierten Schulwesens, die Ansaetze der Reformpaedagogik und der kommunikativen Didaktik sowie generell das Thema der Mitbestimmung als bildungstheoretisches Problem. Das dritte Kapitel enthaelt Vorschlaege zur Konkretisierung der Forderungen nach Annahme von Kommunikation und Mitbestimmung als erkenntnisleitende Interessen fuer den fremdsprachlichen Unterricht. Die Ebene des technischen Erkenntnisinteresses sollte zugunsten eines praktischen und emanzipatorischen Interesses eingeschaenkt werden. Ein Kriterienkatalog als Entscheidungshilfe fuer die Curriculumerstellung ist das Ergebnis dieser interdisziplinaren Arbeit. Drei Unterrichtsvorschlaege sind als Konkretisierungsbeispiele fuer den Franzoesischunterricht beigefuegt.

mf76-01-0037
Dorofeeva; Zarubina; Ievleva; Koršunova; Ožegova; Samujlova; Skopina: Programma po russkomu jazyku dlja kružkov i kursov (Elementarnyj kurs). (Russischprogramm fuer Zirkel und Kurse.)

Das Programm ist fuer Kurse und Zirkel mit erwachsenen Lernenden des Anfangsunterrichts bestimmt. Das Programm ist einerseits ein abgeschlossener Anfaengerkurs (ca 100-120 Stunden), der die Lernenden befahigt zu sprechen und Texte ueber bestimmte Themen zu lesen, andererseits schafft es die Grundlagen fuer das weitere Lernen des Russischen. Der Hauptteil des Programms, der Abschnitt "Umfang des sprachlichen Materials", besteht aus den Teilen 1. phonetisches Minimum, 2. lexikalisches Minimum, 3. grammatisches Minimum. Es folgen die Anlagen 1. Sprechmuster, 2. Verbindungsmoeglichkeiten selbstaendiger Saetze in monologischen Aeusserungen, 3. Aufbau von Dialogen. Ausserdem sind enthalten Fertigkeiten sowie Empfehlungen fuer die Erstellung von Lehrmaterialien. Es werden ausfuehrliche methodische Hinweise fuer den Einsatz des Programmes gegeben. Es ist eine umfangreiche Literaturliste angefuegt, die sowohl Lehrmaterialien als auch

methodische Literatur enthaelt. Das Programm kann als die Grundlage des Lehrwerkes "Russkij jazyk dlja vsech" angesehen werden.

mf76-01-0038

Dufen; Eecke: Moget, M.-T.; Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Francais (CREDIF).

Das Lehrwerk "De Vive Voix-Neuausgabe 1975" (Marcel Didier, Paris) wird in einer ausfuehrlichen Rezension auf seine Eignung fuer den Franzoesischunterricht in der Weiterbildung analysiert. In der fachspezifischen Charakterisierung werden die in diesem Lehrwerk vorkommenden Uebungen (Hoeren und Sprechen), Wortmaterialien und Grammatikstoffe dargestellt.

mf76-01-0039

Edelhoff: Zur Didaktik des Sprachlabors im kommunikativen Fremdsprachenunterricht.

Die gegenwaertige Krise des Sprachlabors wird als Folge der Infragestellung allgemeiner und fachlicher Lernziele bezeichnet. Unter dem wachsenden Einfluss der Soziolinguistik und der Pragmalinguistik werden die Lernziele als kommunikative bestimmt. Neben der Ebene der grammatisch-notionalen und der logisch-propositionalen Bedeutung sollten kommunikative Uebungen auch die Ebenen der pragmatisch-soziolinguistischen und der kontextuell-diskursiven Bedeutung beruecksichtigen. Im Hinblick auf den hohen Anteil rezeptiver Fertigkeiten im Kommunikationsprozess sollte dieser Bereich staerker von der Sprachlabormethodologie beruecksichtigt werden. Der Schueler muesste, im Sinne von Selbst- und Mitbestimmung, auch divergierendes Sprachverhalten ueben koennen. Der Autor stellt abschliessend eine Liste von Kriterien fuer die Wertung von kommunikativen Sprachlaboruebungen sowie von Sprachlabormaterialien fuer rezeptive kommunikative Taetigkeiten zur Diskussion.

mf76-01-0040

Ehnert: Der r-Laut und seine Verbindungen. Zu einer gemaessigten Hochlautung auch im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache.

Der Artikel befuerwortet die Anwendung der gemaessigten Hochlautung auch im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache. Dazu gehoert fuer den Autor die Vokalisierung des r-Lautes. Deshalb sollte dieser Laut mit seinen Verbindungen in der Darstellung des deutschen Lautsystems nicht laenger fehlen. Es werden in drei Tabellen und mit Beispielen Regeln aufgestellt und erlaeutert, die sich mit dem r-Laut und seinen verschiedenen Aussprachemoeglichkeiten in konsonantischer oder diphthongierter Form befassen. In einer Reihe von Anmerkungen zur Literatur dieses Gebiets nimmt der Autor mit weiteren Beispielen Stellung.

mf76-01-0041

Eitlinger: Veraenderungen in English for you 7.

Veraenderungen zu dem im Titel bezeichneten Lehrbuch (Volk und Wissen, Berlin, 1975) werden beschrieben. Es wurden bei der Bearbeitung u.a. folgende Veraenderungen vorgenommen: 1. Eine Reihe von

sachlichen und methodischen Hinweisen, Erläuterungen und Texten wurde aufgenommen. 2. Empfehlungen zur Arbeit mit lehrbuchbegleitenden Leseheften wurden beigegeben. 3. Eine Reihe von Texten zur Entwicklung des Hörverstehens wurde ergänzt.

mf76-01-0042

Els: Der Filserbrief im Englischunterricht. Eine Möglichkeit, "verlorene" Zeit gewinnbringend zu nutzen.

In der "Sueddeutschen Zeitung" erscheinen in regelmaessigen Abstaenden sog. "Filserbriefe", in denen aktuelle Themen in falsch benutzter englischer Sprache, die in Struktur und Wortschatz deutsche Sprachgewohnheiten enthaelt, abgehandelt werden. Es wird vorgeschlagen: diese Briefe gelegentlich auf der Sekundarstufe II unter kontrastiven Gesichtspunkten zu behandeln. Als Beispiel wird der Filserbrief vom 21. Dezember 1974 zur Kenntnis gebracht.

mf76-01-0043

Engel: Unvorgreifliche Gedanken zur kontrastiven Grammatik.

Der Autor legt als Leiter der Projektabteilung kontrastive Grammatik am Institut fuer deutsche Sprache in Mannheim seine Vorstellungen zum heute im Bereich kontrastiver Sprachbeschreibungen Durchfuehrbaren vor. Bisher liegt kein einheitliches Ausreichendes Beschreibungsmodell vor. Eine befriedigende Beschreibung der Einzelsprachen, besonders im Bereich der Semantik, ist nicht gegeben. Fuer eine Vergleichbarkeit der Sprachen muessen daher theoretisch uebereinstimmende Grammatiken erstellt werden. Der Begriff "Kontrastivitaet" muss geklaert werden.

mf76-01-0045

Englisch in der Ausbaustufe.

Erfasst sind Lehrbuecher und andere Unterrichtsmedien (Lesehefte, Tests), die in Kursen verwendet werden koennen, die zu den "Cambridge Examinations in English" fuehren.

mf76-01-0046

Englisch "Passiv". Einfuehrung fuer Klassen der Sekundarstufe 1.

Dieser Sachband des Unterrichtsmodells "Passiv", erstellt von einer Projektgruppe aus Lehrern aller drei Schularten, enthaelt grundsuetzliche theoretische Ueberlegungen zum Thema sowie praxisbezogene Hinweise auf die einzelnen Stunden. Zunaechst erfolgt eine Sachanalyse des Passivs, wobei Modelle der theoretischen Linguistik beschrieben und abgegrenzt werden von der Konzeption einer didaktisch-angewandten Grammatik. Die Sachanalyse der didaktischen Grammatik (nach den Kriterien: Haeufigkeit, Systemhaftigkeit, Komplexitaet und Kontrastivitaet) ergibt das sprachliche Lehrsubstrat dieser Unterrichtseinheit, das nach weiterer didaktischer Aufbereitung (Beruecksichtigung der Klassensituation; der Altersstufen) in den Unterricht eingeht. Minimalziel der Einheit mit dem Richtziel der Kommunikationsfaehigkeit ist das Verstehen und der Gebrauch von "fixed forms" des Passivs ("past tense" und "present tense") sowie der Gebrauch des "by-agent" in bestimm-

ten fuer die Schueler relevanten Anwendungsbereichen. Die didaktisch-methodischen Hinweise und Raster zum Unterrichtsverlauf (5 Uebungsstunden und 1 Stunde Lernzielkontrolle) sind als Anregungen zur Erprobung und Veraenderung gedacht; mehrfach erfolgen Differenzierungs- und Alternativvorschlaege. Ein zweiter Band des RPZ, "Englisch. Materialien fuer die Unterrichtseinheit 'Passiv'" (69 S.) enthaelt die Lehrer- und Schuelerarbeitsblaetter fuer die einzelnen Stunden des Unterrichtsmodells. Verschiedene Textsorten aus typischen Anwendungsbereichen des Passivs (wie "advertisements", "headlines", "reports", Gebrauchsanweisungen, Bewerbungsschreiben und Lebenslauf), Uebungen zu den Grobzielen der Stunden, Folien und 5 Alternativvorschlaege zur Durchfuehrung der Lernzielkontrolle sind abgedruckt.

mf76-01-0047

Esipovič: Nemeckij jazyk za dva goda. (Deutsche Sprachkenntnisse nach zwei Unterrichtsjahren.)

"Deutsche Sprache innerhalb von zwei Jahren" ist ein Lehrmittelkomplex fuer Schueler ohne Vorkenntnisse in der deutschen Sprache. Waehrend der zwei vorgesehenen Unterrichtsjahre sollten sich die Schueler 1500 lexikalische Einheiten und die Grundlagen der Grammatik sowie Lesefertigkeiten aneignen. Die stufenweise Herausbildung der Sprachfaehigkeiten ist vorgesehen. Struktur und Inhalt der einzelnen Elemente des Lehrmittelkomplexes (Lehrbuch, Lesebuch, Sprechplatten), die methodischen Grundsaeetze (lehrbuchlose Etappe, Uebergang zum Lesen und Schreiben), die Organisation der Schuelerarbeit und die Organisation des Lehrprozesses werden eroertert.

mf76-01-0048

Extracts from "BBC Modern English" magazine.

Zu einem Lesetext und zu einer Verstehensuebung, die der Sprachzeitschrift "BBC Modern English" (40 Shaftesbury Avenue, London, W1V 8HJ) entnommen sind, werden methodische Hinweise gegeben.

mf76-01-0049

Feldhender; Krumm: Biehringer, Hans; Schmidt, Anton: Die Veraenderlichkeit des Partizip Perfekt (Franzoesisch). Biehringer, Hans: Die indirekte Rede (Englisch). Schmidt, Bernhard: Konditionalsaeetze (Englisch). Thume, Karl-Heinz: Relative Clauses (Englisch).

Die Programme in Buchform behandeln die folgenden grammatischen Themen: 1. Die Veraenderlichkeit des Partizip Perfekt (Franzoesisch); 2. Die indirekte Rede (Englisch); 3. Konditionalsaeetze (Englisch); 4. Relative Clauses (Englisch). Die Programme vermitteln Grundlageninformationen. Sie koennen von Schuelern der Mittelstufe zur Wiederholung, Auffrischung oder Festigung verwendet werden. Zwei bis drei Jahre Englisch und die Kenntnis der verwendeten Terminologie sind Voraussetzung fuer den Einsatz.

mf76-01-0050

Feldhender; Groeger; Piepho; Zimmermann: Une leçon de "Franzoesisch fuer Sie" - Niveau 1.

Als Antwort auf die Beiträe von J. Stephan (vgl. mf74-02-0213) und B. Peters (vgl. mf74-02-0169) in "Zielsprache Franzoesisch", 4/1973, konzipiert, nennt dieser Aufsatz methodisch-didaktische Gruende fuer die Ueberzeugung der Autoren, dass es unmoeglich sei, eine Lektion aus "Franzoesisch fuer Sie" in 90 Minuten und einmal in der Woche durchzunehmen. Dabei muessten echte Kommunikation der Teilnehmer in der Gruppe und freie Stellungnahme verlorengehen. Es folgt eine Unterrichtsplanung fuer die Lektion 12 aus "Franzoesisch fuer Sie" unter Zugrundelegung von CREDIF-Prinzipien.

mf76-01-0051

Festag: Schoepferische Arbeit im Aufbaukurs Englisch.

Dargestellt werden Erfahrungen, Themenbereiche und Arbeitsverfahren im Aufbaukurs Englisch. Ziele, die fuer diesen Lehrgang u.a. beschrieben werden: 1. die Entwicklung des Hoerens und Sprechens als Schwerpunktaufgabe, 2. die Entwicklung des (stillen) Lesens, das im Vergleich zum Grundkurs groessere Bedeutung gewinnt, 3. die Entwicklung des produktiven Schreitens in Form von zusammenhaengenden Darlegungen.

mf76-01-0052

Fitzgerald: The dictionary and the young ESL-EFL learner.

Es werden einige Uebungen vorgeschlagen, die den jungen Englischlernenden in den Gebrauch von Woerterbuechern einfuehren sollen. Nach Einfuehrung des Alphabets werden Abkuerzungen des benutzten Woerterbuches gelernt und gebraucht. Der Schueler wird ferner in kontextuelle Bedeutungsunterschiede von Woertern eingefuehrt.

mf76-01-0053

Foerster: Zur Aktivierung und Reaktivierung sprachlicher Kenntnisse im Fortgeschrittenenunterricht.

Die Autorin stellt Einsichten in psychologische Tatbestaende des Erwachsenenalters dar, um daraus Schlussfolgerungen fuer die Gestaltung der Uebungstaetigkeit im Fortgeschrittenenunterricht zu beschreiben.

mf76-01-0054

Freudenstein: Fachspezifische und faecheruebergreifende Curricula und Curriculumprojekte: Fremdsprachen.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber den Entwicklungsstand und wichtige Problemstellungen gegenwaertiger Fremdsprachendidaktik. Im Zentrum fremdsprachlicher Curriculararbeit stehen folgende Arbeitsbereiche: die Lernzieldiskussion, das Methodenproblem und die Frage nach den Lerninhalten. Als ein Ergebnis dieser fachdidaktischen Diskussion werden die Hessischen Rahmenrichtlinien "Neue Sprachen" in der Sekundarstufe 1 bezeichnet; einige Unterrichtsmodelle und Projekte zur Erstellung von Materialien im Medienverbund fuer einen differenzierenden Englischunterricht werden inhaltlich und in ihrer Bedeutung fuer die Curriculumentwicklung beschrieben.

mf76-01-0055

Freudenstein: Die Pennsylvania Story - Fremdsprachenunterricht wie gestern fuer morgen?

Dieser Bericht stellt die Ergebnisse eines von 1965 bis 1968 in Pennsylvania durchgefuehrten "Foreign Language Project" infrage. Die Untersuchung sollte die beste Kombination verschiedener methodischer Verfahren und unterschiedlicher technologischer Lernhilfen ermitteln. Der Autor des vorliegenden Artikels richtet seine Einwaende insbesondere gegen die Versuchsanordnung, die Fragestellung, das Testinstrumentarium, die Art des Einsatzes technischer Medien sowie die fuer die Untersuchung benutzten Lehrmaterialien.

mf76-01-0056

Fuckerieder: Landeskundlicher "Sachtext" fuer die Oberstufe. Die Reform Haby. Reform des franzoesischen Erziehungswesens (1975).

Ein adaptierter Text, der die wichtigsten Inhalte der "Reform Haby" (der im Juni 1975 verabschiedeten Reform des franzoesischen Erziehungswesens) enthaelt, bildet die Grundlage fuer die im folgenden vorgeschlagene Unterrichtseinheit. Der Autor gibt didaktisch-methodische Hinweise, formuliert moegliche Fragen an den Text und druckt auszugsweise kritische Pressestimmen ab, die den Schueler zur eigenen Stellungnahme anregen sollen.

mf76-01-0057

Fuehrungsschwerpunkte fuer den Fremdsprachenunterricht.

Beschrieben werden Arbeitsmaterialien, die vom Ministerium fuer Volksbildung zur Fuehrung des Unterrichts an den Oberschulen der DDR herausgegeben werden. Das Material behandelt uebergreifende Fragen des Unterrichts in allen Faechern und Klassenstufen sowie Fragen der einzelnen Unterrichtsfaecher. Aus diesem Material sind die Fachteile "Russisch" und "Fakultativer Fremdsprachenunterricht" abgedruckt.

mf76-01-0058

Gerighty: Sorting out your class.

Dem Lehrer eines neuen Kurses oder einer neuen Klasse werden Hinweise fuer die Eroeffnung des Unterrichts gegeben. Moegliche Arten, die Lernenden und ihre Englischkenntnisse kennenzulernen, werden vorgeschlagen.

mf76-01-0059

Ges; Melkumjan: Inhalte und Verfahren zur Entwicklung von Sprechfertigkeiten auf der Oberstufe des Deutschunterrichts.

Zur muendlichen Sprachausuebung gehoeren Sprechen und verstehendes Hoeren. Die Autoren beschaeftigen sich mit der Entwicklung des freien Sprechens im Fortgeschrittenenunterricht. Bei der Entwicklung der Gespraechsfaehigkeit werden drei Problemkreise herausgestellt und im einzelnen erlaeutert: 1. Festlegung der Niveaustufe der Sprachbeherrschung und die Frage nach den Verfahren zur Quali=

taetsbestimmung von Faehigkeiten und Fertigkeiten; 2. Auswahl und Organisation des Stoffes (Lexik, Grammatik, Phonetik) wie auch Texte und Situationen; 3. Entwicklung von Methoden, Mitteln und Verfahren (am Beispiel von Hinweisen zu Sprechuebungen).

mf76-01-0060

Gloeckner; Subik: Schmid, A.; Kovács, H.: Russisch fuer Anfaenger-1. Lernjahr. Russisch fuer Fortgeschrittene-2. Lernjahr.

"Russisch fuer Anfaenger" und "Russisch fuer Fortgeschrittene" (Jugend und Volk, Wien) wendet sich in erster Linie an Schueler der 5. und 6. Klassen bzw. des 1. und 2. Jahrgangs der berufsbildenden hoeheren Schulen, in zweiter Linie an Studenten. Durch die Vermittlung des Grundwortschatzes und der Grundgrammatik soll eine sichere Grundlage geschaffen werden, auf der der Lernende eines oder mehrere der ueblichen Ziele des Fremdsprachenunterrichts moeglichst nahtlos verfolgen kann.

mf76-01-0061

Gorcev: 0 sisteme upražnenij dlja lingafonnogo praktikuma po ustnoj reči (anglijskij jazyk, 5 klass). (Ein Uebungssystem fuer das Sprachlabor (Englische Sprache, 5. Klasse).)

Der Autor stellt ein System von programmierten Uebungen fuer das Sprachlabor dar. Das Ziel dieser Uebungen ist es, die Automatisierung des Sprachlernmaterials zu sichern. Die Prinzipien des Aufbaus der Uebungen (wie z.B. Selbstaktivitaet, kommunikativer Hintergrund, strukturell-orientierte Anschaulichkeit, Selbstkontrolle) werden dargelegt. Auch Modelle von Mikrodialogen, die in das Uebungssystem eingehen, werden diskutiert.

mf76-01-0062

Gorodilova: Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu. (Technische Hilfsmittel im Unterricht des Russischen als Fremdsprache.)

Diskutiert wird die Anwendung von technischen Hilfsmitteln beim Erlernen situativer Aeusserungen. Weitere Anwendungsmoeglichkeiten audiovisueller Hilfsmittel werden dargestellt und die theoretischen Voraussetzungen werden praezisiert.

mf76-01-0063

Gottschalk: Was ist idiomatisches Englisch?

Idiomatische Sprachbeherrschung bedeutet u.a. die geschickte Verwendung der vielfaeltigen Moeglichkeiten des Informationssystems der englischen Sprache. Dabei spielen lexikalische und grammatische Idiome nicht die wesentliche Rolle, aber ihre Definition bei Chafe ermoeeglicht eine Voraussage ueber die Syntax idiomatischer Wendungen und damit ueber deren Aufgabe, lexikalische Luecken zu fuellen. Chafes Theorie kann die lexikalische Seite von Understatement und Innuendo erfassen, ihren grammatischen und kommunikativen Bereich sollten weitere Theorien wie die Searles ergaenzen. Chafe und Halliday stellen dar, wie die Verteilung von "neuer" und "alter" Information den englischen Satzbau bestimmt. Deshalb gehoeren zur idio-

matischen Sprachbeherrschung die Verwendung von bedeutungsschwachen Verben und Nominalphrasen und nominale statt adverbialer Ausdrucksweise, passivische und mediale Konstruktionen sowie Causativa. Untersucht man die idiomatische Abweichung einer Spracherscheinung von vermuteten Universalien, ergibt ein kontrastiver Sprachvergleich, dass das Englische das Progressiv und das Present Perfect als grammatische Idiome einsetzt, wo das Deutsche idiomatisch lexikalisiert. Die Erarbeitung der semantischen Voraussetzungen fuer einen solchen kontrastiven Idiomvergleich kann man mit Chafes Definition angeben.

mf76-01-0064

Grotjahn; Klevinghaus: Zum Stellenwert der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht.

Untersucht wird der Stellenwert der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht unter mehreren Gesichtspunkten: 1. Es wird aufgezeigt, welchen Stellenwert die Uebersetzung in ministeriellen Richtlinien und Empfehlungen einnimmt. 2. Es werden Aufsätze aus drei Fachzeitschriften ("Praxis des neusprachlichen Unterrichts", "Die Neueren Sprachen", "Der fremdsprachliche Unterricht") besprochen. 3. Auf empirischem Wege (anhand einer schriftlich durchgefuehrten Lehrerbefragung) wird die tatsaechliche Stellung der Uebersetzung in der alltaeglichen Unterrichtspraxis und ihre Einschaeztung durch die Sprachlehrer ermittelt. Die folgenden Ergebnisse werden u.a. mitgeteilt: 1. Die Lehrer sprechen sich mit grosser Mehrheit fuer die Einspraechigkeit aus, verwenden aber trotzdem ziemlich haeufig Uebersetzungen im Unterricht. 2. Es besteht die Tendenz, in allen drei Schultypen vorwiegend zusammenhaengende Texte zu uebersetzen. 3. Gymnasiallehrer bevorzugen die schriftliche Hinuebersetzung. 4. Die Hauptuebungsziele der Hinuebersetzung sind fuer das Gymnasium Grammatik und Wortschatz. 5. Die Uebersetzungsleistung wird in der Realschule, Hauptschule und im englischen Unterricht des Gymnasiums geringer bewertet als andere Schuelerleistungen. 6. Die Uebersetzung dient der Lernerfolgskontrolle.

mf76-01-0065

Halm: Unterrichtsmedien fuer VHS-Sprachen-Zertifikate. Kursbegleitendes Material fuer lernzielorientierte Sprachkurse.

Die von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (6 Frankfurt/Main, Holzhausenstr. 21) herausgegebenen kursbegleitenden Materialien fuer Sprachlehrgaenge werden vorgestellt. Die bisher erstellten Materialien umfassen: 1. Materialien zur Information ueber die Volkshochschul-Zertifikate; 2. Materialien zur gezielten unmittelbaren Pruefungsvorbereitung; 3. Lernziel- und fertigkeitenbezogene Uebungsmaterialien ohne Pruefungsbezug; 4. Methodische Handreichungen fuer den Kursleiter.

mf76-01-0066

Hanefeld: The Authentic General Election Game. Erfahrungen im Unterricht.

Die Autorin berichtet ueber ihre Erfahrungen, die sie im Rahmen der englischen Landeskunde mit dem Spiel "Election Game" gemacht hat. Unter der Voraussetzung, dass der Sachverhalt und die Vokabeln vor-

her erarbeitet wurden, kann das Spiel in kleinen Klassen erfolgreich eingesetzt werden. Eine Beschreibung des Spiels sowie einige Empfehlungen fuer seine Anwendung werden gegeben.

mf76-01-0067

Hartig: Die Bedeutung der Soziolinguistik fuer das Zweitsprachenerlernen.

Im ersten Teil dieses Aufsatzes wird die funktionale Bedeutung erlaeutert, die sowohl die Spracheinheitlichkeit als auch die sprachliche Unterschiedlichkeit fuer den Zusammenhalt von Gruppen besitzt. Im zweiten Teil werden soziolinguistische Faktoren, die sich aus diesem Tatbestand herleiten, in ihrer Bedeutung fuer den Prozess des Zweitsprachenerwerbs beschrieben. Moeglichkeiten wie Schwierigkeiten beim Erlernen einer Fremdsprache werden - insbesondere bei Erwachsenen - von Phaenomenen der kommunikativen Kompetenz bestimmt. Sie erklaren sich aus der Notwendigkeit der Orientierung an muttersprachlich erlernten Sprachhandlungsfahigkeiten. Der Erwerb geringer oder hoher fremdsprachlicher Kompetenz ist wesentlich ein Resultat sozialstruktureller Prozesse.

mf76-01-0068

Hartig: Lehrbuchinhalte gemaess Erziehungs- und Bildungsauftrag.

Ziel des Englischunterrichts ist es vor allem, in die englische wie auch die amerikanische Lebens- und Kulturwelt mit den ihr eigenen Konflikten und Problemen einzufuehren. In diese Aufgabe ist die Hinwendung kontrastiver Art zu der eigenen Lebens- und Kulturwelt anzuschliessen und zu integrieren.

mf76-01-0069

Hausmann: Verwissenschaftlichung der Schule - Verschulung der Universitaet? Stellungnahme zu den "Materialien zu einem Lehrplan (Curriculum) Franzoesisch der Oberstufe des Gymnasiums Stand Juli 1972" aus der Sicht der Hochschule.

Der Autor uebt Kritik an den Lehrinhalten und -zielen der baden-wuerttembergischen "Materialien zu einem Lehrplan (Curriculum) Franzoesisch der Oberstufe des Gymnasiums Stand Juli 1972" aus der Sicht der Hochschule. Er fordert, dass in der Sekundarstufe II die Spracharbeit im Vordergrund stehen muesse, die Fachwissenschaften dagegen ihren wesentlichen Platz erst im Franzoesischstudium an der Hochschule besitzen sollten.

mf76-01-0070

Haycraft: The teaching of pronunciation. A classroom guide. (3.Aufl.)

Im ersten Kapitel werden Ausspracheuebungen fuer den "lehrbuchungebundenen" Anfangsunterricht ("initial non-text stage") beschrieben. Das zweite Kapitel zeigt Arbeitsformen fuer den "lehrbuchgebundenen" Anfangsunterricht, u.a. das (laute) Lesen von Texten. Uebungen zur Verbesserung von Aussprache und zur Fehlerkorrektur in den Bereichen Akzent und Intonation fuehrt das 3. Kapitel aus.

Typische Schuelerfehler in der Lautbildung und Uebungstechniken zu ihrer Behebung bespricht die Autorin im 4. Kapitel. Kapitel 5 bietet Hinweise u.a. zum Einsatz visueller Hilfen im Aussprachenunterricht, zur Arbeit in Konversationsgruppen und zum Einzeltraining. Das abschliessende Kapitel bietet Uebungsmaterial u.a. zu Intonation, Akzent und Lautbildung. Der Anhang enthaelt phonetische Grundinformationen.

mf76-01-0071

Haycraft: English Teaching Theatre.

Dargestellt wird das Lernprinzip der Theatergruppe "English Teaching Theatre" in London. Eine kurze, humorvolle Szene stellt zwanglos und unaufdringlich ein grammatisches Lernproblem vor, die Zuschauer hoeren und sehen zu. Sodann wiederholen die Zuschauer die in dem Sketch vorkommenden Patterns, die ein Mitglied der Theatergruppe ihnen vorspricht. Den Abschluss einer jeden Einheit bildet ein schwungvolles Lied, in dem alle den Refrain singen.

mf76-01-0072

Heinermann: Landeskunde zwischen Wunsch und Wirklichkeit.

Die Ausbildung zukuenftiger Fremdsprachenlehrer auf dem Gebiet der Landeskunde Frankreichs wird weiterhin als mangelhaft bezeichnet, obwohl mittlerweile fast alle Hochschulen dieses Thema aufgreifen. Eine Durchsicht der an 38 Hochschulen angebotenen Veranstaltungen ergab, dass die Themen ueberwiegend im Bereich "Gesellschaft - Politik - Parteien" sowie "Massenmedien - Werbung" lagen und andere wichtige landeskundliche Veranstaltungen (Didaktik; Exkursionen; Zeitungslektuere) noch relativ selten angeboten werden.

mf76-01-0073

Hellmich; Esser: Innere Sprache, inneres Sprechen und ihre Wirksamkeit im Fremdsprachenunterricht.

Ueber Wesen, Spezifik und Genese der inneren Sprache gibt es verschiedene Auffassungen. Sie reichen von der Wertung innerer Sprache als eine Art Gedaechnis, eine Sprache minus Laut, ein Prozessverbund, der sich zwischen Denken und aeusserer Sprachhandlung abspielen soll. Die Autoren eroertern das Verstaendnis innerer Sprache bei Kainz sowie Kritisches zu Wygotski, das in der sowjetischen Psycholinguistik diskutiert wird (Leont'ev, Blonski, Anan'ev). Das innere Sprechen wird abschliessend als eine denkoekonomische Taetigkeit definiert, deren Aufgabe die abstrakte Informationsverdichtung und die Symbolisierung abstraktiv verkuerzter Merkmalestrukturen und Operationsverkettungen ist. Demnach sind Sprachprozesse in Form der reduzierten inneren Rede sowohl an allen kognitiven Prozessen beteiligt und durch eine reale psychische Existenz ausgewiesen als auch Bestandteile jeder sprachlichen Taetigkeit.

mf76-01-0074

Hermenau: Die Entwicklung der Sprachbeherrschung im Russischunterricht. (2.Aufl.)

Es handelt sich um den zweiten Teil der Methodik des Russischunterrichts in der allgemeinbildenden Oberschule der DDR. Das

methodische Handbuch enthaelt die folgenden Abschnitte: Entwicklung der Sprachbeherrschung im Russischen als sprachliche Hauptaufgabe im Fach Russisch; Einfuehrung, Festigung, Anwendung und Kontrolle von Sprachkenntnissen; Entwicklung der Sprachfertigkeiten. Im Anhang befinden sich ein Verzeichnis der grundlegenden Literatur (Dokumente, Woerterbuecher, Nachschlagewerke, Tabellen, methodische Sammelbaende, Zeitschriften, Lehrbuecher und Lesestoffe) sowie ein Namens- und ein Sachverzeichnis.

mf76-01-0075

Hermes: Thurbers Fabeln im Englischunterricht.

Die Behandlung von Fabeln gehoert traditionell in den Deutsch- und Franzoesischunterricht. Fuer den Englischunterricht bietet sich die Moeglichkeit, Fabeln des amerikanischen Humoristen James Thurber zu lesen. Die exemplarische Interpretation von Thurbers "The Very Proper Gander" soll verdeutlichen, dass das Ziel der Behandlung moderner Fabeln vornehmlich in der Reflexion und der Herausforderung der kritischen Stellungnahme des Schue=lers liegt.

mf76-01-0076

Herrde: Zum landeskundlichen Aspekt im Deutschunterricht fuer Fort=geschrittene in sozialistischen Laendern - speziell in der Lehrer=ausbildung.

Spracherwerb und Landeskunde gehoeren zusammen. Die theoretische Begrueudung fuer die Betrachtung der Landeskunde als integrierter Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts ergibt sich aus dem dia=lektischen Verhaeltnis von Sprache, Denken, Bewusstsein und Gesell=schaft. Insofern kann es z. B. auch nicht eine Landeskunde DDR mit voellig gleichen Akzenten fuer alle sozialistischen Laender geben; hier ist zu differenzieren und das dialektische Verhaeltnis von Nationalem und Internationalem zu beruecksichtigen. Aus einer Ana=lyse von Deutschlehrmaterialien fuer den landeskundlichen Unter=richt ergibt sich eine Konzentration auf folgende Themenbereiche: Aus dem Leben beruehmter Menschen; Literatur, Kunst und Sprache; Wissenschaft und Technik; Leben und Bildung der Jugend; Geschicht=liches und Kampf der Arbeiterklasse; Politik, Staatsaufbau, Gesell=schaftsstruktur.

mf76-01-0077

Hertkorn: Formaldidaktiken im Sprachlehrbereich (Anfang 1973).

Der Bericht gibt eine Uebersicht ueber die 1972 in der Bundes=republik Deutschland vorhandenen Sprachprogramme. Zur Objekti=vierung der Programmerstellung stehen Didaktikautomaten zur Ver=fuegung. Der Autor beschreibt die Einsatzmoeglichkeiten der Formaldidaktiken bei der Erstellung von Sprachlehrprogrammen, die durch Verzweigungsmoeglichkeiten an unterschiedliche Adres=saten adaptiert werden koennen. Beispiele betreffen Lernwege und Lehrschritte.

mf76-01-0078

Hoffmann: Lehrbuchkritik à la mode.

Als Lehrbuchverfasser setzt sich der Autor mit der wachsenden Kritik an den Inhalten von Sprachlehrbüchern auseinander. Verschiedene Einwände werden zitiert. Es wird die Meinung vertreten, anekdotenhafte Lehrbuchtexte seien nicht imstande, gesellschaftliche Klischeevorstellungen bei den Lernenden zu verankern. Ein Sprachlehrbuch kann die Durchsetzung ideologischer und politischer Vorstellungen weder wirksam fördern noch behindern. Ein Lehrbuchautor dürfe nicht gegen sein Publikum schreiben.

mf76-01-0079

Holeczek: Kognitive Landeskunde und kultureller Transfer.

Es werden die Forderungen beschrieben, die didaktisch und methodisch an die Inhalte einer Kultur- und Landeskunde zu richten sind: 1. Bewusstmachung unterschiedlicher sprachlicher Register als Ausfluss unterschiedlicher kultureller Ausprägungen; 2. Möglichkeiten der Perfektionierung der in der sprachpraktischen Zielsetzung geforderten verbalen Beweglichkeit im gebrauchssprachlichen Bereich; 3. Ermöglichung der eigenständigen Versprachlichung komplexer Sachverhalte.

mf76-01-0080

Hojewilken: Zu den Informationsteilen des Rundfunkkurses Englisch.

Beschrieben werden die Informationsteile des Rundfunkkurses Englisch ("English for you", Volk und Wissen, Berlin). Diese Sendungsteile haben die Funktion der Koennensentwicklung vorrangig im verstehenden Hören. Gleichzeitig sollen die auf außersprachliche Sachverhalte gerichtete Informationen einen Einblick in verschiedene Bereiche des Lebens vermitteln.

mf76-01-0081

Hojewilken: Zur Nutzung der Rundfunksendereihe Russisch.

Die besonderen Vorzüge, die Rundfunksendungen im Fremdsprachenunterricht bieten, werden in Form eines Erfahrungsberichts skizziert. Es wird ausgeführt, dass eine Rundfunksendung zum Unterschied vom Tonband eine komplexe selbständige didaktische Einheit mit eigenständigem methodischem Gefüge darstellt. Für den Lehrer erwächst daraus die Aufgabe, das Sendemanuskript intensiv zu analysieren und die Sendung vor ihrem Einsatz abzuhören.

mf76-01-0082

Holl; Leonhardt: Erfahrungen beim Unterrichtsmiteileinsatz im Aufbaukurs Englisch.

Erfahrungen beim Einsatz von Tonbildreihen, Tonbändern und Ton-
diafilmen mit der Thematik "At the Travel Agency", "At the Customs"
und "Sights and People of the Scottish Highlands" werden dargestellt. Verschiedene Phasen der Bearbeitung dieser Unterrichts-
medien (Einstimmung, Nachsprechen, freies Antworten) wird unter
Heranziehung von Beispielen beschrieben.

mf76-01-0083

Jacobs: Deutsch in Finnland.

Der Stellenwert des Deutschunterrichts in finnischen Schulsystemen wird an Beispielen erörtert. Ueber Formen der Zusammenarbeit zwischen vermittelten und einheimischen Deutschlehrern in Finnland wird aus Praxiserfahrungen heraus in sieben Abschnitten berichtet. Es geht dabei hauptsächliche um die positiven Verbindungen zwischen der Deutschen Schule Helsinki, dem Goethe-Institut und anderen Institutionen in Finnland.

mf76-01-0084

James: Problems and Progress in English Transcription.

Mit dem Erscheinen der Windsor Lewis-Lautschrift ist ein wichtiger Schritt zur Modernisierung bzw. Rationalisierung der englischen Transkription geleistet. Der Versuch, ein System zu entwickeln, das sowohl die britische als auch die amerikanische Aussprache darstellen kann, ist gelungen, aber es müssen noch einige kleinere Verbesserungen realisiert werden. Eine dem Windsor Lewis-System ähnliche Lautschrift wird vorgestellt, die die erwähnten Modifizierungen enthält.

mf76-01-0085

Jarosz: Versuch einer Fehleranalyse im Bereich der Verbalphrase.

Insgesamt wurden 69 Klassenarbeiten in Bezug auf Fehler in der Verbalphrase untersucht. Die Zahl der Fehler belief sich auf 360, also durchschnittlich etwa fünf Fehler pro Arbeit. Die Fehler wurden klassifiziert und nach dem Ursprung untersucht. 185 Fehler sind auf Interferenz zurückzuführen, darunter fast alle semantischen Fehler. Der Autor führt reiches Untersuchungsmaterial an und zieht daraus gewisse Schlüsse; er weist vor allem auf die Ausnutzung der Ergebnisse der Fehleranalyse zur Optimierung des Lernverfahrens und zur Verhütung der Interferenzfehler hin.

mf76-01-0086

Johansson: Ein kleiner Beitrag zu einem modernen schwedisch-deutschen Wörterbuch.

Es wird kritisiert, dass die schwedisch-deutschen Wörterbücher sich nicht auf dem neuesten Stand befinden und viele neuere Ausdrücke selbst in dem jüngsten schwedisch-deutschen Wörterbuch, erschienen 1974, nicht enthalten sind. Der Autor will einen Beitrag zur Schließung dieser Lücke liefern. Er gibt eine Auswahl von Wörtern und Wendungen der modernen Umgangssprache mit ihrer Übersetzung von "rückwärts einparken" über "Donald Duck" bis "Bummelstreik".

mf76-01-0087

Kamrad: Ueber die Struktur von Absätzen gesellschaftswissenschaftlicher Texte und zu Modellen für die Textarbeit.

Die Arbeit am Text ist in einer neuen wissenschaftlichen Disziplin

lin zusammengefasst, der Textlinguistik. Ihre Aufgabe besteht in der Darstellung des Systems Text mit seinen Elementen, Relationen, Strukturen und Funktionen, mit seiner Semantik und Pragmatik. Zu den Elementen eines Textes gehoeren Absatz und Kernsatz. Unter "Absatz" wird ein aus mehreren Saetzen bestehender Redekomplex innerhalb einer Texteinheit verstanden, fuer den eine thematische Einheitlichkeit charakteristisch ist und der mit dem Hauptthema in Beziehung steht. Ein Kernsatz ist in einem Absatz die Aussage, die den wesentlichen Inhalt des Absatzes ausdrueckt, damit innerhalb der Texteinheit die groesste kommunikative Belastung traegt und durch eine besondere Plazierung gekennzeichnet ist. Der Autor diskutiert textliche Grundmodelle, variierte Modelle und erweiterte Modelle und belegt die einzelnen Arten mit Beispielen aus gesellschaftswissenschaftlicher Literatur. Die Ergebnisse sollten fuer eine effektivere Textarbeit genutzt werden. Dabei kann die Kenntnis der verschiedenen Modelle zu einer bewussteren Textgestaltung und besseren Textrezeption fuehren.

mf76-01-0088

Kant: Bearbeitete Auflage der Unterrichtshilfen zu Bonjour les amis 1.

Die bearbeitete Auflage der im Titel bezeichneten Unterrichtshilfen (Volk und Wissen, Berlin) wird vorgestellt. Zu den Aenderungen zaehlen u.a. praeziser formulierte Zielstellung, Hilfen fuer eine kommunikative Orientierung des Unterrichts, Einbeziehung von zusaetzlichen Unterrichtsmedien.

mf76-01-0089

Keiner: Grundwortschatzlisten fuer Naturwissenschaft und Technik. Strategien zu ihrer Erstellung.

Trotz der Bedeutung von Naturwissenschaft und Technik im Berufs- und auch im Alltagsleben beruecksichtigt der Fremdsprachenunterricht der allgemeinbildenden Schule diese Bereiche kaum. Es werden darum verschiedene Moeglichkeiten aufgezeigt, Wortschatzlisten zu erstellen, die Anregungen zur didaktischen Aufbereitung naturwissenschaftlich-technischer Alltagssituationen vermitteln. In diesem Zusammenhang werden u.a. berufsbezogene Sprachfertigkeiten aufgelistet, die in Industriebetrieben notwendig sind. Der Autor verspricht sich vom Einbezug technischer Texte in den Fremdsprachenunterricht motivierende und informierende Inhalte sowie eine grundlegende Basis fuer spezialisierte Berufsausbildungen.

mf76-01-0090

Kielhoefer: Zum Problem der Fehlergraduierung in deutsch-franzoesischen Uebersetzungen.

Ausgangspunkt des Aufsatzes ist die kritische Diskussion eines Korrekturschemas fuer deutsch-franzoesische Uebersetzungen, wie es an Romanischen Seminaren deutscher Universitaeten gehandhabt wird. Daran schliessen sich aus linguistischer, lernpsychologischer und paedagogischer Sicht Vorschlaege fuer eine adaequate Graduierung der Fehler an: 1. Die Differenzierung der Fehler in Verstoessen gegen Sprachsystem oder Sprachnorm mit einer entsprechenden Bewer-

tungsmatrix. 2. die Unterscheidung von interstruktural bzw. intrastruktural bedingten Fehlern mit einem entsprechenden Graduierungsvorschlag. 3. die Lokalisation der Fehler in Grammatik oder Lexikon mit den entsprechenden Konsequenzen fuer die Graduierung.

mf76-01-0091

Kirsch: Kriterien fuer die Auswahl von landeskundlich orientierten Themen fuer Texte zur Entwicklung des freien Sprechens auf fortgeschrittener Sprachstufe.

Fuer die Entwicklung des freien Sprechens im Fremdsprachenunterricht ist die Themenwahl von grosser Bedeutung. Einem Thema liegt immer ein Ausschnitt der objektiven Realitaet zugrunde, der unter historisch-konkreten Bedingungen subjektiv widergespiegelt wird. Hierin besteht auch der Bezug des Themas zur Landeskunde. Fuer die Auswahl von Themen legt die Autorin drei Kriterien fest: 1. die gesellschaftliche Bedeutsamkeit der Kommunikationsziele und der damit verbundenen Informationserfordernisse; 2. die unterrichtspraktische Bedeutsamkeit; 3. konkrete Problemstellungen, die sich als Diskussionsgrundlage eignen. Am Beispiel des Themenkomplexes "Sozialistische oekonomische Integration und Zusammenarbeit der sozialistischen Staaten" wird eine thematische Aufgliederung vorgefuehrt und durch eine Graphik veranschaulicht.

mf76-01-0092

Kirschbaum: Lernwortschatzbroschueren fuer den Fremdsprachenunterricht.

Die im Titel bezeichneten Broschueren werden vorgestellt. Durch sie sollen eine kommunikativ orientierte systematische Wiederholung bereits angeeigneter Woerter erleichtert und eine selbstaendige Lerntaetigkeit der Schueler in diesem Teilbereich gefoerdert werden. Ein Beispiel fuer die Arbeit mit der Lernwortschatzbroschuere im Russischunterricht der Klasse 8 wird gegeben.

mf76-01-0093

Klassen: Zur Problematik des landeskundlichen Bildmaterials in fremdsprachlichen Unterrichtswerken - am Beispiel von "Salut Lectures".

Das Bildmaterial des Lehrbuchs "Salut Lectures" (Diesterweg 1970) wird analysiert, um die der Bildauswahl zugrundeliegenden Wertpositionen sichtbar werden zu lassen. Die Untersuchung ergibt: 1. Der Informationswert der Bilder ist gering. Problematischen Themen wird ausgewichen. 2. Die positiven Aspekte Frankreichs werden ueberbetont, negative Aspekte weitgehend ignoriert. 3. Konflikte innerhalb der franzoesischen Gesellschaft bleiben unberuecksichtigt. Fuer landeskundlich orientierte Lehrbuecher werden Abbildungen gefordert, die durch die Erfassung heterogener und problematischer Aspekte moeglichst komplex informieren.

mf76-01-0094

Kleineidam: Zum Problem der Sprachnorm in Linguistik und Fremdsprachenunterricht.

Dieser Aufsatz versteht sich als Beitrag zur Klärung des Normbegriffs aus linguistischer und didaktischer Sicht. Für die Tatsache, dass das Problem der Norm in der modernen Linguistik relativ geringe Beachtung gefunden hat, wird einerseits der jeder stringenten linguistischen Beschreibung als unwissenschaftlich verdächtige Begriff der praeskriptiven sprachlichen Norm verantwortlich gemacht, andererseits die wissenschaftsgeschichtlich bedingte Einengung des Objektbereichs der Linguistik auf Sprache als Zeichensystem. Es wird festgestellt, dass das Problem der Norm jedoch nicht zu umgehen ist, sobald eine isolierte Betrachtung des Sprachsystems aufgegeben wird und die Bedingungen der Produktion und Rezeption sprachlicher Äusserungen in die linguistische Analyse einbezogen werden. In einer kritischen Auseinandersetzung mit den einschlägigen Arbeiten wird der Normbegriff aus linguistischer Sicht präzisiert. Dabei werden eine objektsprachliche Norm und eine metasprachliche Norm unterschieden. Je nach der Art des metasprachlichen Urteils, wird differenziert zwischen deskriptiver und praeskriptiver Norm. Es wird verdeutlicht, dass bei einer konkreten Beschreibung sprachlicher Normen die Berücksichtigung psycholinguistischer und soziolinguistischer Faktoren notwendig ist, gleichzeitig werden die spezifischen Schwierigkeiten, die sich bei einer solchen Beschreibung stellen, namhaft gemacht. Aus didaktischer Sicht wird dem Normproblem insofern Bedeutung beigemessen, als jegliche Selektion eine Normentscheidung impliziert. Nach einer Erörterung der für die Normproblematik relevanten unterschiedlichen Voraussetzungen des Unterrichts in Fremd- und Muttersprache werden Überlegungen zur Norm im Französischunterricht auf der Sekundarstufe angestellt. Hierbei wird die Frage der Norm mit Bezug auf gegenwärtige Curricula für den Französischunterricht im Hinblick auf die Unterscheidung von gesprochener und geschriebener Sprache sowie der diastratischen Register diskutiert und in ihrer Relevanz für die Sprachfertigkeiten abgehandelt.

mf76-01-0095

Kloepfer; Schaefer; Seib; Stadler: De l'Eau, Madame? Le Dragon Avidé d'Enigmes. Et Autres Récits et Contes. Literaturtheorie und Textproduktion im Studium des Französischen.

Berichtet wird über den Verlauf und die Ergebnisse eines Französisch-Hauptseminars, in dem "Fremdsprachenlehre mit Anspruch auf Wissenschaftlichkeit und Produktivität" durchgeführt werden sollte. Die Verbindung von Theorie und Praxis sollte folgendermassen von den Teilnehmern selbst hergestellt werden: nach der Erarbeitung narrativer Typologien und Theorien folgt ihre Anwendung in eigener (individueller und gemeinschaftlicher) Textproduktion. Produziert wurden die Textsorten Kriminalerzählung und Märchen. In anschliessenden Diskussionen wurden diese Texte analysiert und diskutiert. Die Theorie sollte hierdurch als Instrument für die Praxis (Texterstellung und Textrezeption) erfahren werden. Am Ende des Seminars sollten die Teilnehmer ihre sprachliche, textuelle und

kommunikative Kompetenz erweitert, einige Grundbegriffe der Narrativik erworben und neue Verhaltensformen erprobt haben sowie zur Reflexion ueber das Verhaeltnis von Theorie und Praxis imstande sein.

mf76-01-0096

Koehler: Symbol, Formel und natuerliche Sprache.

Der Gebrauch von Symbolen und Formeln ist fuer die naturwissenschaftlich-technische Fachsprache charakteristisch. Als nachgestelltes Attribut koennen Ziffern, Buchstabensymbole oder eine Kombination von Ziffer und Symbol auftreten. Ziffer und Buchstabensymbol erscheinen auch als praepositionales Attribut. Die zunehmende Verselbstaendigung dieser Zeichen (auch in ihrer Erweiterung als Formel) wird erreicht durch ihren Gebrauch als Bestandteile von Wortgruppen, als selbstaendige Satzglieder und als Saetze. Diese fachsprachlichen Erscheinungen bleiben nicht auf die geschriebene Sprache beschraenkt, sondern dringen ueber die Rede des Fachmannes auch in die Gemeinsprache ein. Damit erfahrt die Gemeinsprache eine Bereicherung ihrer sprachlichen Moeglichkeiten, der vor allem die sprachoekonomischen Vorzuege solcher Strukturen zugrundeliegen. Deshalb muss sich auch der Sprachunterricht mit diesen Bildungen befassen.

mf76-01-0097

Koehler: Analyse und Auswertung von Fachdidaktiken.

Es wird der Versuch unternommen, den moeglichen Beitrag, den die Fachdidaktik fuer die Curriculumerstellung leisten koennte, zu bestimmen. Zur Darstellung der Bedeutung und Funktion von Fachdidaktikanalysen im Rahmen mittelfristiger Curriculumforschung bezieht sich die Autorin auf das von F.Achtenhagen, G.Wienold und Mitarbeitern durchgefuehrte Teilprojekt "Englisch-Grammatik-Unterricht".

mf76-01-0098

Koll-Moellenhoff: Zur Beurteilung von Abbildungen in Lehrbuechern fuer den englischen Anfangsunterricht.

Die Autorin steckt die Grenzen der didaktischen Beurteilung von Illustrationen ab, wobei sie primaer auf Bilder in ihrer Funktion als Texterschliessungshilfen eingeht. Das zusammenfassende Raster zur Begutachtung von Illustrationen gliedert sich in fuef Schwerpunkte: 1. Inhaltliche Gesichtspunkte (Realitaetsnaehe); 2. Formale Gesichtspunkte (z.B. Bildorganisation, Bildtypus); 3. Gesichtspunkte des Text-Bild-Bezugs (Textabhaengigkeit/Textunabhaengigkeit); 4. Linguistischer Gesichtspunkt; 5. Landeskundliche Gesichtspunkte.

mf76-01-0099

Kologrivova; Fel't: Russkij jazyk na uroke. (Russisch im Unterricht.)

Auf zwei Seiten werden die wichtigsten Wendungen gegeben, die zur Fuehrung des Unterrichts auf Russisch benoetigt werden. Die

Wendungen sind thematisch geordnet und umfassen die folgenden Themen: Privetstvie. Kakoe segodnja čislo? Vse li segodnja v klasse? Vse li vypolnili domašnee zadanie? Eine Fortsetzung dieser Zusammenstellung befindet sich in "Russkij jazyk za rubežom", Heft 3, 1972, S. 30-33.

mf76-01-0100

Kologrivova; Fel't: Russkij jazyk na uroke. (Russisch im Unterricht.)

Die hier zusammengestellten Wendungen, die fuer die Fuehrung des Unterrichts auf Russisch benoetigt werden, sind die Fortsetzung der Zusammenstellung in "Russkij jazyk za rubežom", Heft 2, 1972, S. 33/34. Auch hier sind die Wendungen thematisch geordnet. Unter dem Hauptthema "Čto my budem delat' segodnja na uroke?" werden folgende Punkte behandelt: Čitaem i perevodim. Pišem. Smotrim, slušaem, poem. My govorim po-russki. Nekotorye zamečanija učitelja. Nekotorye repliki učenika. Okončanie uroka.

mf76-01-0101

Kramer: "Nous rions toutes les fois que...". Franzoesischunterricht sans légende.

Diese Unterrichtseinheit befasst sich mit dem "Funktionieren" von Komik. Die Schueler sollen anhand vorgelegter "dessins sans légende" ihre Reaktion (Lachen) versprachlichen lernen (durch Beschreibung und durch Erklaerung). Sie sollen zur franzoesischsprachigen Benennung der konstitutiven Elemente des Komischen befahigt werden. Einige humoristische Zeichnungen sind beispielhaft abgedruckt; moegliche Schritte zu ihrer Analyse werden vorgeschlagen.

mf76-01-0102

Krumm; Freudenstein: Exp.in Intern.Livings:Polytraining-Tape. Hamburg:Poly Inter.1972.

Der Kurs (Kompaktkassetten und Buch) ist fuer das Selbststudium konzipiert. Er vermittelt touristisches Amerika-Englisch. Er eignet sich nicht im Rahmen von Volkshochschul-Zertifikatskursen. Die steile Progression, die Koppelung von Laut und Schrift und fehlende Arbeitsanweisungen lassen den Kurs auch nur bedingt geeignet fuer das Selbststudium erscheinen.

mf76-01-0103

Krumm; Kessler, Hermann: Deutsch fuer Auslaender - Grundstufe. Deutsch fuer Auslaender - Mittelstufe. Koenigswinter:Verl.fuer Sprachmethodik.1953.(Sprachlaborkurs.)(Rezension.).

Das Lehrwerk "Deutsch fuer Auslaender" (Verlag fuer Sprachmethodik, Koenigswinter) wird auf seine Eignung fuer den Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung analysiert. In der fachspezifischen Charakterisierung werden u.a. die in diesem Lehrmaterial vorkommenden Texte, Ausspracheuebungen, Uebungen zum diskriminativen Horen und Grammatikuebungen beschrieben.

mf76-01-0104

Krumm: Lehrerfortbildung im Medienverbund: Materialien und Methoden der fremdsprachlichen Unterrichtsanalyse.

Theoriegeleitetes Praxisverhalten mit Hilfe fremdsprachlicher Unterrichtsanalyse wird als Ziel einer auf die Beduerfnisse von Fremdsprachenlehrern ausgerichteten Lehrerfortbildung beschrieben. Ueber die Einuebung in Verfahren der Unterrichtsanalyse soll der Lehrer zur selbstaendigen Fortbildung und Veraenderung seines Lehrverhaltens befahigt werden. Es wird ein Analysesystem fuer audiolingualen und audiovisuellen Fremdsprachenunterricht vorgestellt und ein Mediensystem in Form objektivierter Materialien zur Einfuehrung in die fremdsprachliche Unterrichtsanalyse vorgeschlagen.

mf76-01-0105

Krumm: Niethammer-Stott, A. Margaret J.; A. Hueber Sprachlernspiel 1: Spies at Work. B. Hueber Sprachlernspiel 2: Business Trip. Murray, Heather; C. Hueber Sprachlernspiel 3: The Big Deal.

Das Unterrichtsmedium (Kompaktkassetten und Spielmaterial) wird auf seine Eignung im Englischunterricht fuer Erwachsene ueberprueft. Selbstaeendig kann "Hueber Sprachlernspiele 1-3" zur Differenzierung, Veranschaulichung und Uebung, unselbstaendig ausserdem zur Motivierung und als Einstieg verwendet werden.

mf76-01-0106

Kursbegleitende Materialien und Arbeitshilfen fuer Kursleiter zu den VHS-Sprachen-Zertifikaten.

Die kursbegleitenden Materialien und Arbeitshilfen fuer Kursleiter zu den Volkshochschul-Sprachenzertifikaten werden titelmaessig erfasst. Das Materialangebot gliedert sich nach Zielsprachen Englisch (einschliesslich Englisch Wirtschaft), Franzoesisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Deutsch als Fremdsprache.

mf76-01-0107

Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.

Die in diesem Reader zusammengestellten zehn Beitraege aus den Zeitschriften "Zielsprache Englisch", "Zielsprache Franzoesisch" und "Zielsprache Spanisch" behandeln Landeskunde unter den folgenden Themenstichworten: 1. Landeskunde als Unterhaltung (H.G. Hoffmann, R.O'Neill); 2. Landeskunde als Semantik (U. Bliesener, M. Scotti-Rosin); 3. Landeskunde als Problemkunde (D. Klassen, J. Wolf); 4. Landeskunde als Emanzipation (P. Hartig, K. Holeczek, P. Mohr); 5. Landeskunde als politische Bildung (V. Borbein). Der Reader kann bezogen werden durch: Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstr. 21.

mf76-01-0108

Lehrwerkkritik. 2. Landeskunde, Illustrationen, Grammatik.

Das Heft behandelt drei Teilbereiche des Lehrwerks: Landeskunde, Illustrationen und grammatische Strukturen. H. Sauer entwirft

ein Kriteriengitter, mit dessen Hilfe landeskundliche Inhalte eines Lehrwerks erfasst werden koennen. St. Speight wendet die von H. Sauer entwickelten Kriterien auf verschiedene Lehrwerke an, um die Staerken und Maengel dieser Materialien aufzuzeigen. Im zweiten Teil seines Aufsatzes stellt Speight Verbesserungsvorschlaege zur Diskussion. I. Koll-Moellenhoff steckt Grenzen der didaktischen Beurteilung von Illustrationen ab, wobei sie primaer auf die Bilder in ihrer Funktion als Texterschliessungshilfen eingeht. Ein Beurteilungsraster beschliesst ihre Arbeit. R.M. Mueller legt die Resultate einer langjaehrigen Untersuchung ueber grammatische Strukturen vor. In Fortfuehrung kontrastiv-linguistischer Ansaetze wird ein Vorschlag zur psychologischen Begrueundung von "Fehlertraechtigkeit" im Bereich der grammatischen Struktur gemacht.

mf76-01-0109

Leont'ev: Pamiat' v usvoenii inostrannogo jazyka. (Die Rolle des Gedaechnisses beim Fremdsprachenerwerb.)

Gedaechnisaktivitaet ist eng mit Denkaktivitaet verbunden. Gedaechnisprozesse bestehen aus Behalten, Speicherung und Reproduktion. In der sprachlichen Aktivitaet erfuehlt das Gedaechnis folgende Funktionen: 1. Speicherung einzelner grammatischer Phae-nomene, 2. Speicherung und Reproduktion eines Aeusserungsplans, 3. Speicherung und Reproduktion sprachlicher Objekte. Daraus ergeben sich als didaktische Schlussfolgerungen, dass neue Woerter im Kontext und im funktionalen System eingefuehrt werden sollten. Darueber hinaus wird das Problem der kontextuellen Semantisierung und der Zahl notwendiger Wiederholungen diskutiert.

mf76-01-0110

Lepiorz: Deutsche und spanische Aussprache.

Es wird die Notwendigkeit, schon zu Beginn des Fremdsprachenunterrichts eine konkrete Aussprache einzuueben, dargelegt. Zwei Schemata stellen die Vokal- und die Konsonantensysteme des Spanischen und des Deutschen einander gegeneuber. Die Eigenart der spanischen Lautgebung wird eingehend behandelt, die Ausspracheschwierigkeiten des Spaniers beim Erlernen der deutschen Sprache an Beispielen verdeutlicht. Auf die Schwierigkeiten der Wortbetonung wird ebenfalls eingegangen.

mf76-01-0111

Liebe-Harkort: Braeuer, Brigitta; Fuchs, Ulrike: Deutsch wie Sie es brauchen.

Das Lehrbuch "Deutsch - wie Sie es brauchen" (BBK Gesellschaft fuer moderne Sprachen, Germersheim, 1974) wird auf seine Eignung fuer den Fremdsprachenunterricht an Volkshochschulen untersucht. Das Unterrichtsmedium eignet sich fuer 1. einen oberflaechlichen Vergleich von Satzstrukturen in Ziel- und Muttersprache; 2. die Entwicklung von Schreibfertigkeiten bei Seminalphabeten; 3. die Aktivierung von vorgegebenen Saetzen. Diese Lernziele stimmen nicht mit der Angabe des Herstellers (deutsche Umgangssprache in Alltagssituationen, ausgerichtet auf die Beduerfnisse der Ziel-

gruppe) ueberein. Vor allem wegen des zu niedrigen Niveaus erfuellen sie auch nicht die Anforderungen der Volkshochschul-Zertifikatspruefung "Deutsch als Fremdsprache".

mf76-01-0112

Liebelt: Der Unterrichtsfernsehkurs im Medienverbund SPEAK FOR YOURSELF - Erfahrungsbericht.1.

Auf die kurze Vorstellung von Inhalt, Zielsetzung, Aufbau und Bestandteilen des Schulfernsehkurses im Medienverbund, SPEAK FOR YOURSELF, folgt ein Bericht ueber erste Erfahrungen bei der Arbeit mit dem Kurs, die von Lehrern aller Schularten und vom Autor selbst gemacht wurden. Kritische Anwendungen, die zu einer Verbesserung der Organisation und einiger Materialien beitragen koennten, sind einbezogen.

mf76-01-0113

Loeschmann, Martin; Loeschmann, Marianne: Kontrollverfahren und -formen fuer das stille Lesen.

Die Autoren beschaeftigen sich mit der Kontrolle rezeptiver Sprachleistungen am Beispiel des stillen Lesens. Kontrolliert werden Textverstaendnis und Lesetempo, aber auf letzteres wird nicht naeher eingegangen. Eine wirksame Kontrolle ist nur als Fremdkontrolle denkbar; sie kann mit Hilfe von aussersprachlichen und sprachlichen Kontrollverfahren verwirklicht werden. Bei den aussersprachlichen Kontrollen wird der Lernende zu nichtsprachlichen Reaktionen veranlasst. Sprachliche Kontrollverfahren koennen fremd- oder muttersprachig sein. Sie lassen sich in rezeptive, reproduktive und produktive unterteilen. Als Kontrollmittel koennen technische und nichttechnische Medien verwendet werden.

mf76-01-0114

Die Logik des Hoerens: Besser Hoeren ist Besser Lernen. Beitraege und Experimente zur grundlegenden Umorientierung der Theorie und Praxis in der Fremdsprachendidaktik.

Die in dieser Sammlung zusammengestellten Eroerterungen und Berichte ueber empirische Untersuchungen sollen die These belegen, dass dem Hoeren die Prioritaet im Sprachlernprozess zukommt. Josef Piepers Beitrag "Missbrauch der Sprache - Missbrauch der Macht" und der Beitrag von George Steiner "Das Sprachtier" stellen sprachphilosophische Begrueudungen dar. Zwei Aufsaeetze von W. Ong befassen sich mit der Entwicklung der modernen Medien und ihrer Wirkung auf Charakter und Struktur der Sprache. C. Stocker berichtet ueber Arbeitsmethoden und Ergebnisse eines dreijaehrigen Projekts zur systematischen Hoererziehung am Kansas Rehabilitation Center for the Blind. V. Postovsky berichtet ueber die negativen Effekte, die ein Aufschub muendlicher Uebung zugunsten verfruehter Sprechuebung zu Beginn des Fremdsprachenlernprozesses nach sich zieht. Sprechen kann nach seinen Untersuchungsergebnissen nicht der Anfangspunkt des Fremdsprachenlernens sein. Auch H. Winitz postuliert in seinem Beitrag den Vorrang des Hoerverstehens vor der Sprachproduktion in der Fremdsprachenmethodik. Es folgt die grundlegende Darstellung E. Sittlers, der das Prinzip

der Audio-Immersion erlaeutert. Dieser einleitenden Darstellung schliesst sich ein Erfahrungsbericht von J. Carrara ueber Audio-Immersion am Oberstufenkolleg Bielefeld und ein Bericht E. Sitters ueber Versuchsablauf und Ergebnisse des Projektes Audio-Immersion an der Universitaet Giessen an. Ein Beitrag J. Morleys, "Films for the EFL Aural Comprehension Class" schliesst die Broschuere ab.

mf76-01-0116

Lohmann: Ueberlegungen zur kommunikativen Kompetenz im Englischunterricht.

Die fachspezifischen Lernziele des Englischunterrichts und die Unterrichtspraxis stehen oft im Widerspruch zu den fachuebergreifenden Lernzielen wie Selbststaendigkeit, Muendigkeit und Sozialverstehen. Die Fachdidaktik sollte deshalb das sozialwissenschaftliche Konzept der kommunikativen Kompetenz zur theoretischen Fundierung des Unterrichtsfachs, zur Lernzielbestimmung sowie zur Entwicklung entsprechender Vermittlungsverfahren heranziehen. Vgl. hierzu Lohmann, Christa: "Fremdsprachlicher Unterricht an Gesamtschulen - eine Einuebung in Kommunikation", in: Die Schleswig-Holsteinische Schule, 11(1974), S.303-310.

mf76-01-0117

Ludwig: Lehrplaene und Lehrbuecher fuer das Fach Polnisch.

Lehrplaene und Lehrbuecher fuer das Unterrichtsfach Polnisch in der DDR werden in den Lernstufen "Grundkurs", "Aufbaukurs" und "Abiturkurs" beschrieben. Vorrangiges Ziel des Polnischunterrichts ist die Entwicklung von Fertigkeiten und Faehigkeiten im Hoerverstehen und Sprechen.

mf76-01-0118

Luebke: Lernziel "Kommunikationsfaehigkeit". Probleme und Loesungsvorschlaege fuer die Praxis.

Zunaechst wird das Lernziel "Kommunikationsfaehigkeit" in seiner Relevanz fuer den Fremdsprachenunterricht bestimmt und beschrieben. Es folgt eine Eingrenzung auf Kommunikationsbereiche, die fuer den schulischen Unterricht massgeblich sein sollten. Die Bedeutung paralingualer Kommunikationsmittel fuer den Sprachgebrauch wird besonders hervorgehoben. Der Autor setzt sich dafuer ein, die Sprachzuwendungsphase (Transfer) als das wichtigste Lernziel zu betrachten. Seine Vorstellungen konkretisiert er anhand eines Unterrichtsmodells aus dem franzoesischen Anfangsunterricht.

mf76-01-0119

Lurje: Zu einigen Fragen des Einsatzes audiovisueller Mittel zur Entwicklung des Sprechens in der Deutschlehrerausbildung.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen mit technischen Unterrichtsmitteln an sowjetischen paedagogischen Hochschulen. Ausgangspunkt fuer diese Arbeit ist die Ueberzeugung, dass die vorrangige Aufgabe technischer Unterrichtsmittel nicht der mechanische Drill, sondern die Heranfuhrung der Lernenden an echte Kommunikationsformen ist.

Fuer Sprechuebungen sind die typischen Muster der gesprochenen Sprache zu verwenden; deshalb werden vor allem Tonbandaufzeichnungen von gesprochenen Dialogen eingesetzt. Dabei koennen auch die Bemuehungen um die Verbindung von sprachpraktischer und landeskundlicher Ausbildung verwirklicht werden. So gestaltete audiovisuelle Lehrmaterialien sind nicht nur durch eine starke erzieherische und emotionale Wirkung gekennzeichnet, sondern dienen auch der Herausbildung berufsspezifischer technischer Fertigkeiten der zukuenftigen Deutschlehrer.

mf76-01-0120

McKenna: Time lines - explaining tense uses by diagram.1.

Zur Erklaerung und Illustration des Zeiten-Gebrauchs im Englischen werden Diagramme als visuelle Verstaendnishilfen beim Erlernen und Ueben der Tempora vorgeschlagen. Als Basis fuer alle Diagramme dient eine einfache Achse, auf der der Lehrer schnell zur Vorveranschaulichung des zu uebenden Tempus Zeitpunkte und Zeitraeume markieren kann. Es wird sodann beispielhaft der Gebrauch verschiedener Tempora anhand solcher Diagramme erlaeutert. Ein Alternativvorschlag zur visuellen Darstellung des Zeitengebrauchs findet sich bei Dong Case, "Time-lines (2)" in "Modern English Teacher", 3/1975.

mf76-01-0121

Magnettonband MB-A 667, Russisch.

Beschrieben werden Thema, Einsatzart und Aufbau des im Titel bezeichneten Tonbandes, das fuer die Klasse 8 bestimmt ist und der Entwicklung des monologischen Sprechens und des verstehenden Horens dient.

mf76-01-0122

Magnettonband MB-A 697, Russisch.

Beschrieben werden Thema, Einsatzort, Funktion und Aufbau des im Titel bezeichneten Tonbandes, das folgende Bereiche behandelt: 1.Satzintonation; 2.Phonetische Gesetzmaessigkeiten: Reduktion und Stimmassimilation.

mf76-01-0123

Magnettonband MB-A 698, Russisch.

Beschrieben werden Thema, Einsatzort, Funktion und Aufbau des im Titel bezeichneten Tonbandes, das die folgenden Bereiche behandelt: 1.Satzintonation; 2.Palatisierte Konsonanten; 3.Aussprache eines bestimmten Vokals. Die Texte des Tonbandes sind wiedergegeben.

mf76-01-0124

Marton: Rola skladni w nauczaniu jezyków obcych. (Die Rolle der Syntax im Fremdsprachenunterricht.)

Die Rolle der Syntax wurde bis jetzt im Fremdsprachenunterricht ueberschaetzt. Als geschlossenes System der Sprache eignet sich die Syntax fuer kognitive Lehrtechniken und Lehrverfahren. Das sinnvoll-

le Erlernen sprachlicher Strukturen und ihrer Funktionen im Sprachsystem schliesst die automatische Verwendung dieser Strukturen nicht aus. Der klassische audio-linguale Drill garantiert keine guten Resultate, wenn es sich um das Beherrschen der Syntax handelt. Die kognitive Methode schafft einerseits neue Methoden und Techniken der Vermittlung der syntaktischen Strukturen, andererseits verlangt sie eine neue didaktische Organisation des Lehrmaterials.

mf76-01-0125

Matter; Scotti-Rosin: Halm, Wolfgang; Abeijón, Alfonso; Stuerckow, Máximo: Spanisch fuer Sie, Bd 1. Halm, Wolfgang; Latorre, Federico: Spanisch fuer Sie, Bd 2u.3. Ismaning: Hueber. 1973, 1974, 1975. (Sprachlaborkurs.) (Rezension.).

Das Lehrwerk "Spanisch fuer Sie" (Max Hueber Verlag, Muenchen) wird auf seine Eignung fuer den Spanischunterricht in der Weiterbildung untersucht. Die fachspezifische Charakterisierung der Buecher der auditiven und visuellen Medien enthaelt Ausfuehrungen zu: 1. Inhalten; 2. Didaktik und Methodik; 3. Sprache; 4. Aussprache; 5. Wortschatz; 6. Grammatik; 7. Uebungen.

mf76-01-0126

Moeckli: Le problème de l'autogestion dans l'enseignement des langues aux adultes.

In Fortsetzung seines Artikels in "Zielsprache Franzoesisch", 3/1975 (vgl. mf75-04-0144), beschreibt der Autor einige Elemente, die fuer das Lernen in der Gruppe bei Erwachsenen und fuer nicht-direktive Beziehungen zwischen Lehrenden und Lernenden konstitutiv sein koennen. Dazu gehoeren gemeinsame ausserschulische Aktivitaeten; echte Kommunikation im Rahmen des Kurses; die gemeinsame Festlegung der Lernziele und des Vorgehens sowie die bestaendige Reflexion ueber und eine Verantwortlichkeit auch der Lernenden fuer den Kurs. Erwachsene, die mit einem Animator ihre eigene Ausbildung erarbeiten, koennen als selbstgesteuerte Gruppe bezeichnet werden.

mf76-01-0127

Moehle: Der Einsatz informeller Tests im Franzoesischunterricht.

Anhand einer kurzen Darstellung der strukturellen Besonderheiten des Franzoesischen wird gezeigt, inwiefern dem Test als Form der Leistungskontrolle im Franzoesischunterricht besondere Bedeutung zukommt. Dargestellt werden unter Heranziehung von Beispielen Moeglichkeiten des Testeinsatzes im morpho-syntaktischen Bereich.

mf76-01-0128

Mohr: Gibt es wertneutrale Lehrbuchinhalte?

In der Form einer Kritik an einem vorhergehenden Artikel vertritt der Autor die These, dass Sprache als gesellschaftliche Taetigkeit in einen historisch-gesellschaftlichen Kontext eingebettet ist und dass ein Ausklammern dieses Kontextes bedeuten wuerde, dass die Sprache verstuemelt, weil losgeloest von ihrem Bezugs-

system vermittelt wird. Hieraus ergibt sich fuer ihn die Forderung, auch problematische Aspekte der fremden Gesellschaft darzustellen und nicht sich auf anekdotische oder affirmative Inhalte zu beschraenken. Seine zweite These ist, dass der allgemeine Erziehungsauftrag der Schule, die Schueler realitaetstuechtig zu machen, sich im Fremdsprachenunterricht auch auf die Auswahl der Inhalte auswirken muesse, dergestalt dass die Schueler auch ueber die in Lehrbuechern vermittelten Inhalte auf die Mitwirkung bei gesellschaftlichen Aufgaben vorbereitet und zur Gestaltung ihrer eigenen Lebensbedingungen ermutigt und angeleitet werden muessten.

mf76-01-0129

Moog: Die Volkshoehschule - ein Vorbild fuer die Schule?

Angesichts der Notwendigkeit schulischer Leistungsueberpruefung beim Eintritt in die reformierte Oberstufe und bei der Einstufung in Grund- und Leistungskurse wird auf eine moegliche Zusammenarbeit zwischen Schule und Hochschule hingewiesen. Die Franzoesisch-Zertifikatstests und Diagnostiktests des Deutschen Volkshoehschulverbandes koennten als Grundlage zur Entwicklung schuleigener Tests dienen. Es folgt ein kurzer Bericht ueber den versuchsweisen Einsatz und erste Ergebnisse solcher Einstufungstests.

mf76-01-0130

Moorwood: Botticelli - an advanced game.

Beschrieben und an einzelnen Anwendungsbeispielen erlaeutert wird das im Sachtitel bezeichnete Sprachlernspiel "Botticelli", das sich an fortgeschrittene Spracherlerner wendet. Hinweise zur erfolgversprechenden Behandlung dieses Spiels, das eine modifizierte Fassung von "Twenty Questions" (auch "Animal, Vegetable and Mineral" genannt) darstellt, werden gegeben.

mf76-01-0131

Moorwood: Structures through situations: Contact clauses.

Eine Tafeluebung unter Einsatz graphischer Mittel soll klarstellen, unter welchen Bedingungen im Englischen Relativsaetze ohne Relativpronomen gebraucht werden. Im folgenden werden mehrere Situationsrahmen und Skizzen fuer Erzaehlungen und Dialoge vorgeschlagen, um die Verwendung dieser Struktur zu ueben.

mf76-01-0132

Mueller: Grammatische Strukturen in Lehrwerken des Englischen.

Der Autor eroertert die Begriffe "Struktur" und "Pattern"; er geht der Frage nach, was im einzelnen mit ihnen bezeichnet wird bzw. bezeichnet werden koennte. Insgesamt werden drei Pattern-Klassen beschrieben. Das "Pattern I" ist fuer den Fremdsprachenunterricht am wichtigsten, da es eine grammatische Regelmassigkeit beinhaltet, die sich in Sprachausserungen zeigt. Der Autor haelt den Anspruch des Satzmusterprinzips, eine Alternative zur Regelgrammatik zu sein, fuer eine Tauschung.

mf76-01-0133

Mueller-Buelow; Stein: Hinweise zur Lexikwiederholung unter thematischem Aspekt.

Die abgedruckte Uebersicht, die fuer eine systematische Wortschatzwiederholung zu empfehlende Themen auflistet, beruht auf Diplomarbeiten von Studenten. Die Aufgabe der Studenten bestand darin, Verben und Substantive hinsichtlich ihrer Vorkommenshaeufigkeit und Verteilung bis zum Ende der Klasse 10 zu untersuchen und thematisch zu gliedern.

mf76-01-0134

Mundzeck: Leistungskurse im spaetbeginnenden Franzoesischunterricht (ab Klasse 11).

In Beantwortung eines Artikels von W. Edener in "Die Neueren Sprachen", 6/1975 (Vgl. mf 75-02-004), wird hier von einem entgegengesetzten Standpunkt aus fuer die Beibehaltung bzw. Einfuehrung von Leistungskursen auch im spaetbeginnenden Franzoesischunterricht plaediert. Der Autor begruendet seine Ueberzeugung mit der Vergleichbarkeit solcher Kurse mit dem Langkurs in wissenschaftspropaedeutischer Hinsicht. Dabei muessten die Kurse allerdings als Teile eines differenzierten Leistungskursangebots und als Kurse mit spezifischer Lernstruktur (und nicht nur als reduzierte Langkurse) konzipiert werden. Das impliziert eine Ueberpruefung der Inhalte und Methoden des Fremdsprachenunterrichts in Oberstufenkursen, insbesondere eine altersgemaesse Umstrukturierung der Kurse im Hinblick auf den Anteil der kognitiven Komponente.

mf76-01-0135

Murawjowa: Die Verben der Bewegung im Russischen.

Das Uebungsbuch ist fuer Russischlernende bestimmt, die das gramm. Thema "Verben der Bewegung" bereits im Umfang eines Elementarkurses beherrschen und ihr Sprachstudium entweder unter der Leitung eines Lehrers oder selbstaendig fortsetzen wollen. In dem Lehrbeihelf wird der Lernende auf die Spezifik der sogenannten Verben der Bewegung hingewiesen und mit den Funktionen dieser Verben in der modernen russischen Sprache bekanntgemacht. Neben Uebungen zum Gebrauch der praefigierten und nichtpraefigierten Verben der Bewegung enthaelt das Buch Texte und Bilder zur Analyse und zur Entwicklung der Sprechfertigkeit, 9 zusammenfassende Tabellen und einen Schluessel zu den wichtigsten Uebungen. Besondere Beachtung verdienen die ebenfalls enthaltenen "Methodischen Anweisungen fuer den Lehrer", die dem Lehrenden eine lehrbuchunabhaengige Zusammenfassung des grammatischen Themas sowie Anregungen fuer das methodische Vorgehen geben.

mf76-01-0136

Natorp: Franzoesisch im Vorschulalter.

Die Autorin berichtet ueber einen 1974 durchgefuehrten Test, der Aussagen ueber Lernerfolge und Fremdsprachenkenntnisse bei 121 Muenchner Kindergartenkindern ermoeeglichen sollte, die an einem Versuch zum Fruehbeginn mit Franzoesisch teilgenommen hatten. Dargestellt werden die Untersuchungsmethoden, die Testitems und gra-

phische Uebersichten ueber die Testergebnisse. Diese Ergebnisse werden im Zusammenhang mit mehreren Hypothesen ueber spezielle Lernerfolge diskutiert.

mf76-01-0137

Nauck: Wie testet man englischen Wortschatz einsprachig und muendlich?

Ausgehend von der Erkenntnis, dass im einsprachig konzipierten Fremdsprachenunterricht eine zweisprachige Vokabelarbeit nichts zu suchen hat, schlaegt die "Arbeitsgemeinschaft Englisch an Wirtschaftsschulen" ein Verfahren vor, das dieser Forderung Rechnung traegt, ohne aufwendig oder unoekonomisch zu sein. Es handelt sich dabei um ein "multiple-choice"-Verfahren ohne Schreibvorgang. Methode, Korrektur und Notengebung werden beschrieben. Die zu testenden Woerter gehoeren zu einem vorher durchgenommenen Unterrichtsstoff.

mf76-01-0138

Neue Lautzeichen im Advanced Learners Dictionary (ALD). Stellungnahmen zum Pro und Kontra.

Unter Bezugnahme auf den Beitrag "Neue Zeichen" von Hans G. Hoffmann (vgl. mf74-03-0085) werden die Lautschriftsymbole im "Advanced Learner's Dictionary" (Oxford University Press, London) kritisch besprochen. Die Diskussionsbeitraege sind von folgenden Autoren verfasst: L. Alfes, H. Arndt, E. Bauch, G. Dahlmann-Rensing, W. Friedrich, E. Germer, B. Haycraft, H.P. Kelz.

mf76-01-0139

Die Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen, 74 (24 N.F.)-1975-6; Franzoesisch.

Dieses Themenheft will Lehrer und Lehramtsstudenten ueber aktuelle Probleme des Franzoesischunterrichts informieren. Es enthaelt folgende Beitrage: einen sprachpolitischen Aufsatz M. Blancpains ueber die Situation des Franzoesischen in der Welt; einen Bericht von E. Natrop ueber eine empirische Untersuchung zu einem Fruehversuch mit Franzoesisch; M. Wendt versucht, die Lernzieltaxonomie Blooms zur Formulierung kognitiver Lernziele fuer den Fremdsprachenunterricht zu adaptieren; F. Mundzeck plaediert fuer die Beibehaltung bzw. Einfuehrung von Leistungskursen im spaetbeginnenden Franzoesischunterricht; von D. Coste wird eine Einschaeztung der Veraenderungen und Entwicklungen der audio-visuellen Methode vorgenommen; H. Christ untersucht Ausbildungsaufgaben und Forschungsmoeglichkeiten der Fachseminare in der 2. Phase der Lehrerausbildung. Ein dokumentarischer Teil enthaelt Berichte der romanistischen Hochschulverbaende, sprachpolitische Stellungnahmen und Hinweise auf Neuerscheinungen und Anschriften. Die letzten 50 Seiten des Heftes enthalten Buchbesprechungen zu neueren fremdsprachendidaktischen Veroeffentlichungen.

mf76-01-0140

Ein neues Lehrbuch fuer den erweiterten Russischunterricht in Klasse 5.

Beschrieben werden Funktion und Inhalt eines Lehrbuchs, das fuer den erweiterten Russischunterricht in den Klassen 5 der DDR bestimmt ist. Das neue Lehrbuch (Verlag Volk und Wissen, Berlin, 1975) weist insgesamt 12 Lektionen auf, die in sich nach thematischen Gesichtspunkten weiter untergliedert sind, ferner ein alphabetisches russisch-deutsches Woerterverzeichnis, das alle Woerter und Wendungen enthaelt, die zum Lernstoff der Klassen 3 bis 5 gehoeren. Bestandteil jeder Lektion sind vielfaeltige Uebungen.

mf76-01-0141

Ockenden: Dialogues in language teaching.

Unterschieden wird zwischen strukturorientierten und situativen Dialogen, fuer deren Behandlung methodische Hinweise und Materialvorschlaege gegeben werden. Fuer die Dialogarbeit und die Durchfuehrung von Spielen werden folgende Titel empfohlen: M.J. Jerrom; L.L. Szkutnik, "Conversation exercises in everyday English" (Longman); M. Ockenden: "Situational Dialogues" (Longman); T.C. Jupp; J. Milne; P. Plowright: "Talk English" (Heinemann) und M. Underwood: "Listen to this" (Oxford University Press).

mf76-01-0142

Oltmann: Sprachlehranlagen fuer differenzierte Lernphasen.

In Fortfuehrung des Ansatzes von K. Oltmann; G. Schleiffer, "Einrichtungs- und Ausstattungsvorschlaege fuer Sprachlehranlagen", in: "schulmanagement", 4/1974, werden hier weitere Grundsätze und Vorschlaege fuer die differenzierte Auslegung von Facharbeitsraeumen fuer den Fremdsprachenunterricht zur Diskussion gestellt. Diese Fachraeume mit einbezogener Hoer-Sprech-Leiste sollen die wichtigsten Materialien und Medienkombinationen enthalten und - insbesondere fuer Anfaengerklassen - eine flexible Nutzung des Raumes im Sinne verteilten Lernens und gruppenbezogener Arbeitsformen ermöglichen. Speziell eingerichtete Sprachlabors sind im Anfangsunterricht nur punktuell einzubeziehen. Das Hoer-Sprech-Aufnahme-Verfahren findet seinen didaktischen Platz im Fortgeschrittenenunterricht im Sinne einer Individualisierung des Lernens. Vorschlaege zur Ueberwindung der Nachteile der Arbeitskopie betreffen den Gebrauch von Cassetten und Schnellkopien.

mf76-01-0143

O'Neill: To preach or to teach.

Bei der Beurteilung von Lehrbuchtexten sollte der inhaltliche Aspekt beruecksichtigt werden. Es sollten vor allem solche Textmaterialien vermieden werden, die ein traditionelles Rollendenken verhaerten oder schichtenspezifische Klischees reproduzieren.

mf76-01-0144

Pankhurst: Towards efficiency in language learning.

Die Effektivitaet des Unterrichtsprozesses kann durch die Steigerung der Lernmotivation erfolgen. Zu diesem Zweck muss man mehr Aufmerksamkeit der inhaltlichen Seite des Unterrichts widmen. Der Autor schlaegt vor, Englisch durch andere Faecher (Geographie, Physik u.a.) zu lehren. Die Lehrmaterialien sollen konzentrisch aufgebaut sein. Darueber hinaus werden Themenstichworte wie z. B. Gruppenarbeit, Motivation und situativer Unterricht eroertert.

mf76-01-0145

Passov: O funkcional'noj napravlenosti organizacii rečevogo materiala pri obučenii govoreniju. (Funktionale Orientierung in der Anlage des Sprachmaterials beim Lehren des Sprechens.)

Beim Lehren des Sprechens werden u.a. strukturelles, transformationelles und funktionales Herangehen zur Organisation des Sprachmaterials angewandt. Das funktionale Herangehen ist am effektivsten. Dabei wird die Wahl einer Struktur primaeer durch ihre sprachliche Funktion und sekundaer durch ihre grammatische Bedeutung determiniert. Um die sprachlichen Funktionen sollen entsprechende sprachliche Modelle gruppiert werden. Die Bestimmung der Lehreinheiten ist fuer die Organisation des Sprachmaterials ausschlaggebend.

mf76-01-0146

Peters: Behandlung von "Franzoesisch fuer Sie" 1, Lektion 12: "A la gare".

Der Volkshochschul-Franzoesischkurs wird in einer konkreten Unterrichtssituation unter Einbeziehung der gegebenen Unterrichtsbedingungen vorgestellt. Die Unterrichtseinheit gliedert sich in folgende Abschnitte: Wiederholung der vorangegangenen Lektion; Einstimmung; Lektionsvortrag durch den Lehrer; Erklaerung des bis hierher noch nicht dargebotenen Wortschatzes; Abspielen der Schallplatte oder des Tonbandes mit dem Lektionstext; Lesen durch die Schueler; Uebersetzen; Lesen mit verteilten Rollen; Fragen zum Text; Ableiten der Grammatik; Durchnehmen der Uebungen; abschliessendes Gespraech ueber Lektionstext.

mf76-01-0147

Piepho: Kommunikative Kompetenz, Pragma linguistik und Ansaetze zur Neubesinnung in der Lernzielbestimmung im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber neuere Beitraege, Vorschlaege und Definitionen zur Lernzielbestimmung im Sinne kommunikativer Kompetenz fuer den Fremdsprachenunterricht. "In einer pragmalinguistischen Lernzielbestimmung steht vor der Praezisierung linguistischer Ziele eine Auflistung der sprachlichen Mitteilungsleistungen, zu denen die Schueler befahigt werden, und zwar in einer extralinguistischen Darstellung." Kennzeichnungen und Beispiele fuer Aeusserungsformeln und kommunikative Funktionen werden aufgelistet, Lernziele und Prioritaeten erlaeutert. Einem Planungsschema fuer kommunikative Lernziele wird jeweils eine situative, eine simulative,

eine intraverbale und eine kognitiv-deduktive Unterrichtsloesung beigegeben. Es folgen weitere Konkretisierungsvorschlaege und die Erlaeuterung pragmadidaktischer Prinzipien fuer den kritischen Umgang mit konventionellen Unterrichtswerken. Anhand von fuerf praktischen Beispielen versucht der Autor in didaktischen Kommentaren zu zeigen, wie mit gaengigen Lehrwerken kommunikativ orientierter Unterricht geplant und durchgefuehrt werden kann. Zum Abschluss werden Uebergangsqualifikationen formuliert, die die Schueler am Ende der Sekundarstufe 1 erreicht haben sollten.

mf76-01-0148

Piepho: Das Sprachlabor als Medium in einer neuen sprachdidaktischen Konzeption.

Aus einer kritischen Situationsanalyse der Sprachdidaktik und herkoemmlicher Lehrmaterialerstellung ergibt sich, dass das Sprachlabor heute nicht als konstitutives Medium integriert wird. Der Autor fordert im Sinne einer optimalen Organisation und Integration von Sprachlehranlagen Entscheidungen ueber moderne Fremdsprachen-curricula auf der Grundlage einer wissenschaftlich begruendeten Didaktik. Nach der Formulierung der Themen und situativen Rahmen sollten die zu vermittelnden Rede- oder Schreibintentionen praezisiert und im Bezug darauf moegliche oder wahrscheinliche Textsorten ausgewaehlt werden. Dem Sprachlabor werden in der skizzierten didaktischen Konzeption sprachlaborspezifische kommunikationsorientierte Aufgaben zugewiesen. Abschliessend werden Probleme und Loesungsmoeglichkeiten der Organisation von Sprachlehranlagen diskutiert.

mf76-01-0149

Pohl: Zu Ziel, Inhalt und Methode der Arbeit an grammatischen Kenntnissen im Fremdsprachenunterricht.

Eine kommunikative, sprachpraktische Zielstellung des Fremdsprachenunterrichts kann auf die Vermittlung grammatischer Kenntnisse nicht verzichten. Diese Kenntnisse sind kommunikativ und induktiv zu erarbeiten und sollten sich auf wesentliche Elemente beschaenken. Die Erarbeitung der Regeln hat mit Hilfe konkreter Impulse zu erfolgen, wobei der Regelapparat weitgehend zu vereinfachen und graphisch zu veranschaulichen ist. Bei einer solchen Grammatikarbeit sind mehrere Schritte zu beachten: lexikalischer Vorlauf, Schaffen der Induktionsbasis, Zielangabe, Lesen und Uebersetzen der Beispielsaetze, Wort- und Satzgliedanalyse, Sprachvergleich, Regelformulierung, formelhafte Darstellung, Abschreiben des Tafelbildes, systematische Uebungsfolge zur Festigung und Anwendung der Regeln. Am Beispiel der Stellung der Negation "nicht" im Deutschen werden die vorgenannten Prinzipien erlaeutert.

mf76-01-0151

Porsché: Urteile und Vorurteile ueber Zweisprachigkeit im Kindesalter.

Ueber die Auswirkungen der fruehkindlichen Zweisprachigkeit gehen die Meinungen weit auseinander. Zwar sind gelungene Faelle aus den verschiedensten Epochen und Laendern bekannt, aber trotzdem erweist

sich die These einer Schaedlichkeit der fruehen Zweisprachigkeit als hartnaeckig. Besonders in den 20er und 30er Jahren unseres Jahrhunderts kam auch in vielen wissenschaftlichen Untersuchungen diese These zum Ausdruck. In vielen Laendern wurden empirische Studien zu diesem Thema durch unzureichende Beruecksichtigung von Faktoren wie Armut, Diskriminierung und Vorurteile verstellt. Einsprachige Eliten wurden mit zweisprachigen Massen verglichen, und dadurch entstand der Eindruck, dass die fruehe Zweisprachigkeit eine Intelligenzminderung herbeifuehre. Erst als in neueren Untersuchungen die anderen relevanten Faktoren hinlaenglich kontrolliert wurden, stellte sich heraus, dass zweisprachige Kinder nicht benachteiligt sondern vergleichbaren einsprachigen Kindern sogar ueberlegen sind. Nicht ueberlegen sind allerdings die "pseudo-zweisprachigen" Kinder - solche, die sich trotz einer zweisprachigen Umgebung nur eine oder gar keine Sprache richtig angeeignet haben. Der Erwerb von nur einer Sprache trotz der zweisprachigen Umgebung kann gesellschaftliche Ursachen haben und ist jedenfalls unbedenklich. Der Erwerb von ueberhaupt keiner Sprache setzt eine ernsthafte Stoerung voraus, die sich jedoch keineswegs allein durch die Zweisprachigkeit erklae- ren laesst. Abgesehen von solchen Stoerungen, die im uebrigen auch bei einsprachigen Kindern vorkommen koennen, scheint der primaeere Spracherwerb in einer zweisprachigen Umgebung zunaechst genauso vorzugehen wie in einer einsprachigen: das Kind hoert zu, entwirft Hypothesen, prueft sie nach und arbeitet im Laufe der Zeit die fuer seine besondere Sprachumgebung gueltigen Woerter und syntaktischen Prinzipien aus. Dass in einer bestimmten Umgebung die Woerter und Prinzipien zu zwei verschiedenen Sprachen gehoeren, wird vom Kinde erst nach dem Anfang des Spracherwerbs ueberhaupt gemerkt. Dann wird die Sprachtrennung nach und nach als eine syntaktische Regel erworben, in derselben Weise, wie auch einsprachige Kinder die fuer ihre Sprachumgebung gueltigen Regeln erwerben. Dass ein zweisprachiges Kind fuer jeden Referenten zwei verschiedene Woerter lernen muss, ist unproblematisch: auch innerhalb einer jeden Sprache gibt es Synonyme. Die strukturellen Verschiedenheiten der zwei Sprachen bedeuten fuer das Kind ebenfalls kein neues Problem, da es auch innerhalb einer jeden Sprache haeufig vorkommt, dass derselbe Gedanke durch zwei oder mehr voneinander voellig verschiedene syntaktische Strukturen sich ausdruecken laesst. Der gleichzeitige Erwerb von zwei Sprachen im fruehen Kindesalter bedeutet also keine grundsaetzliche Aenderung der sonst ueblichen Spracherwerbssituation und fuehrt von sich allein nicht zu einer Ueberforderung des Kindes.

mf76-01-0156

Prejbisz: Z przygotowań do dyskusji nad programami nauki języków obcych. (Zur Diskussion von fremdsprachigen Lehrprogrammen.)

Es wird der Stand der bisherigen Diskussion ueber fremdsprachige Lehrprogramme fuer die kuenftige 10klassige allgemeinbildende Oberschule in Polen dargestellt und auf einige Probleme hingewiesen, die noch weiterer Diskussion und Eroerterung beduerfen. Zu solchen Problemen zaehlen u.a. die Schulung der kommunikativen Kompetenz mit Hilfe programmierter Einheiten.

mf76-01-0157

Programma odnogodičnogo kursa povyšeniya kvalifikaciji zarubežnyh prepodavatelej ruskogo jazyka. (Programm des einjaehrigen Fernstudiums zur Fortbildung auslaendischer Russischlehrer.)

Das Programm informiert ueber die Organisation, den Aufbau und die grundlegenden Ziele des vom Puschkin-Institut in Moskau angebotenen einjaehrigen Fernstudienkurses fuer auslaendische Russischlehrer und enthaelt lehrplanartig Thematik und Anforderungen der 4. Bereiche "Russische Sprache" (Phonetik und Intonation, Grammatik, Lexik, Stilistik, Entwicklung der Sprechfertigkeit), "Aktuelle methodische Probleme des fremdsprachlichen Russischunterrichts", "Sowjetunion" (Landeskunde der UdSSR) und "Sowjetliteratur". Abgedruckt sind ferner eine Liste moeglicher Themen fuer die Abschlussarbeit sowie ein Inhaltsverzeichnis der einzelnen Studienbriefe.

mf76-01-0158

Protokoll der 1. Arbeitstagung in der Reinhardswaldschule vom 28.10.-1.11.1974.

Dieses Protokoll der ersten Tagung der Bundesarbeitsgemeinschaft Franzoesisch an Gesamtschulen enthaelt Erfahrungsberichte ueber den Stand des Franzoesischunterrichts an den Gesamtschulen von neun Bundeslaendern. Ein Beitrag Chr. Edelhoffs beschreibt die Lernziele und Verfahren eines kommunikativen Fremdsprachenunterrichts. Es folgen inhaltliche und organisatorische Vorschlaege von K. Lindemann zur Erstellung eines Abschlussprofils fuer den Franzoesischunterricht am Ende der Sekundarstufe I. Drei sich anschliessende Diskussionsprotokolle dokumentieren Arbeitsergebnisse und Gespraechе der Tagung: im Anschluss an die Diskussion der Lernziele, der Themen, Sprachrollen und Sprachfunktionen im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe I wurde ein Dialog (Dossier 6) aus "La France en direct, Niveau I" analysiert und kommunikativ aufbereitet; aus den Problemen, die sich bei der Arbeit mit diesem Lehrwerk ergaben, wurden Konsequenzen fuer die Erstellung von Zusatzmaterialien abgeleitet. Im Anhang des Protokolls sind einige Diskussionsunterlagen sowie ein hessischer Fragebogen zum Fach Franzoesisch an Gesamtschulen abgedruckt.

mf76-01-0159

Protokoll der 2. Arbeitstagung in der Reinhardswaldschule vom 2.6.-6.6.1975.

Das Protokoll dokumentiert Diskussionen und Beitraege der Tagung, die sich mit Fragen der Bestimmung von Lernzielbereichen fuer die Sekundarstufe I im Hinblick auf die Erstellung von Abschlussprofilen fuer das Ende der 10. Klasse befasste. Ein Beitrag von K. Lindemann stellt den Stand der fachdidaktischen Diskussion zu Fragen der Abschlussqualifikationen dar. Er schlaegt mittelfristige Loesungsmoeglichkeiten fuer den Lehrer vor. Fuer die Beschreibung von Fertigkeitsbereichen, die u. a. in Abschlussqualifikationen Beruecksichtigung finden muessen, wird anschliessend der progressive Erwerb des Hoerverstehens und des Leserverstehens differenziert. Im Anhang ist der erste Zwischenbericht der Gutachterkommission Lernziele des Deutschen Volkshochschulverbandes (1974) abgedruckt.

Er legt einen Entwurf von vier Katalogen (Sprechintentionen; Themen; Situationen; Textsorten) vor, die von den Fachausschüssen durch einzelsprachliche Listen (Wortschatz; Strukturliste; Wortbildungsgesetze) ergaenzt und sprachlich realisiert werden soll.

mf76-01-0160

Ptasińska: Uwagi w sprawie programów nauczania języka rosyjskiego w szkole podstawowej i sreaniej. (Bemerkungen zu Lehrprogrammen der russischen Sprache in der Grund- und Oberschule.)

Das Lehrprogramm muss der Praxis und den Bedingungen, unter welchen der Unterrichtsprozess verlauft, Rechnung tragen. Neben Lehrzielen, dem Wortschatz- und Strukturenbereich und anderen sollte das Programm genau erlaeuern, was unter Begriffen wie "einfacher Text", "einfache syntaktische Konstruktionen", "ziemlich freies Sprechen" u.dgl. zu verstehen ist. Anstelle des extensiven Lehrens sollte der intensive Unterricht stehen.

mf76-01-0162

Quetz: Untersuchung zum Einfluss eines Lehrbuches auf die kommunikative Struktur des Englischunterrichts.

Beschrieben werden Anlage und Ergebnisse einer Untersuchung zu der im Titel bezeichneten Thematik. Es wurden Englischkurse an Volkshochschulen (insgesamt 50 Zeitstunden reine Unterrichtszeit) beobachtet. Als Protokollform wurden Beobachtungsboegen gewaehlt, auf denen jeweils zwei Beobachter inhaltlich, wenn noetig auch woertlich, mitschrieben. Die Beobachtungsprotokolle sollten Aufschluss ueber die folgenden Fragen liefern: 1. Welchen Anteil hat das Lehrbuch am Unterrichtsgeschehen? 2. Wie werden Lehrbuchtexte (Dialoge) in Unterrichtsgeschehen umgesetzt? 3. Wie werden Uebungsteile behandelt? 4. Werden Uebungen angestrebt, deren "items" illokutionaeren Status beanspruchen koennen? Die Ergebnisse der Untersuchung werden im einzelnen mitgeteilt.

mf76-01-0163

Raasch: Probleme der Itemanalyse bei Sprachtests.

Auf dem Hintergrund eines unterrichtstechnologischen Modells stellt der Autor die Frage nach der Existenzberechtigung von Leistungskontrollen. Dabei geht er naeher auf die Problematik folgender Guetekriterien von Sprachtests, den Schwierigkeitsindex und die Trennschaerfe ein. Aus diesen und anderen Ueberlegungen leitet er abschliessend eine Definition des Sprachtests ab.

mf76-01-0164

Raasch: Zeitschriftenschau. Diskussion um audio-visuelle Lehrwerke.

Zur Anregung und Auswertung der Diskussion um die Auswahl und den Einsatz von audio-visuellen Lehrwerken - insbesondere in Bezug auf den Franzoesischunterricht an Volkshochschulen - werden vier Zeitschriftenartikel von 1975 vorgestellt. Es handelt sich in allen Faellen um kritische Bestandsaufnahmen der audio-visuellen Methode.

mf76-01-0165

Rabinovič: Nekotorye voprosy metodiki fakul'tativnych zanjatij (na materiale nemeckogo jazyka). (Zu einigen Problemen der Methodik des Deutschen als Wahlfach.)

Die qualitative Eigenart von fakultativ gelernten Fremdsprachen besteht in der Steigerung der selbstständigen Schuelerarbeit und in der Aktivierung ihrer kommunikativ-orientierten Sprechtaetigkeit. Verschiedene Aspekte der selbstständigen Schuelerarbeit, der Aneignung rationeller Arbeitsmethoden und der Moeglichkeit zur Selbstkontrolle sowie Methoden der Aktivierung der Sprechtaetigkeit werden eingehender untersucht.

mf76-01-0166

Rahmenrichtlinien. Sekundarstufe 2. Neue Sprachen. T.1. Diskussionsentwurf.

Diese vorläufigen Rahmenrichtlinien des Landes Hessen enthalten Vorschläge zur inhaltlichen Füllung des von der KMK vereinbarten Kurssystems fuer die Sekundarstufe II. Die Richtlinien gehen von einem pragmatischen Ansatz aus und nehmen die Vorbereitung auf (kuenftige) Realsituationen sowie die Interessen und Beduerfnisse der Lernenden zum Ausgangspunkt fuer die Lernzielfindung. Die globale Zielsetzung der schulformunabhaengigen und sprachuebergreifenden Richtlinien lautet: "Der Lernende soll befähigt werden, Kommunikationssituationen durch angemessenes Kommunikationsverhalten zu bewaeltigen". Nach Formulierung der allgemeinen Lernziele der Selbst- und Mitbestimmung werden die fachspezifischen Lernziele nach Qualifikationen (Erfassen der faktischen Information; Informieren; Interpretieren; Extrapolieren; Werten und Argumentieren; frei gestaltendes Mitteilen) und nach Teilqualifikationen (Phonologie; Lexis; Morpho-syntaktische Strukturen; Textkonstitution; Sprachvarianten; Sachkenntnis; Techniken der Informationsbeschaffung) differenziert. Bezogen auf diese Lernziele werden Verfahren und Kriterien der Lernerfolgskontrolle sowie methodische Planungshilfen zur Erstellung von Kursen gegeben. Gesonderte Kapitel gelten den Sozialformen des Unterrichts und der Themen- und Materialwahl. Abschliessend geben die Richtlinien eine Uebersicht ueber die fuer die Jahrgangsstufe II vorgesehenen Grund- und Orientierungskurse, die im wesentlichen kompensieren und integrieren sowie auf die Arbeit im Kurssystem, besonders in den Leistungskursen, vorbereiten sollen. Es folgen Vorschläge zur Differenzierung im Kurssystem mit Hilfe thematisch, qualifikationsmaessig und nach Eingangsvoraussetzungen unterschiedener Kurstypen.

mf76-01-0167

Reiske; Kehl: Zemb, Jean Marie: Les Gammas! Les Gammas! -Bd 1, 2 u. 3. Muenchen: TR-Verlagsunion. 1974. (Audio-visueller Kurs.) (Rezension.).

Der Fernsehkurs (im Verbund mit Buch und Tonbandkassetten) "Les Gammas! Les Gammas!" (TR-Verlagsunion, Muenchen) wird auf seine Eignung fuer den Franzoesischunterricht in der Weiterbildung analysiert. Es wird festgestellt, dass die Sendungen nicht auf die Anforderungen der Volkshochschul-Zertifikatspruefung Franzoesisch hin konzipiert wurden. Der verarbeitete Wortschatz ist geringer

als der des Zertifikats; die meisten Strukturen sind zwar vorhanden, werden aber nicht ausreichend geübt. Auch die Bewertung sprachlicher Fertigkeiten weicht von den Zielvorstellungen des Volkshochschul-Zertifikats ab. Dem Unterrichtsmedium liegt ein traditionell grammatisierendes Sprachbeschreibungsmodell zugrunde.

mf76-01-0168

Reiske; Kerndter: Lanchy, L.; DeFraguier, B.; Gaunt, P.: Destination Paris.

Lernziel dieses Kurses (Kompaktkassetten und Buch) ist die möglichst schnelle Erlernung der gesprochenen Sprache sowie die Förderung der Fähigkeit, den "native speaker" ohne grosse Schwierigkeiten zu verstehen. Adressaten sind Touristen, Geschäftsleute usw., bei denen Schulkenntnisse in Französisch vorausgesetzt werden.

mf76-01-0169

Reiss: Ist Uebersetzen lehrbar?

Nach Ausgrenzung der fuer den Uebersetzungsvorgang relevanten Faktoren stellt die Autorin Ueberlegungen darueber an, ob und in welcher Form diese Faktoren zu lehren sind. Der Uebersetzer muss ueber eine erweiterte Kenntnis der Fremdsprache und der Muttersprache sowie ueber ein genaues Textverstaendnis verfuegen, bevor er das Verstandene reproduzieren kann. Vor der Reverbalisierung muss er sich ueber die Funktion der Uebersetzung zur Auswahl der adaequaten Uebersetzungsmethode bewusst sein. Im folgenden gibt die Autorin Hinweise auf moegliche Lehrmethoden zur Loesung der Aequivalenzproblematik. Nach der theoretischen Einfuehrung und Bewusstmachung der Uebersetzungsproblematik erscheinen der Uebersetzungsvergleich und die kommentierte Uebersetzung als Lehrmethoden anwendbar.

mf76-01-0170

Restle-Guillemaut: Emissions de radio au laboratoire de langues.

Es werden Uebungsschritte zur Sprachlaborarbeit mit einer kurzen Rundfunksendung vorgeschlagen. Die Einheit umfasst Verstaendnisuebungen, Aussprache- und Intonationsuebungen sowie Fragen zum Text.

mf76-01-0172

Richardson: Pictures for talking.

Die abgedruckte Bildgeschichte wird durch Unterrichts- und Uebungsvorschlaege fuer den Einsatz auf unterschiedlichen Lernstufen ergaenzt.

mf76-01-0175

Ritschel; Gehre: Steinbrecht, Wolfgang; Denninghaus, Friedhelm; Smidt, Natalia Eduardovna: Russisch heute. Bd 1-3. Dortmund: Lensing. 1969-1974. (Sprachlaborkurs.) (Rezension.).

Das Lehrwerk "Russisch heute", bestehend aus Buechern und auditiven Medien, wird auf seine Eignung fuer den Unterricht in der Weiter-

bildung untersucht. Es wird festgestellt, dass nur das Unterrichtsmedium zum Einsatz auf allen Stufen eines zertifizierten Russischunterrichts an Volkshochschulen eignet. Die im Lehrwerk enthaltenen Informationen beziehen sich vorwiegend auf Alltagssituationen, geographische und touristische Aspekte, gelegentlich auch auf historische Gegebenheiten, jedoch in keinem Fall auf soziale, politische oder wirtschaftliche Probleme im Land der Zielsprache.

mf76-01-0179

Roeske: Das Niedersaechsische Positionspapier "Sprachlehranlage".

Berichtet wird ueber die Arbeitsschwerpunkte und erste Ergebnisse der Arbeit des Arbeitskreises 'Sprachlabor' beim Niedersaechsischen Kultusminister. Mit dem Ziel, eine Bestandsaufnahme auf dem Gebiet der Sprachlehranlagen durchzufuehren, wurde ein Positionspapier erstellt, das zur Orientierung und als Entscheidungshilfe bei der Beschaffung, der Einrichtung, der Verwaltung und dem Einsatz von Sprachlehranlagen dienen soll. Das Positionspapier wird inhaltlich vorgestellt. Beispiele und Erlaeuterungen sollen Hinweise zu Benutzungsmoeglichkeiten des Papiers liefern.

mf76-01-0182

Russisch in kontrastiver Sicht. Vortraege und Beitraege anlaesslich des Symposions 1974 veranstaltet, vom Bundesverband der Lehrkraefte der russischen Sprache an Gymnasien und Hochschulen e.V. in Hamburg 6.-13.10.1974.

Der Band enthaelt zum Thema "Russisch in kontrastiver Sicht" 6 russische und 7 deutsche Beitraege anlaesslich des Symposions 1974, das am 4.-13.10.1974 vom Bundesverband der Lehrkraefte der russischen Sprache an Gymnasien und Hochschulen e.V. in Hamburg veranstaltet wurde. Ziel des Symposions war es, den Lehrenden aus Hochschulen und Schulen einerseits Einblick in den Stand der Forschung zu geben, andererseits Anregungen fuer die eigene Lehrtaetigkeit zu vermitteln. Daher waren die Themen der Referate bewusst nicht ausschliesslich auf die Praxis ausgerichtet. Auf den Wunsch nach groesserer Praxisbezogenheit hin wurden von den Vortraegen des Symposions diejenigen ausgewaehlt, die bei den Teilnehmern breiteres Interesse fanden wegen der gewuenschten Praxisnaehe. Der "Symposion-Sammelband" wurde erweitert durch einige Beitraege, die eine thematische sinnvolle Ergaenzung darstellen oder nuetzliches Material enthalten.

mf76-01-0185

Sattler: Ziel- und Methodenbewusstheit bei der Arbeit mit Fernsehkurs.

Unterbreitet wird ein Vorschlag fuer die Gestaltung der Einstimmungsphase im fernsehgestuetzten Russischunterricht: 1. Kurzvortrag in der Muttersprache. 2. Erprobung von Kontrollvarianten fuer das verstehende Hoeren (Fragespiel); 3. Deutschsprachige Orientierungsfragen. 4. Russischsprachige Orientierungs- oder Kontrollfragen.

mf76-01-0186

Sauer: Analysekriterien fuer landeskundliche Inhalte von Lehrwerken fuer den Englischunterricht.

Der Autor stellt einen Kriterienkatalog vor, mit dessen Hilfe die landeskundlichen Inhalte von Sprachlehrwerken erfasst werden koennen. Der Katalog gliedert sich in eine "Sachanalyse" (u.a. Authentizitaet, Ausgewogenheit des England- und Amerikabildes) und in eine "Didaktische Analyse" (Lernzielbezug, Schuelerorientiertheit, Schwierigkeit).

mf76-01-0187

Sauer: Diskriminationsvermoegen im Primarschulalter. Untersuchungen zu Musikalitaet und Spracherwerb.

Ein gutes akustisches Diskriminationsvermoegen ist nicht nur im musikalischen, sondern auch im sprachlichen Bereich eine wichtige Voraussetzung. Unterrichtsbeobachtungen und Versuche bestaetigen, dass diese Faehigkeit fuer das Erlernen der Muttersprache als auch jeder weiteren Fremdsprache eine bedeutende Rolle spielt und dass sie moeglichst fruehzeitig ausgebildet werden sollte, um eine der Hauptschwierigkeiten, naemlich die Aneignung einer korrekten Aussprache, abzubauen. Eine Moeglichkeit, diese Erkenntnis in die Praxis umzusetzen, bietet sich dadurch, dass man durch musische Elemente gepraeagte Sprachformen wie Reime, Lieder und Lernspiele in den fruehen Fremdsprachenunterricht - hier ist vorwiegend an Englisch in der Grundschule gedacht - aufnimmt und so zum Mittraeger sprachlicher Progression macht.

mf76-01-0189

Schade: Lernwortschatz Russisch.

Der Beitrag enthaelt Hinweise zu Funktion, Inhalt und Gestaltung zum lehrbuchbegleitenden "Lernwortschatz Russisch" (Volk und Wissen, Berlin, 1975). Die Hauptfunktion dieses Unterrichtsmittels besteht in der Hilfe fuer den Schueler bei der Reaktivierung lexikalischer Kenntnisse unter vorwiegend thematisch-situativem Aspekt.

mf76-01-0190

Schaefer: Bewusstheit und Verstehen als lernpsychologische Komponenten.

Es wird zunaechst nach der richtigen Fragestellung in Bezug auf die Bewusstheit im Lernprozess gesucht. Bewusstheit im Lernprozess wird mit Kritik- und Kontrollfaehigkeit des Schuelers gleichgesetzt. Die Voraussetzungen zum Verstehen des Schuelers innerhalb des Lernprozesses werden in acht Punkten dargestellt. Produktive Bewusstheit setzt Verstehen voraus. Der programmierte Unterricht erzwingt eine hoehere Bewusstheit, Gefahren dieser Lernhaltung werden aufgezeigt und Hinweise auf die Vorzuege des audiovisuellen Unterrichts gegeben.

mf76-01-0191

Schaefer: Hoerverstaendnistests im Englischunterricht.

Der Autor geht von der Tatsache aus, dass das Hoerverstaendnis im Englischunterricht bisher weitgehend vernachlaessigt und unterbewertet worden ist. Nach Vorstellung der verschiedenen Typen der Hoerverstaendnistests mit ihren Vor- und Nachteilen gibt der Autor Hinweise fuer die Erstellung und Anwendung solcher Tests. Er erlaeutert an zwei selbst durchgefuehrten Beispielen die dabei auftauchenden Probleme und versucht, zu eigenen Versuchen anzuregen.

mf76-01-0193

Schirmer: Der Rundfunkkurs Russisch aus der Sicht eines Fachberaters.

Erwaegungen zum Einsatz eines Rundfunkkurses Russisch werden angestellt: 1. Einer Rundfunksendung bewusst zu folgen, d.h. auch zu reagieren, wenn es der Lektor von den Schuelern verlangt, setzt die Konzentration aller Schueler voraus. 2. Mit der visuellen Veranschaulichung der Uebungen soll den Schuelern die Mitarbeit erleichtert werden. 3. Nach Beendigung der Sendung sollten die Uebungen nochmals zur Wiederholung der Lexik genutzt werden.

mf76-01-0194

Schneider: Das Bild im fremdsprachlichen Unterricht.

Die didaktische Funktion des Bildes im Fremdsprachenunterricht wird hier in je eindeutigem Bezug auf die einzelnen Phasen des 3-Phasen-Konzepts einer audiovisuellen Methodik erlaeutert. 1. In der Phase der Sprachaufnahmen (Verstehen, Artikulieren und Aneignen) unterstuetzt, motiviert und optimiert das Bild die einsprachige Bedeutungsveranschaulichung. Es besitzt hier subsidiaere Funktion. 2. In der Phase der Sprachverarbeitung (intensives Ueben und Verknuepfen des neu Gelernten mit Bekanntem) wird durch Habitualisierungs- und Integrationsuebungen unter Einbezug von visuellen Elementen die Phase 3 der Sprachanwendung (des freien, inhaltlichen Transfers) vorbereitet. In dieser letzten Phase dient das Bild als primaerer Sprechanlass; es suggeriert Situationen und Sachverhalte, die die Schueler sprachlich schon bewaeltigen koennen. Viele Beispiele, auch Vorschlaege fuer Textuebungen unter Verwendung von Bildmaterial sind den Erlaeuterungen beigegeben.

mf76-01-0195

Schneider: "La France en direct" im gymnasialen Anfangsunterricht. Ein Erfahrungsbericht.

Der Autor berichtet ueber einen Unterrichtsversuch im Fach Franzoesisch als erste Fremdsprache in den Klassenstufen 5 und 6 eines Gymnasiums, der mit dem Lehrwerk "La France en direct 1" (Hachette; Auslieferung: Saarbach, Koeln) durchgefuehrt wurde. Der Unterrichtsverlauf in diesen beiden Lernjahren und die erreichten Lernziele, die mit Hilfe von Tests ueberprueft wurden, werden aufgezeichnet. Die fuer dieses Lehrwerk vorgeschlagene Methode und ihre Anwendung in der Praxis werden kritisch untersucht. Zusammenfassend kommt der Autor zu dem Schluss, dass das oben beschriebene Lehrwerk im Anfangsunterricht mit juengeren Schuelern unter bestimmten Voraus-

setzungen eingesetzt werden kann, dass es aber fuer den Anfangsunterricht differenzierender Orientierungsstufen auf Grund seiner nicht vorhandenen methodischen Flexibilitaet weniger geeignet ist.

mf76-01-0196

Schrand: Zeitschriftenschau. Schwerpunkt: Methodendiskussion.

Zu der im Titel bezeichneten Thematik werden Hinweise auf insgesamt sechs Zeitschriftenaufsaetze gegeben, die schwerpunktmaessig die Themen "Einsprachigkeit" und "Mitlesen" behandeln. Die Aufsaetze sind in den Fachzeitschriften "Die Neueren Sprachen" (Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt/Main), "Praxis des neusprachlichen Unterrichts" (Verlag Lambert Lensing, Dortmund) und "Zielsprache Franzoesisch" (Verlag Max Hueber, Muenchen) erschienen.

mf76-01-0197

Schroeder: Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe 2.

Der Autor erarbeitet Leitlinien fuer die zukuenftige Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in der BRD und konkretisiert fuer den neusprachlichen Unterricht die Empfehlungen der Kommission des Deutschen Bildungsrates zur Neuordnung der Sekundarstufe 2. Seine Aufmerksamkeit gilt dabei insbesondere den Moeglichkeiten einer Integration der Kurssysteme des allgemeinbildenden und des berufsbildenden Zweiges. Die Vorschlaege entstehen auf der Grundlage einer kritischen Sichtung der historischen und der gegenwaertigen Zielsetzungen des Fremdsprachenunterrichts und nehmen eine umfassende Begrueendung des Fremdsprachenunterrichts in den Curricula vor. Bildungstheoretische und sprachenpolitische Fragen bilden den Hintergrund fuer die Diskussion der fachunabhaengigen, der faecheruebergreifenden und der fachspezifischen Lernziele. Erste methodische Anregungen und lernpsychologische Erwaegungen, wie der staerkere Einbezug kognitiver Lernformen, ergaenzen die Leitsaetze fuer die Planung fremdsprachlicher Curricula. Im Anschluss werden die entwickelten Prinzipien mit gegenwaertigen Planungen (Richtlinien, Handreichungen und Kursmodellen) verglichen, Divergenzen aufgewiesen und Loesungsmoeglichkeiten aufgezeigt. Abschliessend wird die Frage einer neu zu konzipierenden Lehrerausbildung und Lehrerfortbildung im Sinne dieser Neuaensatze diskutiert.

mf76-01-0199

Schwertschlager: Komplex-Verstehen im Anfangsunterricht Englisch.

Die Autorin berichtet ueber ihre Erfahrungen mit Hoerverstehensuebungen im Anfangsunterricht Englisch. Sie waehlt dafuer in England allgemein bekannte Kindergeschichten, die sie den Schuelern in drei verschiedenen gestalteten Durchgaengen vortraegt. Am Schluss werden zwei der englischen Kindergeschichten vorgestellt.

mf76-01-0201

Scotti-Rosin: Landeskunde in pruefungsorientierten Kursen am Beispiel des Spanischen.

Der Beitrag bezieht sich ausdruecklich auf die pruefungsorientierten Volkshochschul-Spanisch-Zertifikatskurse. Grundsuetzlich ver-

mittelt jeder Sprachunterricht Kenntnisse ueber die Zielkultur. Jeder Sprachkurs enthaelt daher landeskundliche Elemente. Zertifikatskurse sollten sich in erster Linie auf implizite Landeskunde beschraenken, vereinzelt kann aber auch Landeskunde in expliziter Form vermittelt werden, dabei aber immer dem kommunikativen Aspekt des Unterrichts untergeordnet bleiben. In der Pruefung wird die implizite Landeskunde sprachinhaerent mitgeprueft; explizite Landeskunde muss aus der Pruefung ausgeklammert bleiben.

mf76-01-0203

Seelbach: Syntaktisch und semantisch homogene Verbklassen im Franzoesischen.

Waehrend im Rahmen der juengeren Syntax- und Semantiktheorie ausgehend von wenigen Beispielsaetzen Generalisierungen vorgenommen werden, die dann oft einer systematischen Ueberpruefung im Bereich des Lexikons nicht standhalten, sollte hier zunaechst einmal eine umfangreiche Sammlung und Klassifizierung syntaktischer Eigenschaften von Lexikoneinheiten angestrebt werden. Groessere Materialsammlungen wie z. B. die syntaktischen Eigenschaften saemtlicher Verben einer Sprache sollten Ausgangspunkt fuer die Formulierung von Hypothesen und Theorien sein. Dieser bisher fast total vernachlaessigte Aspekt der Transformationsgrammatik wird vor allem von M. Gross vertreten; dessen Arbeitsweise im ersten Teil dieses Aufsatzes dargestellt wird. Er und seine Mitarbeiter haben die distributionellen und transformationellen Eigenschaften von etwa 7000 bis 8000 franzoesischen Verben untersucht und in Tabellenform angegeben. Zunaechst fuer die Ueberpruefung von Hypothesen gedacht, die im Rahmen der Transformationsgrammatik aufgestellt wurden, koennen sich diese Arbeiten auch fuer praktische Zwecke als nuetzlich erweisen: sie stellen Vorarbeiten fuer die Erstellung eines "syntaktischen" Woerterbuchs des Franzoesischen dar und koennen ausserdem auf lange Sicht wertvolles Material fuer den Sprachunterricht liefern. Die Auswertung dieser Daten ist fuer die Untersuchung der Beziehung zwischen Syntax und Semantik von besonderem Interesse. Im zweiten Teil der Arbeit wird gezeigt, dass auf dem Wege ueber die Untersuchung formaler Eigenschaften von Verben semantische Basiskonzepte gewonnen werden koennen. In einigen Faellen weisen Verben, die eine groessere Menge von syntaktischen Eigenschaften gemeinsam haben, einen gemeinsamen semantischen Kern auf. Diese Verben bilden syntaktisch und semantisch homogene Klassen. Mehrere Beispiele fuer derartige Verbklassen werden aufgefuehrt. Dieser Ansatz in Richtung auf eine Einfuehrung der Semantik in eine rein formale Grammatik erinnert an die traditionelle Grammatik, wo bekanntlich die Verbindung von formalen Phaenomenen mit inhaltlichen angestrebt wird. Es handelt sich jedoch im Gegensatz zu eher intuitiven Annahmen der traditionellen Grammatik hier um eine systematische Untersuchung der Beziehung zwischen Form und Bedeutung. Saemtliche Verben werden auf das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein einer groesseren Menge von syntaktischen Eigenschaften untersucht, bevor einige davon einer syntaktisch homogenen Klasse zugeordnet werden koennen. Eine Gruppe von Verben hat z. B. von 30 untersuchten syntaktischen Eigenschaften 20 immer gemeinsam. Es handelt sich um die "Bewegungsverben"; eine andere Gruppe hat von 43 untersuchten formalen Eigenschaften 30 gemeinsam, es sind dies die "verbes de communication" etc.

mf76-01-0206

Sester: "Freie Arbeit" im Englischunterricht.

Mit dem Ziel, Probleme des Praktikers in der Hauptschule anzugehen oder zu entschärfen, unternimmt der Autor den Versuch, die Montessori-Pädagogik mit ihren Möglichkeiten zum individualisieren den Unterricht in den Englischunterricht der Hauptschule einzuführen. Es werden Beispiele gegeben. Die Grundprinzipien der Montessori-Pädagogik werden kurz umrissen. Der Autor zieht den Schluss, dass sowohl bei lernschwachen wie bei lernstarken Schülern ermutigende Erfolge erzielt werden konnten und dass auch für die anderen Schultypen diese neue Arbeitsform für den englischen Anfangsunterricht relevant sein könnte.

mf76-01-0213

Sion: "Blackboard stories".

Der Autor schlägt folgende Unterrichtsmethode vor: Der Lehrer schreibt eine durch Thema oder Rahmen vorgegebene Geschichte, die gemeinsam von den Schülern erstellt wird, unter Auslassung z. B. der Verben, der Präpositionen, einzelner Substantive o. ä. an die Tafel. Anschließend lesen die Schüler die Geschichte laut, indem sie die Lücken vervollständigen. Ein möglicher Unterrichtsverlauf wird skizziert.

mf76-01-0214

Šmelev: O teoretiko-lingvističeskoj podgotovke prepodavatelej inostrannyh jazykov. (Zur theoretisch-linguistischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern.)

Fremdsprachenlehrer sollten nicht nur die jeweilige Zielsprache einwandfrei beherrschen, sondern auch über theoretisch-linguistische Kenntnisse verfügen. Die interdisziplinäre Verbindung zwischen theoretisch-linguistischen Disziplinen und der Fremdsprachenunterrichtspraxis ist in den Hochschulen mangelhaft. Die künftigen Fremdsprachenlehrer sind oft von der Notwendigkeit theoretisch-linguistischer Ausbildung nicht überzeugt und folglich sind sie nicht im Stande, die entsprechenden in der Fachliteratur vorgetragenen Forschungsergebnisse zu berücksichtigen. Aus diesen Gründen sollten die allgemeine Sprachwissenschaft, die Geschichte der Sprache und neuere Entwicklungen in den benachbarten Disziplinen zu der obligatorischen Fachausbildung gehören.

mf76-01-0215

Smirnov: Der Infinitiv mit "um zu" als Attribut in der technisch-wissenschaftlichen Literatur.

Von den normativen deutschen Grammatiken wird der attributive Gebrauch des Infinitivs mit "um zu" nicht gestattet. Aber in der technisch-wissenschaftlichen Fachsprache findet sich die Infinitivwendung mit "um zu" bereits seit mehr als einem Jahrhundert. Das attributive "um zu" steht vorwiegend bei Substantiven mit einer Zielangabe, also bei den Substantiven "Möglichkeit, Methode, Mittel, Verfahren, Weg, Grund, Voraussetzung" usw. In den meisten Beispielen kann auch einfacher Infinitiv mit "zu" gebraucht werden, doch wird dann die ausgedrückte Zielangabe abgeschwächt. Heute lässt

sich bereits eine Tendenz beobachten, den attributiven Infinitiv mit "um zu" auch ausserhalb der Fachsprache zu verwenden.

mf76-01-0219

Speight: Landeskunde in new textbooks for the fifth class.

Der Autor wendet im ersten Teil seines Aufsatzes die von H. Sauer (vgl. "Lehrwerkkritik 2. Landeskunde, Illustrationen, Grammatik", S.7-17) entwickelten Kriterien zur Beurteilung landeskundlicher Inhalte auf folgende Lehrwerke an: "Anyway" (Diesterweg, Hirschgraben, Frankfurt/Main), "English for a Start" (Lensing, Schroedel, Dortmund, Hannover), "fliessend englisch" (Cruewell, Dortmund), "English G1" (Cornelsen und Oxford University Press, Berlin), "Learning English Modern Course" (Klett, Stuttgart) und "English Step by Step" (Diesterweg, Frankfurt/Main). Im zweiten Teil seiner Arbeit macht der Autor Verbesserungsvorschlaege unter besonderer Beruecksichtigung der Frage "English for developing critical attitudes?"

mf76-01-0220

Spiewok: Semantische Konsequenzen morphologischer Dubletten beim deutschen Substantiv.

Unter Dubletten versteht der Autor Doppel- oder Mehrfachformen (aber keine unterschiedlichen Wortbildungstypen). Bei der Bedeutung wird eine begriffliche (=Denotatsbezug) und eine stilistische (=Nebensinn, Gefuehlswert) unterschieden. Die Stilgattung arbeitet mit einem System stilistischer Mittel, die sprachlicher und meta=sprachlicher Natur sind. Diese These wird an der Form-Bedeutungs-Beziehung eines grammatischen Subsystems verifiziert. Der Autor untersucht die Bedeutung morphologischer Dubletten, die Substantiven zur Realisierung von Genus, Numerus und Kasus zur Verfuegung stehen: Genusdubletten (der Tau/das Tau), Numerusdubletten (der Ton/die Toene), Grundformdubletten (der Drache/der Dra=bletten auftreten; bei den letzteren wird z.B. die Differenzierungsleistung des Genus noch zusaetzlich durch differierende Form=merkmale unterstuetzt: das Idyll/die Idylle.

mf76-01-0221

Sprach- und literaturwissenschaftliche Hinweise zur Behandlung literarischer Texte im Englischunterricht der Sekundarstufe 2.

Die beiden Aufsaeetze dieser Broschuere bieten Arbeitsgrundlagen und Arbeitshilfen fuer den Literaturunterricht in der Sekundarstufe II. Von einem textinternen Ansatz ausgehend zeigt A.-R. Glaap, wie textlinguistische Verfahren punktuell im Englischunterricht eingesetzt werden koennen. Beispielhaft sind kurze Text=analysen zu Hemingways "The Battler", Hawthornes "Young Goodman Brown" und Asimovs "Hell-Fire" abgedruckt. - H.I. Mandeville will mit ihrem Beitrag dem Lehrer eine Orientierungshilfe ueber die wichtigsten Entwicklungen im amerikanischen Roman bieten. Es werden fuer drei Richtungen einige repraesentative Werke beschreiben.

mf76-01-0225

Starke: Zum Einfluss von Funktionsverbfuegungen auf den Satzbau im Deutschen.

Unter Funktionsverbfuegungen versteht der Autor semantische Einheiten, die aus einem abgeleiteten Abstraktsubstantiv und Verb bestehen und im Satz gemeinsam als Praedikatsausdruck fungieren koennen: "Aufstellung nehmen" - "sich aufstellen". Oft sind diese Wendungen lexikalisiert und werden als sprachliche Fertigteile verwendet. Gemeinsam ist diesen Fuegungen eine Vorgangs- und Zustandsbezeichnung, ihre Substantive beeinflussen durch ihre Fuegungsposten die Satzgestaltung. Sie gehoeren verschiedenen Subklassen an. Scharfe Grenzen lassen sich zwischen den freien Syntagmen und den festen Wortverbindungen nicht ziehen, in den verschiedenen Moeglichkeiten der syntaktischen Kombination drueckt sich eine mehr oder weniger starke Differenzierung aus.

mf76-01-0229

Stephan: Einfuehrung in "Franzoesisch fuer Sie" 1, Lektion 24: "Un d'ner graduit".

Ein Ausschnitt aus der unterrichtlichen Praxis wird hier anhand eines Stundenbildes geboten, in dem eine Unterrichtseinheit des Volkshochschul-Franzoesischkurses, wie er in Kiel gehandhabt wird, dargestellt ist. Der Unterricht gliedert sich in die Phasen: Wiederholung der vorangegangenen Lektion; Einfuehrung der neuen Lektion; Bewusstmachen der grammatischen Strukturen; fakultativ schriftliche Hausaufgaben.

mf76-01-0232

Strevens: Towards a common European vocabulary.

Der Autor listet versuchsweise zwei Gruppen von Worten und Wortelementen auf, die fuer den Durchschnittseuropaeer einen gemeinsamen Vorrat an internationalem bzw. in Europa gebrauchlichem Vokabular darstellen. Diese Woerter besitzen eine grosse inhaltliche Voraussagewahrscheinlichkeit und stellen den Lernenden vermutlich nur geringe Lernprobleme.

mf76-01-0233

Stundenbilder als Beispiele fuer Franzoesischunterricht an VHS. Beitraege aus "Zielsprache Franzoesisch". Arbeitsunterlage fuer die Franzoesische Woche vom 19.-23.6.1975 in Malente, Schleswig-Holstein.

Der Reader enthaelt insgesamt fuenf Stundenbilder, die urspruenglich in der Fachzeitschrift "Zielsprache Franzoesisch" erschienen sind. Thema des ersten Beitrags ist der Imperativ mit verbundenem Personalpronomen (auch "y" und "en" und verneinte Formen). Der zweite Aufsatz zeigt die verschiedenen Etappen der Textvermittlung zum Kommunikationsbereich "A la gare". Im dritten Beitrag werden methodisch-didaktische Ueberlegungen zur Behandlung des Teilungsartikels vorgetragen. Unter Heranziehung einer Transparentfolie wird im vierten Aufsatz ein Unterrichtsversuch mit dem Verb "prendre" skizziert. In einem abschliessenden Artikel wird eine Unter-

richtsplanung unter Zugrundelegung von CREDIF-Prinzipien gezeigt. Die meisten Stundenbilder nehmen Bezug auf das Lehrwerk "Franzoesisch fuer Sie" (Max Hueber Verlag, Muenchen). Im Anhang sind die Lektionen 8, 12 und 24 dieses Lehrwerks und ein Raster zur Auswertung einer Unterrichtsstunde abgedruckt. Der Reader ist bei der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschulverbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstr. 21 erhaeltlich.

mf76-01-0234

Suppe; Wiedling: Behandlung franzoesischer Verben mit Hilfe des Overhead-Projektors.

Unter Heranziehung einer Transparentfolie wird ein Unterrichtsversuch mit dem Verb "prendre" in den folgenden Phasen skizziert: 1. Einfuehrung in die Situation; 2. Darbietung eines Beispiels; 3. Automatisierung durch Austausch der Folienelemente; 4. Festigung und Bewusstmachung des Geuebten; 5. Transfer in Form einer szenischen Darstellung.

mf76-01-0237

Symma: Zur Kombination formaler Drills und situativer Uebungen im Sprachlabor.

Als gegenwaertig optimale Programmierungsstrategie fuer Sprachlaboruebungen wird eine Kombination vorgeschlagen: Zunaechst sollten formale Drills durchgefuehrt werden, um die Sicherheit in der Oberflaechenstruktur herzustellen. Darauf sollten dann situativ gestaltete Uebungen folgen, da diese den Transfer erleichtern.

mf76-01-0238

Szczesna: Exercices structuraux.

Strukturuebungen (Wiederholung, Substitution, Transformation u.a.) werden anhand von Beispielen dargestellt und besprochen. Es wird auf Moeglichkeiten ihrer Anwendung im Literaturunterricht hingewiesen.

mf76-01-0240

Texte der Informationsteile des Rundfunkkurses Englisch. Sendungen 1 bis 5.

Abgedruckt sind die Texte der Informationsteile des Rundfunkkurses Englisch (Sendungen 1 - 5): Sendung 1: "Birmingham", "Pub" und "Edinburgh"; Sendung 2: Rede von Angela Davis 1972 in Berlin; Sendung 3: Zur Vorbereitung der englischen Sprache; Sendung 4: James Aldridge, Liverpool; Sendung 5: "Daily World", "Morning Star".

mf76-01-0241

Tischendorf: Neue Diafilme fuer den Russischunterricht in Klasse 6.

Zum Einsatz eines Diafilms fuer den Russischunterricht werden Hinweise gegeben: 1. Durch einen Kurzvortrag fuehrt der Lehrer in das Filmthema ein. 2. Nachdem der Lehrer eine Hoeraufgabe gestellt hat, traegt er den Text unter gleichzeitigem Zeigen des Films vor.

3. Der Lehrer ueberprueft die Erfuellung der gestellten Hoeraufgabe und beachtet dabei, dass die Kontrollform dem Charakter der Hoeraufgabe entspricht. 4. Die Schueler eignen sich den Inhalt des Textes und das Sprachmaterial zu seiner Wiedergabe an. Uebungen dazu werden genannt. 5. Die Schueler sprechen zusammenhaengend zu einem Bild, zu mehreren und schliesslich zu allen Bildern des Diafilms. Alternative Arbeitsvorschlaege werden skizziert und weitere Hinweise gegeben.

mf76-01-0246

Vasil'eva: 'Bazovyj potencial'nyj slovar' dlja čtenija chudožestvennoj literatury na prodvnutom etape obučenija. (Wortschatzliste eines grundlegenden potentiellen Wortschatzes fuer das Lesen von Literatur auf der Fortgeschrittenenstufe.)

Die Wortschatzliste kann sowohl von Lehrern fuer die Erstellung von Lehrmaterialien und zur systematischen Wortschatzarbeit als auch von den Lernenden selbst beim Lesen von Literatur verwendet werden. Ausgehend von einem vorausgesetzten Grundwortschatz von 1350 Woertern (osnovnaja čast') werden jeweils zu den Vokabeln des Grundwortschatzes durch Angabe von Suffixen, Praefixen, Wurzeln etc. komplette Wortfamilien (potencial'naja čast') angegeben. Die Bedeutung der neuen 7700 Woerter der zusammengestellten Wortfamilien sind aufgrund der Kenntnis der Wortbildungselemente "potentiell" bekannt oder erschliessbar. Der passive Wortschatz der Lernenden kann somit beim Lesen belletristischer Literatur gezielt und graduiert erweitert werden.

mf76-01-0247

Vereščagin; Kostomarov: Lingvostranovedčeskij slovar': zritel'naja semantizacija russkich slov. (Ein Woerterbuch zur sprachbezogenen Landeskunde: visuelle Semantisierung russischer Woerter.)

Die visuelle Darbietung von Sprachmaterial ist besonders nuetzlich im Wortschatzunterricht, weil das Bild immer konkreter als der jeweilige lexikalische Begriff ist. Die Semantik des Wortes umfasst nicht nur den Begriff selbst, sondern auch den gesamten Komplex der Kenntnisse, d.h. den sog. lexikalischen Hintergrund. Dieser Hintergrund besteht primaer aus semantischen Komponenten. In diesem Zusammenhang werden die Gueteigenschaften von Bildern dargestellt.

mf76-01-0248

Vogel, Klaus; Vogel, Sigrid: Lernpsychologie und Fremdspracherwerb.

Dieses Arbeitsbuch stellt den Versuch dar, in Form einer einleitenden Darstellung die Bedeutung der Lernpsychologie fuer den Fremdsprachenunterricht aufzuweisen. Grundlegendes Postulat dabei ist, dass die Anwendung lerntheoretischer Erkenntnisse auf den Fremdsprachenunterricht nur dann zulaessig sei, wenn diese Erkenntnisse unter Versuchsbedingungen im Fremdsprachenbereich gewonnen wurden. Da es bisher keinen einheitlichen Forschungsansatz zum Fremdspracherwerb gibt, der Elemente der Linguistik, Paedagogik, Psychologie, Soziologie, Wissenschaftstheorie etc. inte=

griert, existieren nur wenige wissenschaftlich genuegend abge-
sicherte und in ihren Ergebnissen uebereinstimmende Untersuchun-
gen zu diesem Komplex. Durch zusaetzliche Spezialbibliographien
am Ende jedes Kapitels wird deshalb die Differenziertheit und
Widerspruechlichkeit der vorliegenden Forschungsansaezte sicht-
bar gemacht. Das Buch gliedert sich in folgende Kapitel: I. Pro-
bleme der Modellbildung; II. Das Lernobjekt und die Situation;
III. Das Lernsubjekt. Jedem Unterkapitel folgen differenzierte
Arbeitsanregungen, die zusammen mit den Literaturangaben und
einem Glossar der wichtigsten Fachtermini im Anhang zum intensiven
Weiterstudium anregen wollen.

mf76-01-0249

Vogel: Schulung des Hoerverstaendnisses.

Ausgehend von einer Kritik der Hoerverstehensdefinition von R.Lado
wird versucht, das Hoerverstehen in Hinblick auf die beteiligten
relevanten psychischen Operationen genauer zu determinieren. Dabei
werden die folgenden Verhaltensweisen als das Hoerverstehen kon-
stituierend dargestellt und unter linguistischen, kommunikations-
theoretischen und sprach- und lernpsychologischen Gesichtspunkten
naeher beschrieben: 1. das Erkennen und Diskriminieren sprachlicher
Elemente und der Relationen zwischen ihnen, 2. das Behalten dieser
Einheiten und Relationen, 3. die Rekonstruktion der wahrgenommenen
Elemente und Relationen, 4. das Verstehen der durch die sprachli-
chen Elemente und Relationen ausgedrueckten Mitteilungen. Diese
vier Aktivitaeten machen deutlich, dass das Hoerverstehen keine
rezeptive, passive Fertigkeit ist: Wahrnehmung als aktiver Denkvor-
gang, als Urteilsvorgang kategorisiert die einkommenden Informati-
onen und bringt sie in bestimmte Ordnungen. Es wird dargestellt,
dass trotz der engen Verwandtschaft zwischen Spracherzeugung und
Spracherkennung die Kodierung und Dekodierung spezifische Aktivi-
taeten darstellen, die invers aber nicht symmetrisch sind. Aehnlich
wie beim Sprechen einer Fremdsprache vom muttersprachlichen Arti-
kulationsschema auf das der Fremdsprache umgeschaltet werden muss,
so muss in aehnlicher Weise beim Hoeren verfahren werden: Statt der
muttersprachlichen Unterscheidungsmerkmale muessen die der Fremd-
sprache verwendet werden, d.h. andere Erkennungs- und Identifika-
tionsschemata muessen aktiviert werden. Linguistische, kommunika-
tionstheoretische und sprach- und lernpsychologische Analysen fueh-
ren zu einem Katalog von Stoerfaktoren beim Hoerverstehen, die
ihrerseits Grundlage fuer die Erstellung eines operationalisierten
Lernzielkatalogs sind. Der Primat der Didaktik vor der Methodik,
der als Primat der Lernzielentscheidungen vor den Fragen nach lern-
zielbestimmten Verfahrensweisen und Lehr- und Lernmitteln verstan-
den wird, stellt den Ausgangspunkt der methodischen Ueberlegungen
zum vorgestellten Hoerverstaendnisprogramm dar. In diesem Sinn
muessen die zu verwendenden Medien von ihren charakteristischen
Funktionsmomenten her auf ihre Lernzieladaequatheit geprueft wer-
den, die Lernziele ihrerseits auf ihre Medientauglichkeit. Aufgrund
seiner Struktureffekte ist das Sprachlabor ein zur Hoerverstaend-
nis-Schulung hervorragend geeignetes Medium.

mf76-01-0250

Waack: Kommunikative Uebungen zur Festigung grammatischer Kenntnisse im Fach Englisch.

Vorgestellt werden Situationen mit relativ echtem kommunikativem Charakter als Basis fuer kommunikative Uebungen, die folgende Sprachtaetigkeiten hervorrufen: 1.Rezipieren der Situationsbeschreibung, des sprachlichen Musters und der Aufgabenstellung; 2.Reproduzieren des sprachlichen Musters; Rezipieren einer Replik, Reproduzieren der anderen; 3.Variieren des Musters durch eigene Wahl der Varianten sowie der Lexik. 4.Reagieren auf und Initiieren von Partnerauesserungen. Beispiele wurden gegeben.

mf76-01-0251

Waechtler: Zur Einschaeztung der amerikanischen Elemente im Bereich 'Linguistik und Englischunterricht'.

Mit dem Ziel, distinktive amerikanische Beitraege auf dem Gebiet der angewandten Linguistik aufzuzeigen, bespricht der Autor einflussreiche amerikanische linguistische Modelle und Begriffe sowie ihre didaktischen Implikationen. Mit C.C. Fries, und dem taxonomischen Strukturalismus begann ein entscheidender Umbruch in der Beschreibung des Englischen. Der Strukturalismus sowie die Methode des "pattern practice" wurden jedoch bald stark kritisiert, ebenso wie ein weiterer amerikanischer Beitrag zum Komplex 'Linguistik und Fremdsprachenunterricht', die Kontrastive Linguistik. Die Diskussion der vergangenen Jahre berief sich im wesentlichen auf Chomskys Transformationsgrammatik. Als ein neueres, zukunftsstraechtiges Element im Bereich der Sprachdidaktik und Linguistik wird die soziolinguistische Forschungsrichtung der "linguistics of performance" bezeichnet.

mf76-01-0252

Wendt: Kognitive Lernziele des Fremdsprachenunterrichts.

Anhand der von Bloom et.al. vorgelegten Taxonomie, hier speziell der kognitiven Lernziele, wird versucht, dieses Beschreibungssystem zur Kennzeichnung der fuer den Fremdsprachenerwerb notwendigen Lernstufen und Lernarten zu adaptieren. Diese Adaption soll die Voraussetzungen zur Entwicklung einer synthetischen Fremdsprachenlerntheorie schaffen. Fuer die Lernzielbereiche Wissen/Kennntnis und Faehigkeiten/Fertigkeiten (Verstehen; Anwenden; Analyse; Synthese und Evaluation), werden Beispiele gegeben und Lernarten, Steuerungsfragen sowie Ueberpruefungsformen angesprochen. In einer Uebersicht werden verschiedenen Unterrichtsvorgaengen Lernarten und kognitive Lernzielstufen sowie eine moegliche Ausloesung und Beantwortung zugeordnet. Die Taxonomie koennte der Handlungsorientierung dienen und eine zweckrationale Organisation von Lernprozessen erleichtern.

mf76-01-0253

What are the Cambridge examinations?

Vorgestellt wird die seit 1975 bestehende Fassung der englischen Sprachpruefungen, die von der Universitaet Cambridge durchgefuehrt

werden. Ausfuhrlich behandelt werden das "First Certificate in English" und das "Certificate of Proficiency". Diese Pruefungen umfassen die folgenden Teile: 1. Composition; 2. Reading Comprehension; 3. Use of English; 4. Listening Comprehension; 5. Oral Tests.

mf76-01-0254

Widuta: Rabóta s inostrannym žurnalom v professional'noj škole.
(Die Arbeit mit fremdsprachlichen Zeitschriften in Berufsschulen.)

Den Schuelern sollte die Faehigkeit vermittelt werden, aus fremdsprachigen Zeitschriften Informationen aufzunehmen. Bei jedem Zeitschriftentext sind zahlreiche der dargebotenen Informationen redundant. Sie koennen entfallen. Beim Lesen eines Textes spielt die Wortschatzanalyse sowie die Ausnutzung des sprachlichen Kontextes eine grosse Rolle. In der Klassenarbeit, die dem selbstaendigen Lesen vorangeht, wird ein Artikel unter Mitwirkung des Lehrers gelesen und analysiert. Anschliessend werden Kontrollfragen zum Inhaltsverstehen gestellt.

mf76-01-0255

Wienold; Schluroff; Guenther; Lutz: Lehren und Lernen im Fremdsprachenunterricht. 2. Eine generativ-transformationelle Syntax des Englischen.

Der vorliegende Band 2 stellt eine Syntax der englischen Sprache auf generativ-transformationeller Basis vor, die im Rahmen eines Projektes mittelfristiger Curriculumforschung zur Lernmaterialanalyse entwickelt wurde (Vgl. dazu Band 1). SYNTAKO (Syntax Konstanz) beschreibt die syntaktischen Eigenschaften der ca. 3000 Saetze des Lehrbuches "English for Today 1". Sie besteht aus den drei Teilen Basis, Transformationsregeln und Lexikon. Nach Erlaeuterung der einzelnen Analyseschritte werden die Regeln aufgezaehlt und die Transformationsregeln graphisch repraesentiert. Beispielhafte Lexikoneintraege folgen, und in einer ausfuhrlichen Analyse eines einzelnen Lehrbuchsatzes wird die Arbeitsweise der Syntax erlaeuert. Die Analyse des Lernmaterials auf zweiter (didaktischer) Stufe erfolgt in Bd. 1.

mf76-01-0256

Wilss: Probleme und Perspektiven der Studiengaenge Uebersetzen und Dolmetschen an der Universitaet des Saarlandes, Saarbruecken.

Das Institut fuer Uebersetzen und Dolmetschen der Universitaet des Saarlandes, Saarbruecken, bisher universitaetsunmittelbare Einrichtung, ist im Oktober 1974 in den Fachbereich 8 der Universitaet, "Neuere Sprach- und Literaturwissenschaften", integriert und mit der dort bereits bestehenden Fachrichtung "Angewandte Sprachwissenschaft unter besonderer Beruecksichtigung der Theorie des Uebersetzens" zu einer neuen Fachrichtung "Angewandte Sprachwissenschaft sowie Uebersetzen und Dolmetschen" verschmolzen worden. Diese fuer die weitere Entwicklung der Studiengaenge Uebersetzen und Dolmetschen wichtige Standortveraenderung ist Anlass, die in jahrelangen Vorarbeiten entwickelte Studienkonzeption der neuen Fachrichtung vorzustellen und daraus einige

Schlussfolgerungen abzuleiten, die eine eventuelle zukuenftige Zusammenarbeit mit anderen Fachrichtungen des Fachbereichs und berufspraktische Aspekte betreffen.

mf76-01-0257

Wolf: Frankreich ohne Konflikte? Zur Problematik der Inhalte von Franzoesisch-Lehrwerken.

In den bestehenden Lehrwerken unter Zertifikatsniveau scheint das Lernziel darin zu bestehen, dass der Lernende in der Rolle des Touristen moeglichst alle oeffentlichen und privaten Dienstleistungen des Landes benutzen lernen soll. Sprachunterricht sollte aber nicht lediglich auf die Rolle des Touristen vorbereiten, sondern zu moeglichst uneingeschraenkter Kommunikation befahigen. Hierzu gehoert u.a., dass man vorhandene Probleme kennt und sprachlich benennen kann, um mit Franzosen in einen Gedankenaustausch ueber relevante Themen eintreten zu koennen. Deshalb duerften Lehrwerke den franzoesischen Alltag nicht entproblematisieren oder auf Konsumrollen einengen. Alle bestehenden Lehrwerke muessten unter diesen Gesichtspunkten neu konzipiert werden. Dieser Beitrag liefert eine kritische Analyse und einige Vorschlaege fuer eine neue Konzeption.

mf76-01-0258

Zabrocki: Einige Grundfragen des Deutschunterrichts in fremdsprachlicher Umgebung.

Es werden die Unterschiede des Deutschunterrichts in deutscher und in fremder Umgebung dargestellt, ferner wird auf die positiven oder auch auf die negativen Einfluesse der deutschen Umgebung hingewiesen. Bei der Erlernung einer Sprache in fremder Umgebung muss der Ausarbeitung von Lehrprogrammen besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden. Eine wichtige Rolle spielt das "Hausprogramm", in dem das Fernsehen ein bedeutsames Hilfsmittel darstellt, vor allem das Kassetten-Fernsehen, auch Rundfunk, Tonbandgeraete und Plattenspieler koennen den Schulunterricht ergaenzen und den negativen Einfluss der fremden Umgebung nivellieren. Fuer das Germanistikstudium wird besonders die Rolle des Sprachlabors unterstrichen.

mf76-01-0260

Zimmermann: Vogt, Helger Oleg: Modernes Russisch, T.1-3.

"Modernes Russisch" (Klett, Stuttgart) wendet sich an Schueler und Jugendliche mit Russisch als 2. oder 3. Fremdsprache. Die drei Baende des Lehrwerks enthalten in jeder Lektion Lesetexte, Uebungen und Uebersetzungen. Die Uebungen sind ueberwiegend Einsetzuebungen. Das Lehrwerk geht in kleinen Lernschritten vor. Es fehlen lebensnahe bzw. lebensechte Dialoge. Der im Lehrerheft erhobene Anspruch einer "bewusst-imitativen Unterrichtsmethodik" wird nicht erfuellt.

mf76-01-0261

Zur Diskussion gestellt: Les Gammas! Les Gammas!

Zwei kritische Stellungnahmen, die auf Erfahrungen bei der Arbeit

mit dem Fernsekurs "Les Gammas! Les Gammas!" (TR-Verlagsunion, Muenchen) beruhen, eroeffnen die vorliegende Diskussion ueber die Konzeption und die Einsetzbarkeit dieses Medienverbundkurses im Volkshochschulunterricht. J. M. Zemb, verantwortlich fuer die sprachdidaktische Betreuung dieser Produktion, antwortet auf die Kritik an dem Kurs. Es folgen ein weiterer Erfahrungsbericht ueber praktische Arbeit mit dem Kurs sowie die standardisierte Lehrwerkanalyse von "Les Gammas! Les Gammas!" durch den "Unterrichtsmediendienst" (Hrsg. vom Deutschen Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle).

mf76-01-0262

Zybert: Z obserwacji lekcji jezyka rosyjskiego w liceach ogólnokształcących. (Aus Beobachtungen im Russischunterricht der Oberschule.)

Der Autor berichtet ueber von ihm durchgefuehrte Hospitationen im Russischunterricht. Beobachtet an Warschauer Schulen wurden vor allem: 1. der Einsatz von Hilfsmitteln und anderen ergaenzenden Materialien, 2. Uebungsarten und -haeufigkeit in der Praesentation und Festigung neuer Sprachstrukturen, 3. die Vorbereitung der Schueler auf die Hausarbeit. Aus der Analyse dieser drei Faktoren resultieren einige methodische Vorschlaege und Hinweise, die am Ende des Artikels kurz dargelegt werden.

mf76-01-0263

Zydatiss: Eine Taxonomie von Fehlern in der englischen Wortstellung.

Die Daten fuer die vorliegende Analyse von Fehlern in der englischen Wortstellung sind den Nacherzaehlungen sowie den gelenkten und freien Aufsuetzen Berliner Gymnasiasten der 10. Klasse entnommen. Die Fehler leiten sich einmal her aus der Verletzung bestimmter grundlegender Regeln der englischen Satzgliedfolge, und zum anderen aus dem Bemuehen der Lerner, 'verfeinertere' fremdsprachliche Texte zu produzieren. Einerseits unterliegen die Lerner eindeutigen Transfers von der Muttersprache; andererseits fuehrt ihr Versuch, offensichtliche Muttersprachentransfers zu vermeiden, zu sprachlichen Realisierungen, die den urspruenglichen kommunikativen Intentionen nicht entsprechen. So enthaelt der Korpus Beispiele fuer Hyperkorrektheit: der Lerner bemueht sich, Strukturen, die denen seiner Muttersprache entsprechen, zu vermeiden, obgleich sie auch in der Fremdsprache erforderlich sind. Daneben finden sich Aeusserungen, die sich weder auf eine Regel der Muttersprache noch eine der Fremdsprache zurueckfuehren lassen. Ein kleinerer Anteil der Fehler in der englischen Wortstellung laesst sich auf die Uebergeneralisierung von Regeln der Fremdsprache zurueckfuehren. Im ganzen gesehen ist die Interferenz der Muttersprache fuer die meisten Wortstellungsfehler verantwortlich. Die Fehler werden in einer vorlaeufigen Taxonomie geordnet. Das Ziel einer auf Fehleranalysen aufbauenden paedagogischen Grammatik besteht darin, den Lerner einmal mit Einsichten in seine Fehler zu versehen, und zum anderen ihn mit Mitteln auszustatten, die ihm eine Ueberwindung dieser Schwierigkeiten erlauben. Weder eine kontextfreie Oberflaechengrammatik noch eine kontextfreie Transforma-

tionsgrammatik hat dafuer die notwendige Erklarungsadaequatheit. Diese ist nur von einer funktionalen Sprachtheorie zu erwarten. Die paedagogische Grammatik sollte Moeglichkeiten fuer induktives und deduktives Lernen bereitstellen.

mf76-01-0264

Zykina; Nachabina; Šipico: Sbornik kontrol'nych rabot po proverke rečevych navykov i umenij. (Sammlung von Tests zur Ueberpruefung sprachlicher Fertigkeiten und Faehigkeiten.)

Die Testsammlung ist gedacht fuer auslaendische Russischstudenten der Vorbereitungsfakultaeten und besteht aus 5 Tests fuer das 1. Semester und 3 Tests fuer das 2. Semester. Die Tests orientieren sich am Lehrbuch "Učebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev, obučajuščichsja na podgotovitel'nych fakul'tetach vuzov SSSR" (Autoren: E.G. Baš, E.Ju. Vladimirskij u.a.; M. 1965, "Vyššaja škola"). Die Tests sollen die Faehigkeit der Lernenden ueberpruefen, erhaltene sprachliche Kenntnisse in der schriftlichen und muendlichen Sprachausuebung zu verwenden. Als zu ueberpruefende Bereiche werden genannt: 1. die muendliche und schriftliche monologische Aeusserung in verschiedenen Situationen, 2. die Faehigkeit, in einer gegebenen Situation einen Dialog zu fuehren, 3. Hoerverstehen, 4. das Lesen eines Textes mittleren Schwierigkeitsgrades ohne Zuhilfenahme eines Woerterbuches mit unmittelbarem Verstehen des Grundinhaltes. Fuer die Bereiche und die einzelnen Tests wird jeweils angegeben, was ueberprueft werden soll und auf welche Weise dies geschehen soll.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 4,45,253
 AKTIVER WORTSCHATZ 246
 ALTER 33
 AMERIKANISCH(FU) 221
 ANFANGSUNTERRICHT 1,17,37,50,
 52,74,118,140,142,195,199,
 206,223,233,255,264
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 1,10,22,
 32,188,192,202,212,228,251
 AUDIOLINGUALE METHODE 114,
 192,228,239,243
 AUDIOVISUELLE METHODE 31,114,
 150,164,177,194
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
 62,82,119,164,177,195
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 2,
 60,82,102,105,168,216,260
 AUFGABENANALYSE 163
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN
 25
 AUSSPRACHE 40,70,110,154,157
 AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 10
 AUSSPRACHESCHULUNG 26,70,154
 BEDEUTUNG 220
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 15
 BERUFSBILDENDE SCHULE 197
 BETONUNG 26,70,110
 BEWUSSTMACHUNG 79,124,152
 BIBLIOGRAPHIE 196,212
 BILDGESCHICHTE 172
 BILINGUALISMUS 33,151,198,
 222,224,235,236,259
 DEUTSCH 13,86,87,96,215,220,
 225
 DEUTSCH(FU) 6,14,23,40,47,
 59,76,83,91,96,103,106,111,
 113,119,149,165,258
 DEUTSCH,POLNISCH 85
 DEUTSCH,RUSSISCH 182
 DEUTSCH,SPANISCH 110
 DEUTSCHLAND,BRD 256
 DEUTSCHLAND,DDR 25,57,76,91,
 113,117,149
 DIA 180
 DIALOG 20,141,150
 DIDAKTIK 6,36,39,97,147,148
 DIFFERENZIERUNG 54,142
 DISKRIMINATION 187
 DOLMETSCHERAUSBILDUNG 169,256
 DRAMA 71
 EIGENTAETIGKEIT 126,258
 EIGNUNGSTEST 209
 EINSPRACHIGKEIT 99,100,137
 EINSTUFUNGSTEST 129
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 1,15,55,
 97,162
 ENGLISCH 8,63,200
 ENGLISCH(FU) 1,2,12,19,20,26,
 27,32,41,42,44,45,46,48,49,51,
 52,58,61,66,68,70,71,75,78,80,
 82,84,102,105,106,107,108,112,
 115,116,120,128,130,131,132,
 137,141,143,144,147,162,166,
 172,177,178,186,187,191,192,
 198,199,204,205,206,211,213,
 219,221,222,232,235,236,240,
 250,251,253,255,259,263
 ENGLISCH,DEUTSCH 42
 ERFAHRUNGSBERICHT 17,51,59,66,
 81,193,195,206,261
 ERWACHSENENBILDUNG 11,16,45,
 50,67,126,146,229,233,234,
 253,261
 EUROPA 232
 FACHSPRACHE 89,96,215
 FAKULTATIVER UNTERRICHT 57
 FEHLERKUNDE 85,90,153,188,263
 FERNSEHKURS 112,167,185,261
 FILMSTREIFEN 35,241
 FINNLAND 83
 FORSCHUNGSBERICHT 1,10,85
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT
 7,32,53,74,76,91,135,157,
 246,264
 FRANKREICH 34
 FRANZOESISCH 200,203

- FRANZOESISCH(FU) 3,5,11,18,
21,29,36,38,49,50,56,69,72,
79,88,90,95,101,106,107,118,
127,129,134,136,139,146,150,
158,159,166,167,168,170,180,
181,184,194,195,210,218,222,
224,229,233,234,235,236,257,
261
- FREMSPRACHENTEST 204,207,
208,209,210,242,245,264
- FREMSPRACHENUNTERRICHT 34,
55,83,96,197
- FREMSPRACHIGER SPRACHERWERB
109,165
- FRUEHBEGINN 136,139
- GEDAECHTNIS 109
- GESAMTSCHULE 115,116
- GESPROCHENE SPRACHE 59,119
- GRAMMATIK 1,13,22,23,43,44,
46,96,108,132,135,149,155,
157,176,211,215,217,220,
225,226,231,239,255
- GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS-METHODE
243
- GRAMMATIKSTOFF 6,44,46,49,
181
- GRAMMATIKUNTERRICHT 22,27,
44,46,120,131,220
- GRUNDSCHULE 187
- GRUNDWORTSCHATZ 15
- GYMNASIUM 195
- HAUPTSCHULE 206
- HOCHSCHULE 69,72,204,227,256
- HOEREN 114,187
- HOERTEST 137,204
- HOERVERSTEHEN 24,32,183,191,
199,204,210,249
- IDIOMATIK 63,205
- INTENSIVKURS 177,224,235,
243
- INTERFERENZ 153,154,178,181,
188
- INTERPRETATION 101,221,227
- INTONATION 26,70
- ITALIENISCH(FU) 106
- KANADA 222,224,235,236,243
- KINDERGARTEN 136
- KONFERENZMATERIAL 182,198
- KONTEXT 257
- KONTRASTIERUNG 14
- KONTRASTIVE LINGUISTIK 43,188,
251,263
- KONTROLLVERFAHREN 127,242
- KULTURKUNDE 33,76
- LABORAUSTRUSTUNG 142,161,179,
216
- LANDESKUNDE 2,19,21,56,66,68,
72,76,78,79,91,93,107,108,119,
128,143,157,180,186,201,219,
247,257
- LAUTSCHRIFT 84,138
- LEHRBUCH 2,19,41,93,102,111,
128,140,143,168,174,260
- LEHRBUCHDIALOG 158
- LEHRER 16,58,214,228
- LEHRERANBILDUNG 9,29,76,119,
135,139,157,197,214,264
- LEHRERFORTBILDUNG 37,74,104,
135,157,182,197
- LEHRERHANDBUCH 1
- LEHRERHEFT 1
- LEHRMATERIAL 3,44,46,47,56,
60,65,76,88,106,117,150,161,
177,180,181,184,216,218,259
- LEHRMATERIALAUFBAU 1,144,255
- LEHRMATERIALEINSATZ 1
- LEHRPLAN 5,54,69,97,117,134,
161,166,174,183,197,222,223,
224,235,236,244,259
- LEHRPROGRAMM 160
- LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 77
- LEHRWERK 38,98,103,108,125,
132,158,175,186,219
- LEHRZIEL 5,36,54,69,83,101,
115,116,118,134,139,147,158,
159,166,197
- LEHRZIELANALYSE 159,252
- LEISTUNGSMESSUNG 113,127,197,
264

- LEISTUNGSTEST 207,208, 209
 LEKTUERE 246
 LERNPROZESS 16,67,126,190,248, 252
 LERNPSYCHOLOGIE 67,114,190, 197,248
 LERNSPIEL 66,105,130,218
 LERNSTUFE 76,91,183,230,252
 LERNTHEORIE 1,139,252
 LESEGESCHWINDIGKEIT 113
 LESEN 12,15,113,210,173,183
 LESETEST 113
 LEXIK 15,96,157,220,225
 LEXIKALISCHE EINHEITEN 225
 LEXIKOGRAPHIE 247
 LINGUISTIK 87,149,210,212,214, 221,225,251
 LINGUISTISCHE THEORIE 22,23, 152,176,192,211,212,217,226, 231
 LITERATUR 75,95,157,184,221, 227,246
 LITERATURBERICHT 26,164
 MEDIENVERBUND 54,55,104,112, 142,148,179,261
 METHODE 20,31,51,55,114,124, 134,139,145,150,152,153,165, 171,174,177,180,181,192,196, 202,208,210,218,228,239,242, 243,244,245
 METHODIK 33,37,74,135,149,157, 221,258
 MODELLVERSUCH 191,206
 MORPHOLOGIE 198,220
 MOTIVATION 144,173,202
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 4
 MUTTERSPRACHE 14
 NEUROLOGIE 73
 NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTSMIT-
 TEL 113
 OBERSTUFENUNTERRICHT 59,129
 PASSIVER WORTSCHATZ 246
- PATTERN DRILL 192,237,239,251
 PHONETIK 10,40,138
 POLEN 156
 POLITIK 21,78,128
 POLNISCH(FU) 117
 PRIMARSCHULE 218,236
 PROGRAMMGESTALTUNG 77,156
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 49, 77,156,223,245
 PSYCHOLINGUISTIK 73,109,114, 171,211,245,248
 PSYCHOLOGIE 73
 RECHTSCHREIBUNG 178
 REZENSION 2,26,38,49,60,102, 103,105,111,125,139,167,168, 175,260,261
 RHYTMUS 26
 RUNDFUNK 170
 RUNDFUNKKURS 80,81,193,240
 RUSSISCH(FU) 7,17,25,35,37,57, 60,62,74,81,92,99,100,106,121, 122,123,133,135,140,157,160, 166,174,175,182,185,189,193, 241,246,247,254,260,262,264
 RUSSISCH,DEUTSCH 182
 SACHTEXT 56
 SATZTEIL 13
 SCHREIBEN 173,178
 SCHRIFTSPRACHE 178
 SCHUELER 230
 SCHULE 6,83
 SCHULFERNSEHEN 112
 SCHULORGANISATION 83
 SEKUNDARSTUFE EINS 44,46,75, 158,159
 SEKUNDARSTUFE ZWEI 42,56,69, 75,101,134,139,166,170,197,221
 SELBSTKONTROLLE 245
 SELBSTSTUDIUM 223
 SEMANTIK 203,220,247
 SITUATION 62,131,237

- SITUATIONSBERICHT 5,18,31,
 43,54,104,139,158,179
 SOWJETUNION 59,119
 SOZIOLINGUISTIK 67
 SPANISCH 155,176,231
 SPANISCH(FU) 15,106,107,125,
 154,201,223,227,244
 SPRACHBEHERRSCHUNG 91,149
 SPRACHGEBRAUCH 8,32,59,96,119,
 155,205,215,217,245
 SPRACHKOENNEN 230
 SPRACHLABOR 39,61,142,148,161,
 179,181,216,249
 SPRACHLABORARBEIT 170,237
 SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 39,47,
 147,153,157,183,210,230,264
 SPRACHNORM 94
 SPRACHPSYCHOLOGIE 73
 SPRACHVERHALTEN 16,32
 SPRECHEN 32,59,91,119,145,150,
 157
 STANDARDISIERTER TEST 207
 STATISTISCHE AUSWERTUNG 1
 STIL 157,220
 STILLES LESEN 113
 STUNDENAUFBAU 11,146,229,233,
 234
 SYNTAX 13,23,87,96,124,131,176,
 200,203,211,215,217,225,231,
 255
 TAGESLICHTPROJEKTOR 234
 TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS
 192,200,226,228,251
 TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL
 113,119,142,179
 TEMPUS 27,120
 TEST 15,127,136,137,163,191,
 204,207,208,209,210,242,245
 TESTAUSWERTUNG 15,136,163
 TESTENTWICKLUNG 129,207,242
 TEXTARBEIT 12,87,95,238
 TEXTART 87,95
 TEXTAUSWAHL 78
 TONBAND 119,121,122,123,216
 TONFILMMATERIAL 184
 TRADITIONELLE GRAMMATIK 155
 TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 1,
 23,200,205,228,251,255
 UEBERSETZUNG 28,64,90,169
 UEBERSICHT 18,31,77
 UEBUNG 24,52,59,61,149,237,
 238,244,250
 UEBUNGSBUCH 135
 UEBUNGSPHASE 53
 UNTERRICHT 209,245
 UNTERRICHTSFILM 184
 UNTERRICHTSFORSCHUNG 104
 UNTERRICHTSMITTEL 3,30,47,
 148,194,259
 UNTERRICHTSORGANISATION 34,
 104
 UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE 99,
 100
 UNTERRICHTSPLANUNG 44,46,50,
 56,233
 USA 6,223,251
 VALIDITAET 242
 VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 32,
 115,116,118,153
 VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
 30,93,98,101,108,172,181,184,
 194,239,241,247
 VOLKSHOCHSCHULE 11,21,38,50,
 65,103,106,125,129,146,162,
 167,175,201,229,233,234,261
 VORSCHULKIND 136
 WANDTAFEL 213
 WOERTERBUCH 52
 WORT 220
 WORTSCHATZ 86,89,171,239,246
 WORTSCHATZAUSWAHL 89,171,232
 WORTSCHATZMINIMUM 171
 WORTSCHATZTEST 137
 WORTSCHATZUNTERRICHT 7,17,92,
 133,189,246
 ZEICHNUNG 98,108,150,239

ZEITENFOLGE 27,120
ZEITSCHRIFT 12,48,254
ZWEISPRACHIGES WOERTERBUCH 7,
86

ALPHABETISCHES REGISTER

- Achtenhagen, Frank 1,255
 Addison, Anthony 2
 Angelevič, A.E. 3
 ARELS 4
 Arndt, Horst (Hrsg.) 139
 Arnold, Helmut 5
 Association of Recognized English Language Schools 4
 Austin, Gerhard 6
 Bagh, Antonie 7
 Barber, Charles 8
 Barclay, W.J. 9
 Barry, William J. 10
 Barschel, Folke 11
 Bausch, K.-R. (Mitarb.) 64
 BBC Modern English Teachers' Notes. 12
 Bergner, Helmut 13
 Bernstein, Wolf 14
 Bieritz, Wulf Dieter 15
 Bihlmeier, Carl 16
 Blacke, Dietrich 17
 Blancpain, Marc 18
 Bliesener, Ulrich 19
 Bludau, Michael 20
 Borbein, Volker 21
 Borissevič, Pawel 22,23
 Brockhaus, Wilhelm 24
 Bruening, Dieter 25
 Buer, Juergen van 1
 Bundesarbeitsgemeinschaft Französisch an Gesamtschulen 158
 159
 Bundesverband der Lehrkräfte der russischen Sprache 182
 Case, Doug 26,27
 Čeburaškin, N.D. 28
 Christ, Herbert 29
 Clissold, Brian 30
 Coste, Daniel 31
 Crystal, David 32
 Dabrowska, Jadwiga 33
 Denis, Girard 34
 Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle 107, 233,261
 Diafilm DF 8, Russisch. 35
 Dierich-Zander, Petra 261
 Dietrich, Ingrid 36
 Dorofeeva, T.M. 37
 Dufen, Bernard 38
 Edelhoff, Christoph 39,158,159
 Eecke, Daniel van 38
 Ehnert, Rolf 40
 Eitlinger, Ingrid 41
 Els, Rüdiger 42
 Engel, Ulrich 43
 Englisch. Materialien fuer die Unterrichtseinheit "Passiv". 44
 Englisch in der Ausbaustufe. 45
 Englisch "Passiv". 46
 Esipovič, K.B. 47
 Esser, U. 73
 Extracts from "BBC Modern English" magazine. 48
 Feldhändler, Daniel 49,50
 Fel't, E. 99,100
 Festag, Ewald 51
 Fitzgerald, Michael J. 52
 Foerster, Ursula 53
 Freudenstein, Reinhold 54,55,102
 Fuckerieder, Josef 56
 Führungsschwerpunkte fuer den Fremdsprachenunterricht. 57
 Gehre, Juergen 175
 Gerighty, T.J. 58
 Ges, N.I. 59
 Glaap, Albert-Reiner 221
 Gloeckner, Helmut 60

- Gorcev, A. Ju. 61
 Gorodilova, G. G. 62
 Gottschalk, Klaus-Dieter 63
 Groeger, Marie-Ange 50
 Grotjahn, Ruediger 64
 Guenther, Klaus 255
 Gutachten und Studien der Bildungskommission. 41 197
 Halm, Wolfgang 2, 60, 65, 102, 103, 167, 168, 175, 260
 Hamburger Beitrage fuer Russischlehrer. 7 182
 Hanefeld, Roswitha 66
 Harring, Birgit 5
 Hartig, Matthias 67
 Hartig, Paul 68
 Hausmann, Franz Josef 69
 Haycraft, Brita 70
 Haycraft, John 71
 Heinermann, Klaus-Juergen 72
 Hellmich, H. 73
 Hermenau, Otto 74
 Hermes, Liesel 75
 Herrde, Dietrich 76
 Hertkorn, O. 77
 Hessischer Volkshochschulverband 45
 Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule 158, 159
 Heuer, Helmut (Hrsg.) 108
 Hoffmann, Hans G. 78
 Holeczek, Klaus 79
 Holjewilken, Gudrun 80, 81
 Holl, Hans 82
 Huellen, Werner (Mitarb.) 46
 Ievleva, Z. N. 37
 Imbert, Hazel 12
 Institut russkogo jazyka im. A. S. Puškina 157
 Jacobs, Eberhard 83
 James, Allan R. 84
 Jarosz, Jozef 85
 Johansson, Georg 86
 Kamprad, Walter 87
 Kant, Gerda 88
 Karhoff, Barbara 260
 Kast, Edmund (Red.) 159
 Kehl, Marie Josette 167
 Keiner, Helmut 89
 Keller, Gottfried 9
 Kerndter, Fritz 168
 Kielhoefer, Bernd 90
 Kirsch, Erika 91
 Kirschbaum, Ernst-Georg 92
 Klassen, Doris 93
 Kleineidam, Hartmut 94
 Klevinghaus, Ursula 64
 Kloepfer, Rolf 95
 Koehler, Claus 96
 Koehler, Ulrike 97
 Koll-Moellenhoff, Inge 98
 Kologrivova, S. 99, 100
 Kopf, Marianne (Red.) 158, 159
 Koršunova, Ja. B. 37
 Kostomarov, V. G. 247
 Kramer, Peter 101
 Krumm, Hans-Juergen 49, 102, 103, 104, 105
 Der Hessische Kultusminister 166
 Kursbegleitende Materialien und Arbeitshilfen fuer Kursleiter 106
 Landeskunde im Fremdsprachenunterricht. 107
 Lehrwerke und Curriculum 108
 Lehrwerkkritik 108
 Leonhardt, Bettina 82
 Leont'ev, A. A. 109

- Lepiorz, Gerhard 110
 Liebe-Harkort, Klaus 111
 Liebelt, Wolf 112
 Loeschmann, Marianne 113
 Loeschmann, Martin 113
 Die Logik des Hoerens 114
 Lohmann, Christa 115, 116
 Ludwig, Georg 117
 Luebke, Diethard 118
 Lurje, A.S. 119
 Lutz, Ingrid 255
 McKenna, K. 120
 Magnettonband MB-A 667 121
 Magnettonband MB-A 697 122
 Magnettonband MB-A 698 123
 Mandeville, Helen Irene 221
 Manuskripte zur Sprachlehr-
 forschung. 6 15
 Manuskripte zur Sprachlehrfor-
 schung. 7 64
 Marton, Waldemar 124
 Matter, Robert 125
 Melde, Wilma (Red.) 158
 Melkumjan, E.N. 59
 Mepham, Roy 2
 Moeckli, Jean-Marie 126
 Moehle, Dorothea 127
 Mohr, Peter 128
 Moog, Walter 129
 Moorwood, Helen 130, 131
 Mueller, Richard M. 108, 132
 Mueller-Buelow, Edeltraud 133
 Mundzeck, Fritz 134
 Murawjowa, L.S. 135
 Nachabina, M.M. 264
 Natorp, Elke 136
 Nauck, Hans-Joachim 137
 Neue Lautzeichen im Advanced
 Learners Dictionary 138
- Die Neueren Sprachen. 139
 Ein neues Lehrbuch fuer den er-
 weiterten Russischunterricht 140
 Ockenden, Michael 141
 Oltmann, Klaus 142
 O'Neill, Robert 143
 Ožegova, N.S. 37
 Paedagogisches Institut, Duessel-
 dorf 114, 147, 221
 Pankhurst, James N. 144
 Passov, E.I. 145
 Peters, Brigitte 146
 PI.12 147
 PI.26 114
 PI. Beiheft. 18 221
 Piepho, Françoise 50
 Piepho, Hans-Eberhard 147, 148
 Pohl, Lothar 149
 Porquier, Remy 150
 Porschê, Don 151
 Postovsky, Valerian A. 152
 Powell, Patricia B. 153
 Prado, Eduardo 154, 155
 Prejbisz, Antoni 156
 Programma odnogodnicnogo kursa
 157
 Protokoll der 1. Arbeitstagung
 158
 Protokoll der 2. Arbeitstagung
 159
 Ptasińska, Krystyna 160
 Questionnaire on Language Lab
 and Media Centers 161
 Quetz, Juergen 162
 Raabe, H. (Mitarb.) 64
 Raasch, Albert 163, 164, 233
 Rabinovič, F.M. 165
 Rahmenrichtlinien 166
 Rattunde, Eckhard (Hrsg.) 139
 Regionales Paedagogisches Zen-
 trum (RPZ) (Hrsg.) 44

- Reiske, Heinz 38,45,49,105,111, 125,167
 Reiske, Renate 168
 Reiss, Katharina 169
 Restle-Guillemaut, Jocelyne 170
 Richards, Jack C. 171
 Richardson, Janey 172
 Richterich, Rene 173
 Rinkus, Jerome J. 174
 Ritschel, Rudolf 175
 Rivero, Maria-Luisa 176
 Roberts, J.T. 177
 Roberts, Paul D. 178
 Roeske, Elfriede 179
 Roesner, Hannelore 1
 Romanistische Arbeitshefte.14 248
 Rossman, Edward 180
 Rouquigny, Philippe 181
 RPZ-Projektgruppe "Passiv" 46
 Ruetz, Monika 11
 Rundschreiben Nr.19-75. 45
 Russisch in kontrastiver Sicht. 182
 Salter, M.V. 183
 Samujlova, N.I. 37
 Sator, Marc 184
 Sattler, Gerda 185
 Sauer, Helmut 186,187
 Schachter, Jacqueline 188
 Schade, Wolfgang 189
 Schaefer, Hans-Wilhelm 190
 Schaefer, Heidrun 95
 Schaefer, Klaus 191
 Schafer, John C. 192
 Schindler, Frank 10
 Schirmer, Wolfgang 193
 Schlemper, Hans (Hrsg.) 107
- Schluroff, Michael 255
 Schneider, Bruno 194
 Schneider, Erich 195
 Schrand, Heinrich 196
 Schroeder, Konrad 139,197
 Schulze, Siegfried 261
 Schumann, John H. 198
 Schwertschlager, Maria 199
 Scott, Robert Ian 200
 Scotti-Rosin, Michael 125,201
 Sculthorp, Mabel A.L. 202
 Seelbach, Dieter 203
 Seib, Guenter 95
 Seliger, Herbert W. 204
 Sellner, Manfred B. 205
 Sester, Hans 206
 Sewell, Penny 207,208,209,210
 Sheldon, Amy 211
 Shopen, Tim 212
 Sion, Christopher 213
 Šipico, L.V. 264
 Skopina, M.A. 37
 Skripten Paedagogik.1 36
 Šmelev, V.M. 214
 Smirnov, N.I. 215
 Smith, William Flint 216
 Sopher, H. 217
 Souvestre, Andre 218
 Speight, Stephen 219
 Spiewok, Wolfgang 220
 Sprach- und literaturwissen-
 schaftliche Hinweise 221
 Stadler, Gudrun 95
 Stanley, Malcolm H. 222
 Stansfield, Charles W. 223
 Stanutz, Spencer 224
 Starke, Guenter 225
 Steblin-Kamenskij, M.I. 226
 Steel, Brian 227

- Stein, Jack M. 228
 Stein, Manina 133
 Stephan, Jutta 229
 Stern, H.H. 230
 Stiehm, Bruce G. 231
 Strevens, Peter 232
 Stundenbilder als Beispiele
 fuer Franzoesischunterricht an
 VHS. 233
 Subik, Barbara 60
 Supe, Rosemarie 234
 Swain, Merrill 235
 Sweet, Robert J. 236
 Symma, Dieter 237
 Szczesna, Zdzislawa 238
 Taggart, Gilbert 239
 Texte der Informationsteile
 des Rundfunkkurses Englisch.
 240
 Tischendorf, Erich 241
 Toben, Michael 242
 Tucker, G. Richard 243
 Turner, Thomas C. 244
 Uren, Ormond 245
 Vasil'eva, A.N. 246
 Vereščagin, E.M. 247
 Vives, Robert 150
 Vogel, Klaus 248, 249
 Vogel, Sigrid 248
 Waack, Ingrid 250
 Waechtler, Kurt 251
 Weller, Franz-Rudolf (Hrsg.)
 139
 Wendt, Michael 252
 What are the Cambridge exami=
 nations? 253
 Whiteson, Valerie 204
 Widuta, Edward 254
 Wiedling, Ulla 234
 Wienold, Goetz 1, 255
 Wigent, William R. 216
 Wilss, Wolfram 256
 Wolf, Juergen 257
 Zabrocki, Ludwik 258
 Zarubina, N.D. 37
 Zemb, Jean Marie 261
 Zevin, Patricia E. 259
 Zimmermann, Gerd 260
 Zimmermann, Nicole 50
 Zolotnickaja, S.P. 3
 Zur Diskussion gestellt: Les
 Gammas! Les Gammas! 261
 Zybert, Miroslaw 262
 Zydatiss, Wolfgang 263
 Zykina, M.I. 264

DOKUMENTATION DER IM *DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK* VERTRETENEN
INSTITUTIONEN (Auswahl)

Periodisch erscheinende Dokumentationen

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatliches Verzeichnis.
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische
Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugend-
institut, Muenchen(Bearb.); Dokumentations- und Aus-
kunftsdienst der Staendigen Konferenz der Kultusminister,
Bonn(Bearb.); Institut fuer Bildungsforschung in der
Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer
Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftrag des Bundes-
ministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches
Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungs-
forschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut
fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-
Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)
München-Pullach: Verlag Dokumentation. 1966 ff.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachre-
gistern und gemischtem Personen- und Institutionenre-
gister.

Die Dokumentation erscheint monatlich.

Bezugsquelle: Verlag Dokumentation Saur KG., Muenchen-
Pullach und Berlin, 8023 Pullach, Jaiserstrasse 13, Post-
fach 148

2. /Dokumentation - Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugend-
politik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:

Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert fuer DIN A 6 Titel-
karten

Ausgabe B - Normalpapier

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,
Infanteriestrasse 13

3. /Bibliographie Programmierter Unterricht/.
Veroeffentlicht mit Unterstuetzung der Stiftung
Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeits-
kreises zur Foerderung und Pflege wissen-
schaftlicher Methoden des Lehrens und
Lernens e.V., Heidelberg.
Paedagogisches Zentrum. Dokumentation
Programmierter Unterricht(Bearb.);
Paedagogisches Zentrum(Hrsg.)
Berlin: Paedagogisches Zentrum. 1965 ff.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, systematischem
Katalog, Autoren- und Schlagwortregister.

Die Dokumentation erscheint sechsmal jaehrlich.
Bezugsquelle: Paedagogisches Zentrum. Dokumentation,
1 Berlin 31, Uhlandstr. 96/97.

Dokumentation Neusprachlicher Unterricht

3 Einzelhefte jaehrlich, je ca. 128 Seiten, kart. je
ca. DM 6,-
Jahresabonnement: ca. DM 15,-
zuzueglich Porto 6795

Ziel dieser aktuellen Dokumentation ist die Erfas-
sung, Erschließung und Bereitstellung von Schrif-
ten und Materialien für den Sprachunterricht an
Haupt- und Realschulen, Gymnasien und Berufs-
bildenden Schulen in einer so aufbereiteten Form,
daß sie dem Praktizierenden bei seiner Unter-
richtsarbeit unmittelbar nützlich sind.

Erfasst werden Zeitschriftenaufsätze und Mono-
graphien, aber auch schwer zugängliche »graue
Literatur«: Arbeitsberichte, Projektplanungen und
Lernzielkataloge von Kommissionen und Arbeits-
gruppen; Vortrags- und Tagungsprotokolle;
selbsterstellte Arbeitsblätter, Modellstunden und
Tests.

Jedes Einzelheft berichtet über Materialien zu
zu den vier wichtigsten schulischen Fremdspra-
chen: Englisch, Französisch, Spanisch und Rus-
sisch. Die Dokumente werden zu jeder Sprache
separat in folgenden Kategorien erfaßt und mit
Knapptexten beschrieben:

1. Grundlagen, Gesamtdarstellungen; 2. Lehrziele,
Inhalte; 3. Methodik; 4. Medien; 5. Prüfungen,
Tests; 6. Entwürfe, Modelle, Projekte.

Der Dokumentation angeschlossen ist ein Kopier-
dienst des JFS für unveröffentlichte Titel aus den
Einzelheften.

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag